

# نجات زمین!

## آیا هنوز امیدی هست؟

شهرام یزدان‌پناه

به بهانه‌ی روز زمین:

## قدردانی از گهواره آفرینش

مریم ایرانی



### گفت‌وگو

علی‌شاه رشیدی:

جنگ بس است! آزاد و سر بلند زندگی کنید

حبیب عثمان

### مهاجرت

عملکرد «سیستم ورود سریع

متخصصین فدرال» در سال ۲۰۱۵

معصومه علی‌محمدی

### اندیشه

سیاست، از ایدئال تا واقعیت

رضا داودی

### ادبیات

گفت‌وگو با علیرضا محمودی ایرانمهر:

هنرمندان بازآفرینی می‌کنند

حسین همایون

### هنر در شهر

مهاجر درون

پریسا کولان



این موفقیت حق شماست، آن را تصاحب کنید!

دوره دانشگاهی کارشناسی در دو سال  
**Bachelor of business administration  
(B.B.A.) bilingual in 2 years**  
دوره دانشگاهی کارشناسی ارشد، در یک سال  
**Master of information technology  
(M.Sc.) in 1 year**

■ فرانسه: تمامی سطوح  
■ انگلیسی: تمامی سطوح  
■ دوره های کار آفرینی  
■ Starting a Business

دوره های دانشگاهی  
برای جذب آسان در بازار کار

**TELUQ/MATCI**  
خدمات تضمینی

مشاوره اختصاصی به  
هفت زبان

دوره های واجد شرایط برای  
دریافت وام و بورس



پیگیری اختصاصی برای هر دانشجو  
برنامه زمانی قابل انعطاف

روش های بهتر کسب دانش

یادگیری سریع و مؤثر

با ما تماس بگیرید:



(514) 747 2161



info@matci.ca



1922, Rue Sainte Catherine Ouest  
#600 Montreal Qc (H3H 1M4)





### خدمات ما برای شما:

- مشاوره شخصی برای بررسی تمام داروهایی که مصرف می‌کنید
- ارزیابی پرونده پزشکی
- ویزیت در منزل شما با قرار قبلی
- بروشورهای آگاهی‌دهنده درباره موضوعات متنوع مربوط به سلامتی
- تجدید نسخه به طور اتوماتیک با استفاده از اینترنت
- فروش و اجاره وسایل ارتوپدی
- ارگانایزر قرص
- مشاوره در زمینه نارسایی بیش‌فعالی و عدم تمرکز (ای.دی.اچ.دی)

دلپوری رایگان دارو

با مشاورین فارسی زبان

در خدمت جامعه افغانی و ایرانی

اولین داروخانه با مدیریت ایرانی

در South Shore مونترال، در کنار IGA

3305, Broadway Ave, Suite 101, Brossard, QC J4Z 2P4

450 656 - 4848

Monday to Friday 8:30 AM – 9:00 PM Saturday to Sunday 9:00 AM – 6:00 PM

Fax: 450 656 - 7878

## آتوسا تنگستانی فر



LE GROUPE HYPOTHECAIRE ET IMMOBILIER

هدیه من به شما  
پرداخت اولین قسط  
دو هفته گانه وام بانکی شما



### آپارتمان یک خوابه مبله

- در قلب شهر
- یک بلوک فاصله با دانشگاه و متروی Concordia
- دید بسیار زیبا
- دسترسی به تمام امکانات

ماهیهانه ۱۴۵۰ دلار

### سرویس رایگان و خدمات ویژه برای:

- تهیه فوری تاییدیه وام بانکی
- تهیه وام مسکن و مشاوره برای فروش مسکن
- کلیه امور مربوط به خرید مسکن

1896 boul. Thimens, St- Laurent, QC H4R 2K2

514 995 3041

atosa@vantagerealtygroup.ca

Persia Film Proudly Presents



لیلی رشیدی



مهناز افشار



نور محمدزاده  
برنده سیمرغ بلورین  
بهترین بازیگر نقش  
مکمل مرد از جشنواره  
۳۲ فیلم فجر



سعد کتاهمی



نوین: مهدی کوشکی  
کارگردان: مهدی کوشکی، صحرائی

**FRIDAY  
APRIL 29th**

**CINEMA IMPERIAL**  
1430 Rue. Bleury, Montreal, H3A 2J1

**Online Ticket:**  
[kodoom.com](http://kodoom.com)

Tickets are available at Tapesht digital and Cafe Aunja and marché St.Laurent

**Info: 514 561 7737 - 514 627 6111**



**Simin Maheri**  
514 451 4663  
smaheri@sutton.com  
حامی و همراه شما در خرید ملک

**Royal Rejuvenation**  
Rajeunissement Royal  
**Botox, Filler, PRP,**  
**Laser hair removal**  
**514 677 5875**  
royalrejuvenation.ca



امور  
کنسولی  
مسافرتی  
دانشجویی  
به همراه  
**دکتر رضا پارسا نژاد**



# سومین دورۀ جشن واژه‌ها

## TROISIÈME ÉDITION DU FESTIVAL DES MOTS



یکشنبه، اول می ۲۰۱۶ | ساعت ۱۵:۰۰ | DIMANCHE, 1 MAI 2016 | 15h  
 1200 de Bleury Montréal, QC H3B 3J3 ☺ Place des Arts (sortie de Bleury)  
 محل فروش بلیط: مدرسه دهخدا - تیش دیجیتال - فروشگاه سنت لوران - تلفن: 438-238-3091 | 514-258-8186





سال هشتم - شماره ۳۸۷  
پنجشنبه ۲ اردیبهشت ۱۳۹۵ - ۲۱ آوریل ۲۰۱۶  
پها: ۲,۵۰ دلار / در مونترال رایگان

1396 Ste Catherine St. West  
Suite # 425  
Montreal QC, H3G 1P9  
(514)787-8848  
• www.hafteh.ca  
• info@hafteh.ca  
• editor@hafteh.ca  
• ad@hafteh.ca  
• ISSN 1918-4379 Haftah

در صورت تمایل برای حمایت از  
تلاش های ما کمک های مالی خود را  
به حساب زیر واریز کنید  
Chacavac Cultural Centre  
TD Canada Trust  
Transit #: 0515  
Account #: 5209119

تعطیلات هفته در سال ۲۰۱۶  
میلادی: ۷ ژانویه  
۲۴ مارس  
۷ جولای  
۱۳ اکتبر  
ساعت کار دفتر هفته:  
سه شنبه، چهارشنبه و  
پنجشنبه از ۱۰ صبح تا  
۳ بعدازظهر



۵۲

گفت و گو **حبیب عثمان**

با علی شاه رشیدی  
**جنگ بس است؛ آزاد و سربلند زندگی کنیم**  
در جریان جنگها چند دهه اخیر مردم افغانستان را می توان به سه بخش  
تقسیم نمود...



۴۰

ادبیات **حسین همایون**

گفت و گو با علیرضا محمودی ایرانمهر  
**هنرمندان موضوع تازه خلق نمی کنند؛ آن ها باز  
آفرینی می کنند**



۱۲

مونترال **مهديه مصطفایی**

مجریان نوجوان صحنه «جشن  
واژه ها» را به دست می گیرند  
این روزها سالن های بزرگ شهر ...



۲۳

گزارش **پریسا رجیبیان**

**جشنواره ی دریچه ای به آسیا**  
Festival «دریچه ای به آسیا» Acces Asie  
یک جشنواره ی هنری در مونترال است که



۲۲

هنر **پریسا کولان**

**روبر دوانو؛ حکایت یک تصویر؟**  
او همین طور به تمام جزئیات زندگی، زمان، تاریخ،  
واژه ها و حرکات بدن...

شماره ۳۸۷

۴۴ ادبیات ترجمه: بازگشت/ شراره شاکری  
۴۶ گزارش تصویری: «کانون سنت آن» / فهیمه کرمی  
۴۸ دانش: طرز استخراج دی.ان.ای خودتان در آشپزخانه  
منزل/ مریم ایرانی  
۵۰ تقاطع: آرزوها، تحصیل، تابستان و کمپها/ نسترن  
صادقی، مدیر گروه فیس بوکی و تلگرامی «بانوان ایرانی  
مونترال»  
۵۶ گفتوگو / فرزین عسگری: هدف در این جا شکوفا  
کردن خلاقیت هاست/ علی زندیهو کیلی  
۵۹ آشپزی و سرگرمی / هفته  
۶۲ قصه ی هفته / زینب مسلم زاده، هاله هفت لنگ  
۶۴ فال هفته / سارا نژادی و خاطره تحویل داری یکتا

۶ سخن هفته: هم او برادر تو مادر تو یاور تو است... /  
سردبیر  
۸ کانادا: لاپرس: «سیا» در سناریوی آرگو مداخله کرده  
است! / شهرزاد پزشکی  
۱۱ مهاجرت: عملکرد «سیستم ورود سریع متخصصین  
فدرال» در سال ۲۰۱۵ / معصومه علی محمدی  
۱۴ اخبار مونترال: نواختن سه ساعته بهترین هنرجویان «  
آکادمی رمی» بر روی صحنه / مهديه مصطفایی  
۱۶ تقویم: تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی مونترال  
۲۰ هنر در شهر: مرد مورچه ای / پریسا کولان  
۲۴ رسیتال پیانو با لوکاس پورتر و مهران یزدی زاده / هفته  
۲۶ آریانا: قتل بیرحمانه ستایش شش ساله مهاجر افغان  
در ایران / حبیب عثمان  
۳۴ آیدین شافاق: یولو یانلیش گنتمه بین بیزده واریق! /  
لیلی خاقانی  
۳۸ اندیشه: سیاست، از ایدئال تا واقعیت / رضا داودی



**DAVID BERGER**  
Avocat - Attorney  
Immigration-Refugees-Citizenship

**دیوید برگر**  
عضو سابق پارلمان کانادا و سفیر در چند کشور  
عضو کانون وکلای کبک

مهاجرت و امور اداری

- ♦ دریافت مجوز انتقال پول به کانادا در پیوند با قوانین تحریم ایران
- ♦ تقاضای اقامت، اجازه کار، اجازه تحصیل، ویزای اقامت
- ♦ متخصص تقاضای فرجام در پرونده های مهاجرت و پناهنده گی
- ♦ فرجام خواهی پرونده های مزایای بازنشستگی
- ♦ پرونده های ضبط اموال در گمرک

Tel: 514-961-8746 Fax: 514-961-8746 Fax: 514-935-2663 [bergerdav@gmail.com](mailto:bergerdav@gmail.com)  
1980, rue Sherbrooke Oest, Bureau/Suite 900 - 25 Montreal, Quebec H3H 1E8

## هم‌او برادر تو مادر تو یاور تو است....

سردبیر

به مناسبت روز جهانی زمین به زمین پرداختیم که از دیرباز آن را «مادر» خوانده‌اند/ایم. در اینکه او مادر مشترک ماست شاید برخی تردید کنند اما بی تردید در تمامی کیهان بی کران همین یک سیاره آبی تنها پناه‌گاه شناخته‌شده‌ی نوع بشر است. حدود دو‌یست سیصد سال است که بدجور به جانش افتاده‌ایم، مادرمان را تنها پناه‌مان را، ویران می‌کنیم، هر روز و هر لحظه....

شاعران و سخنوران بسیاری در ثنای آسمان و ستارگان سروده‌اند اما در ستایش زمین، که بی‌هیچ شک و شبهه‌ای بستر وجود ماست، کمتر گفته شده است. «زمین» از شاعر فقید احسان طبری، یکی از زیباترین چکامه‌ها در مدح زمین است. گرچه پیشتر هم آن را در این صفحه آورده بودم اما حیفم آمد درد دلم را با این سروده

به پایان نبرم. فردا جمعه سوم اردیبهشت و ۲۲ آوریل، روز زمین بر همگان مبارک باد.

زمین که گورگه و زادگاه زندگان سرشت گاه بودنی‌ست چو اژدهای جادویی ز ژرفنای خود بر آورد بساط نقض خرمی سپس به کام در کشد، هر آن چه در بساط هشته بُد به باد مرگ می‌دهد، هر آن چه را که کشته بُد به سوی اوست، بازگشت برگ‌ها و غنچه‌ها به سوی اوست، بازگشت چشم‌ها و دست‌ها از او بُود به رشته‌ها گسست‌ها به معبد شگرف اوست، آخرین نشست‌ها مشو غمین، که این زمین نامین چو رهزنی به جاده‌های زندگی کند کمین

که تا تنی نهان کند، به متنِ سردِ خود کنون که بر زمین روی روان جوان کن از فروغ زندگی کنون که بر زمین چمی دمی، نمی ز اشک خود، به خاک وی نثار کن بر این زمین پیر گورگه و زادگاه خود، گذار کن از او بخواه همتی که تا بر آن رونده‌ای نپیچی از سبیل مردمی دمی چو مرگ بی امان رسد، ز راه چون درندگان چنان روی به گور خود که از برش نرویدا گیاه لعنتی ز تو، به زیر پای زندگان.

زمین ز گنج نقضِ خود، تو را نثار داده است شگفتگی و خرمی به هر بهار داده است ز موج نیلگونِ بحر سیل کن نسیب خود به چرخ لاجوردِ دهر پر بکش به طیب خود ز جادوی گیاه‌ها، به دست کن طیب خود. نه گورگه کارگاه آدمی است، این زمین هم‌او برادر تو، مادر تو، یاور تو است سرای آشنای گرم مهر پرور تو است؛ بر این زمین عبث مرو بی‌آفرین بی‌آفرین

## ۲۸ پرونده هفته

### نجات زمین آیا هنوز امیدی هست؟

به بهانه‌ی روز زمین:

### قدردانی از گهواره آفرینش

■ شهرام یزدان‌پناه / مریم ایرانی



سردبیر: خسرو شمیرانی

صفحه‌آرایی: آتیه هفته

دبیر بخش آذربایجان: لیلی خاقانی

بخش افغان: نرگس هاشمی و حبیب عثمان

کاریکاتوریست: داریوش رضایی

عکاس: حامد تابیین

اخبار بیک و کانادا: شهروز پزشکی

اخبار جامعه افغان و ایرانی مونترال: مهدیه مصطفایی

• هفته از همه‌ی علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.

• برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.

• لطفا مطالب خود را زیر هزار واژه (برمبنای واژه‌شمار وارد) نگاه دارید.

• هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطالب‌های رسیده آزاد است.

ادبیات: علی زندیه وکیلی

هنر: پریسا کوکلان

دانش: مریم ایرانی

موسیقی: سعید سالیانی

اندیشه: رضا داودی

ورزش: فرهاد مفیدی

فال هفته: سارا نژادی و خاطره تحویل‌داری

صورت آواز مرغ است آن کلام

غافل است از حال مرغان مرد خام

با سپاس ویژه از همکاران این شماره:

پریسا رجبیان، شواره شاکری، نسترن صادقی، فهیمه کرمی،

زینب مسلم‌زاده، حسین هامبون، علیرضا محمودی ایرانمهر، هاله

هفت‌لنگ، شهرام یزدان‌پناه

• نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.

• استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به کسب اجازه دارد.

• درباره‌ی مضمون آگهی‌های منتشر شده هیچ گونه مسئولیتی متوجه هفته نیست.

# لاپرس: «سیا» در سناریوی آرگو مداخله کرده است!



عقیده دارد که مداخله سیا قطعاً در تغییر سناریوی نهایی فیلم آرگو تأثیر داشته است. وی می‌گوید: «اصلاً از دخالت‌های سیا شگفت زده نشدم چرا که این فیلم فقط مدح و ستایش سیا بود». هاینبرگر افزود: «درحالی که در واقع کنت تیلور نقشی کلیدی در این ماجراها داشت ولی با مشاهده فیلم احساس می‌کنیم که کانادا فقط نقش هتل و کانادایی‌ها نقش هتل‌داران را در این بحران ایفا کرده‌اند». رایان تراپانی یکی از سخنگوهای سیا به لاپرس گفت: «سیا قرار نیست محتوای فیلم‌های هالیوودی را کنترل کند و این کار را نمی‌کند».

یکی از دیپلمات‌های سابق می‌گوید سازمان جاسوسی آمریکا و نیز ارتش این کشور سابقه همکاری طولانی با هالیوود دارند. وی می‌گوید تصور نمی‌کند که همکاری این نهادها بی‌غرض باشد. «آنها بسیار خوشحالند که با هالیوود همکاری می‌کنند زیرا تصویری مثبت از خود ارائه می‌کنند».

شب». داستان آرگو ماجرای فرار شش تن از کارکنان سابق سفارت آمریکا در تهران از دست گروهان‌گیران و خروج آنها از ایران است. کنت تیلور سفیر سابق کانادا در تهران هنگام اکران این فیلم به شدت از آن انتقاد کرده بود و می‌گفت محتوای این فیلم بر خلاف ادعای سازندگان آن، اصلاً با حقیقت مطابقت ندارد. کنت تیلور که در پاییز گذشته درگذشت، می‌گفت فیلم آرگو اهمیتی وصف ناپذیر به آنتونیو مندز، مامور سیا، می‌دهد در حالی که نقش سفیر کانادا و دیگر مسئولان رسمی کانادایی که نقشی کلیدی در این عملیات داشتند نادیده گرفته شده است.

جیمی کارتر رئیس جمهور سابق آمریکا که در زمان گروهان‌گیری رئیس جمهور آمریکا بود در سال ۲۰۱۳ در مصاحبه با سی‌ان‌ان، گفته بود فیلم آرگو نقش اصلی را به سیا می‌دهد در حالی که نود درصد موفقیت این عملیات را مدیون طرح، برنامه‌ریزی و نقشه کانادا هستیم. پل هاینبرگر یکی دیگر از سفیران سابق کانادا

به نوشته روزنامه لاپرس Lapresse، مداخله سازمان جاسوسی آمریکا (CIA) در نوشتن سناریوی فیلم آرگو تأیید شد. پیش از آن سیا همواره از تأیید نقش خود در این فیلم امتناع می‌کرد. این فیلم ماجرای خارج کردن شش تن از کارکنان سفارت آمریکا از ایران در زمان گروهان‌گیری کارکنان این سفارتخانه در تهران در سال ۱۹۷۹ است. به سفارش سیا، در سناریوی این فیلم، نقش کانادا در این عملیات حساس بسیار کم‌رنگ نشان داده شده در حالی نقش یکی از ماموران سیا بسیار پررنگ و برجسته شده است. این فیلم همچنین برنده جایزه اسکار در سال ۲۰۱۳ شد.

به گزارش هفته به نقل از روزنامه‌ی لاپرس، بر اساس تحقیقات گروه آمریکایی Judicial Watch سازمان سیا در هشت طرح برنامه‌ی سرگرمی در آمریکا مشارکت داشته است. از جمله این هشت طرح می‌توان به دو برنامه تلویزیونی، دو فیلم مستند، دو کتاب و دو فیلم هالیوودی اشاره کرد. این دو فیلم عبارتند از آرگو و Zero Dark Thirty یا «سی دقیقه پس از نیمه



Financière

**Money Wise**  
Financial

**ارسال ارز به ایران و سایر نقاط جهان**

**Currency Exchange & Money Transfer**

**514-485-6000**

6520 St. Jacques Montreal, QC H4B 1T6



کبک به ۷.۵ درصد می‌رسد. طی سه ماهه نخست سال ۲۰۱۶ میزان بیکاری در شهر مونترال به ۸.۵ درصد رسیده است. در این شهر ۹۲۰۰ فرصت شغلی در ماه مارس ایجاد شده است. کمترین میزان بیکاری در استان کبک در شهر کبک با ۵.۱ درصد مشاهده شده است. با وجود این در ماه‌های ژانویه تا مارس ۱۲۵۰۰ فرصت شغلی در این شهر از دست رفته است.

این در حالی است که در شهر تورنتو در استان اونتاریو میزان بیکاری در ماه مارس به ۷.۳ درصد می‌رسید و در شهر ادمونتون بیکاری ۶.۹ درصد و در ونکوور بیکاری ۶.۳ درصد گزارش شده است. بیشترین بیکاری در شهر کلگری با ۸.۶ درصد به ثبت رسیده است. کاهش شدید قیمت نفت علت اصلی افزایش بیکاری در کلگری بوده است.



خدمات ۷۹۰۰ فرصت شغلی جدید شکل گرفته است. وضعیت کاری در کبک به شدت متزلزل شده است چرا که از ابتدای سال تاکنون مدام شاهد کاهش فرصت‌های شغلی بوده‌ایم.

از اول ژانویه ۲۰۱۶ یازده هزار نیروی کاری کبکی هیچ درآمدی ندارند. این درحالی است که میزان بیکاری در

## افزایش بیکاری در استان کبک

استان کبک در ماه مارس برای سومین ماه پیاپی شاهد افزایش بیکاری بوده است. در ماه مارس ۲۲۵۰۰ فرصت شغلی تمام وقت در کبک از دست رفته است. به گزارش هفته به نقل از [tvanouvelles](#). سازمان آمار کانادا روز جمعه اعلام کرد در مجموع ۱۱۲۰۰ فرصت شغلی در استان کبک در ماه مارس کاهش یافته است. این در حالی است که در همین ماه ۲۲۵۰۰ فرصت شغلی تمام وقت از دست رفته در حالی که ۱۱۲۰۰ فرصت شغلی پاره‌وقت افزوده شده است. بیشترین فرصت‌های شغلی در بخش کالا حذف شده است (۱۹۱۰۰ فرصت شغلی کمتر) در حالی در بخش

بود، به ویروس زیکا آلوده شده است. مسئولان بهداشت مانیتوبا در حال حاضر عقیده دارند احتمال شیوع این ویروس در این منطقه بسیار کم است. گونه‌های پشه‌هایی که ممکن است ناقل این ویروس باشند، در برابر سرمای شدید زمستانی کانادا دوام نمی‌آورند.

به مسافرانی که به مناطق آلوده شده به ویروس زیکا سفر می‌کنند توصیه می‌شود مراقب نیش زدگی پشه‌ها و مراقب روابط جنسی خود نیز باشند. تحقیقات اخیر نشان داده است احتمال سرایت زیکا از طریق روابط جنسی وجود دارد.



در مجاورت مانیتوبا گزارش داده بود یک نفر از ساکنان این استان که به نیم کره جنوبی سفر کرده

## زیکا همچنان در حال پیشروی در کانادا

استان مانیتوبا تایید کرده است دو فردی که به ویروس زیکا آلوده شده اند، در این استان مرکزی کانادا زندگی می‌کنند. به گفته دکتر الی وایس از وزارت بهداشت عمومی مانیتوبا این دو فرد به خارج از کانادا سفر کرده بودند. به گزارش هفته به نقل از سی.بی.سی. هیچ خبری درباره مقصد سفر این افراد یا هویت آنان مخابره نشده است. در ماه فوریه گذشته استان ساسکاچوان

را از دست داد. پلیس در بیانیه‌ای اعلام کرد به دنبال هیچ مظنونی نیست و گمان نمی‌کند که خطری جان ساکنان منطقه را تهدید کند. هویت و سن قربانیان اعلام نشده است.

یکی از ساکنان استونی کریک گفت: این محله ای بسیار آرام است و اغلب اوقات هیچ اتفاق خاصی در این ناحیه نمی‌افتد.



## سه کشته در تیراندازی شهر همیلتون اونتاریو

در پی تیراندازی در خانه‌ای در محله استونی کریک شهر همیلتون واقع در استان اونتاریو شنبه شب سه نفر جان خود را از دست دادند. به گزارش هفته به نقل از پایگاه اینترنتی رادیو کانادا و به گفته مسئولان درمانی، دو نفر در این تیراندازی در دم جان باختند و دو تن دیگر به بیمارستان منتقل شدند که یکی از آنان در بیمارستان جان خود





**Bureau de Change  
Currency Exchange**

**(514) 844 - 4492**

1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal QC, H3G 1M6 | [info@expertfx.ca](mailto:info@expertfx.ca) | [www.expertfx.ca](http://www.expertfx.ca)



**ارائه خدمات ارزی:**

- سریعترین و مطمئن ترین روش انتقال ارز
- با استفاده از کارتهای شبکه بانکی ایران (شتاب)
- خرید و فروش انواع ارز با بهترین نرخ روز و بدون کارمزد



## خودروی کوچک و برقی رنو روانه بازار کانادا شد

■ به نوشته ژورنال دو مونترال، شرکت رنو که از ۲۵ سال پیش هیچ حضوری در بازار کانادا ندارد، با مینی خودروی برقی جدید تلاش دارد دوباره سهمی در این بازار کسب کند. مینی خودروی توئیزی (Twizy) از هم اکنون به مشتریان عرضه می‌شود. شرکت رنو-نیسان با مشارکت با شرکت کبکی آزرا (Azra) می‌کوشد خودروی توئیزی را در بازار کانادا عرضه کند.

به گزارش هفته به نقل از سایت ژورنال مونترال [journaldemontreal.com](http://journaldemontreal.com) شرکت آزرا در تلاش است تا هجده ماه دیگر، دو هزار جایگاه شارژ خودروهای برقی در کبک نصب کند. پیش‌بینی می‌شود ششصد دستگاه توئیزی طی هجده تا بیست و چهار ماه آینده در بازار کانادا فروخته شود. بیشینه‌ی سرعت مینی خودروی توئیزی در حال حاضر ۴۰ کیلومتر در ساعت است اما رنو در تلاش است نسخه دیگری را نیز روانه بازار کند که بیشینه‌ی سرعت آن به هشتاد کیلومتر در ساعت می‌رسد.

## کانادا کنسولگری سوریه را در مونترال تعطیل کرد

■ دولت کانادا دستور تعطیلی کنسولگری سوریه در مونترال را صادر کرد و به ماموریت سرکنسول افتخاری این نمایندگی که از طرفداران پر و پاقرص بشار اسد است، پایان داد. این کنسولگری تنها دفتر نمایندگی سوریه در شرق کانادا و آمریکا بود.

به گزارش هفته به نقل از پایگاه رادیو کانادا، شمار زیادی از اتباع سوریه با مدارکشان در برابر کنسولگری بودند و هیچ یک از تعطیلی آن خبر نداشتند. کارکنان کنسولگری نیز آخرین مدارکی را که اتباع سوریه به آنان داده بودند باز پس می‌داند. یکی از اتباع سوریه گفت اکنون برای تمدید گذرنامه یا تایید مدارک دانشگاهی‌ام چه باید بکنم؟ به آنان توصیه می‌شود مدارک را از طریق پست به ونکوور ارسال کنند. در حال حاضر تنها دفتر نمایندگی سوریه در آمریکای شمالی، در ونکوور واقع است.

بیش از هشتاد درصد کانادایی‌های سوریه تبار ساکن کبک و اونتاریو هستند. مونترال شهری است که طی ماه‌های اخیر میزبان بیشترین تعداد از پناهجویان سوریه بوده است. سفارت سوریه در اوتاوا در سال ۲۰۱۲ تعطیل شد. در آن زمان کانادا دیپلمات‌های سوریه را از این کشور اخراج کرد. سرکنسول‌های افتخاری همچنان در سمت خود ماندند زیرا ماموریت آنها صرفاً اداری و غیر دیپلماتیک است. آنان کارمند دولت متبوع‌شان نیستند.

برخی گمانه‌زنی‌ها حاکی از آن است که احتمالاً طرفداری علنی سرکنسول افتخاری مونترال از بشار اسد و نیز محکومیت اخیر وی در پرونده فروش بدون مجوز مقادیر زیادی دارو به سوریه باعث این تصمیم اوتاوا شده است. خانم نلی کانو سرکنسول افتخاری مونترال از سال دو هزار و هشت در این سمت فعالیت می‌کرد.

نلی کانو در مصاحبه با رادیو کانادا گفت از این که می‌بیند در زمانی بحرانی برای مردم سوریه دفتر نمایندگی تعطیل می‌شود بسیار متأسف است. وی ادامه داد در حالی که هزاران سوریه در کانادا مستقر می‌شوند نیازهای اضطراری آنان بسیار زیاد است.

نلی کانو شهروند سوریه کانادایی و از مسیحیان این کشور است که سال ۱۹۸۵ به کانادا مهاجرت کرده است. وی از رژیم بشار اسد حمایت می‌کند اما می‌گوید به همه



هم وطنانش با هر عقیده‌ای خدمات رسانی می‌کرده است. وی افزود: «از نظر من هر شهروند سوریه فقط سوریه است و من فقط به دنبال کمک به ملت سوریه بودم».

نلی کانو که پزشک داروساز نیز هست، در سال ۲۰۱۵ به طور موقت از سازمان نظام پزشکی کبک اخراج شد. وی به علت فروش بدون مجوز دارو از سال ۲۰۰۸ تا ۲۰۱۱ به ارزش ۱.۵ میلیون دلار به سوریه مجرم شناخته شده بود. داروها از یکی از داروخانه‌هایش که نزدیک کنسولگری قرار داشت فرستاده می‌شد.

**مینو اسلامی**  
مشاور املاک در مونترال بزرگ - مسکونی و تجاری

- تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان
- گام به گام با شما تا پایان قرارداد
- ارزیابی رایگان

**Mino Eslami**  
Real estate broker  
Mino.eslami@century21.ca  
Cell: 514 967 5743

**Maison de Voyages**  
**House of Travel**  
آژانس مسافرتی / فریتر معتمدی

پرواز به ایران و سایر نقاط با بهترین نرخ‌ها  
مناسب‌ترین بسته‌های مسافرتی Last Minute

24 years experience in Montreal  
Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca  
www.hot.ca

**514-842-8000 Ext. 296**  
1170 Place du Frère André (Square Phillips)  
Montréal, Québec, H3B 3C6





## عملکرد «سیستم ورود سریع متخصصین فدرال» در سال ۲۰۱۵

نیز در حال بررسی است. روش گزینش جدید می‌تواند اقتصاد و نیازهای بازار کار را در کانادا تضمین کند. سیستم ورود سریع، در مقایسه با سیستم قبلی گزینش متخصصین فدرال، دارای امتیازات بیشتری است زیرا گزینش بر اساس نیاز مارکت از میان بهترین متقاضیان واجد شرایط صورت می‌گیرد و دارای انعطاف‌پذیری بیشتری در زمینه پاسخگویی به نیازهای فوری کارفرمایان کانادایی در استان‌های مختلف است. ده رشته تخصصی که بیشتر از تخصص‌های دیگر در سال ۲۰۱۵ مورد گزینش از طریق این سیستم قرار گرفته‌اند به شرح زیر هستند:

در میان منتخبین بالاترین تعداد اختصاص به مدیران سرویس‌های غذایی و آشپزان دارد. به همین دلیل گزینش در این زمینه انتظار می‌رود در سال جدید کاهش یابد. از تعداد ۳۱۰۶۳ دعوتنامه صادر شده برای متقاضیان واجد شرایط در سال ۲۰۱۵ تعداد ۱۳۲۱۴ (۴۲.۶٪) دعوتنامه برای متخصصین ماهر، تعداد ۱۱۲۲۸ (۳۶.۱٪) دعوتنامه برای تجربه‌داران کانادا و ۴۱۰۵ (۱۳.۲٪) دعوتنامه برای منتخبین استانی و ۲۵۱۶ معادل با ۸.۱٪ برای گزینش متخصصین نیمه ماهر صادر شده است. اداره مهاجرت در آغاز سال ۲۰۱۵ با معرفی برنامه‌ی ورود سریع، نوید سرعت بخشیدن به دوره بررسی را تا میزان ۸۰٪ نسبت به گذشته داد و در به واقعیت رساندن این ادعا کاملاً موفق بوده است.

بر اساس گزارش صادره تا تاریخ سوم ژانویه ۲۰۱۶ از تعداد درخواست‌های دریافتی تعداد ۱۴۰۵۸ درخواست مورد قبول و ۲۴۳۳ درخواست رد شده‌اند و مابقی در دست بررسی هستند.

به نظر می‌رسد اداره مهاجرت به تمامی ادعاهای خود در راستای ایجاد سیستم گزینش معتبر، سریع و قابل اعتماد که جوابگوی نیازهای کارفرمایان کانادایی و تامین نیروی متخصص مورد نیاز کانادا است به بهترین وجه ممکن عمل کرده است. بنا بر این انتظار می‌رود با ایجاد تغییراتی جزئی در ماتریس امتیاز بندی، سیستم ورود سریع در سال ۲۰۱۶ و سال‌های آینده بازده بسیار مثبت‌تری نسبت به سال ۲۰۱۵ داشته باشد.

لطفاً سوالات خود را به آدرس ایمیل [Q@hafteh.ca](mailto:Q@hafteh.ca) ارسال کنید. ما در شماره‌های آینده مجله هفته به سوالات شما پاسخ خواهیم داد.

در یک گزارش جامع و مفید، «اداره مهاجرت و شهروندی و پناهندگی کانادا» نحوه عملکرد و بازدهی ۱۲ ماه اول برنامه ورود سریع فدرال را با جزئیات کامل مورد بررسی و بازبینی دقیق قرار می‌دهد. این برنامه از آغاز ژانویه ۲۰۱۵ به عنوان برنامه جدید گزینش متخصصین ماهر و نیمه‌ماهر فدرال به متقاضیان مهاجرت از طریق تخصص معرفی شد.

گزارش صادره علاوه بر اینکه میزان قابل توجهی اطلاعات مفید را در رابطه نحوه گزینش از طریق این برنامه در اختیار متقاضیان واجد شرایط قرار می‌دهد، در عین حال یک تصویر کلی از ترکیب حوزه رقابتی ایجاد شده در طول سال ۲۰۱۵ را نیز به نمایش می‌گذارد.

در سال ۲۰۱۵، در مجموع ۳۱۰۶۳ دعوتنامه (ITAs) برای متخصصین واجد شرایط در سراسر جهان که علاقه‌مند به مهاجرت به کانادا بودند، صادر شد تا نسبت به ارسال درخواست اقامت دائم خود اقدام نمایند. بر اساس این گزارش به طور خلاصه، متخصصین منتخب در سال ۲۰۱۵ دارای شرایط زیر بودند:

- بسیاری از متخصصینی که مورد گزینش قرار گرفته‌اند دارای تخصص در رشته‌های IT و صنایع غذایی بودند.
- اکثریت دعوتنامه‌های صادره برای متقاضیانی صادر شده که در کانادا حضور فیزیکی داشته و دارای اقامت موقت کار و یا تحصیل بوده‌اند.
- بالغ بر نیمی از متقاضیان دعوت شده شهروند یکی از ۵ کشور هند، چین، فیلیپین، انگلستان و ایرلند بوده‌اند.
- IRCC (اداره مهاجرت و شهروندی) اعلام نمود از این پس حوزه رقابتی سیستم ورود سریع، تبدیل به تنها ماخذ انتخاب متخصصین ماهری که قصد مهاجرت به هر یک از استان‌های کانادا دارند، خواهد شد.
- اداره مهاجرت کانادا علاوه بر اینکه با تمرکز در جهت به نتیجه رساندن هر چه سریع‌تر دوره بررسی فایل‌های قدیمی بر اساس سیستم قبلی گام بر می‌دارد، تلاش دارد گزینش متخصصین استان‌های مختلف را نیز از طریق سیستم ورود سریع انجام دهد.

تدابیر لازم برای هر چه کوتاه‌تر کردن دوره بررسی درخواست‌های دریافتی جدید

ICP Immigration Inc.
www.icpimmigration.com

معصومه علی محمدی (بهبهانی)

با گروه مجرب خود ارائه کننده کلیه خدمات در زمینه اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت، برنامه های مهاجرتی فدرال و استانی از طرق سرمایه گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشاوندی، دانشجویی، پناهندگی... و همچنین تهیه دعوتنامه، سوگند نامه و تایید رسمی مدارک در کانادا است.

جهت مشاوره و تعیین وقت قبلی با دفتر ما در مونترال و تهران تماس حاصل فرمایید. رضایت شما پیشنهاد نام و اعتبار ماست.

**Montreal office:**

Cell: (514) 778 9011  
Office: (514) 289 9044  
Toll free from Iran:  
(021) 8531 2878

info@icpimmigration.com  
1117 Ste. Catherine west # 511  
Montreal Quebec H3B 1H9

**Tehran office:**  
Tel.: (021) 2289 4567



# مجریان نوجوان صحنه‌ی «جشن واژه‌ها» را به دست می‌گیرند

مهديه مصطفایی



جشن این آثار را آماده میکنند.

مدیر روابط عمومی و ارتباطات جشن واژه‌ها با اشاره به این که جشن واژه‌های امسال متنوع‌تر از سالیان قبل به اجرا در خواهد آمد، درباره جزئیات این جشن گفت: درسه بخش نقاشی، عکاسی، و روایت قصه‌ها و داستان‌های ایرانی و افغان، آثار کودکان و نوجوانان به نمایش گذاشته می‌شود که عبارتند از:

در بخش موسیقی شامل ارکستر و تکنوازی‌ها نوازندگان کودک و نوجوان با نواختن قطعات موسیقی روح شما را نوازش خواهند داد.

در بخش تئاتر هنرمندان عزیز که اغلب بزرگ شده خارج از ایران هستند با مهارت و شیرینی بسیار برای تان قطعه نمایشی را به اجرا می‌گذارند.

در بخشی دیگر کودکان و نوجوانان شاهنامه‌خوانی که خود در فرهنگ ایرانی جایگاه خاصی دارد می‌کنند، نام و یاد فردوسی شاعر بلند آوازه و حافظ زبان فارسی را گرمی می‌دارند.

در بخش رقص نیز رقصندگان کودک و نوجوان هنرمندانه این هنر اصیل را با طراحی مبتکرانه به نمایش می‌گذارند.

خانم الهام اسکندریان در پایان گفت: شرکت شما در این برنامه و پشتیبانی خانواده‌های ایرانی و افغان از کودکان و نوجوانان هنرمند گامی موثر در حفظ و ترویج فرهنگ و هنر ایران در هزاران کیلومتر دورتر از مرزهای سرزمین‌مان خواهد بود. به امید این که کودکان و نوجوانان هر سال برنامه‌های ویژه برای ارائه هنرهای خود داشته باشند. به هر حال ما شما را دعوت به دیدن و حمایت این برنامه هنری می‌کنیم و به نمایندگی از اعضای دبیرخانه سومین دوره جشن واژه‌ها، از تمامی حامیان جشن که با مساعدت‌های خود به گسترش و معرفی فرهنگ و هنر ایرانی با هدف ارزش به کودکان و نوجوانان کمک نمودند، تشکر می‌نمایم.



برگزاری این جشن استفاده کنیم.

الهام اسکندریان در خصوص ابتکاری که برای این برنامه در نظر گرفته شده بود، گفت: در همین راستا پس از گفت‌وگوهای فراوان در دبیرخانه سومین دوره جشن تصمیم بر آن شد تا با نگاهی نو درحوزه اجرایی جشن تغییراتی اعمال گردد و ما شاهد رشد کمی و کیفی دوره سوم باشیم. یکی از این تغییرات انتخاب سالن مناسب و حرفه‌ای برای برپایی جشن بود که در نهایت سالن تئاتر Gesù که یکی از بهترین و باسابقه‌ترین سالن‌های هنری شهر مونترال است، انتخاب گردید.

به همین منظور امسال دو مجری نوجوان ایرانی متولد مونترال اجرای جشن را برعهده دارند. خانم لیلی مشعوف و نیکا فرجی که به شیرینی فارسی صحبت می‌کنند و از دانش‌آموختگان مدرسه دهخدا هستند.

او ادامه داد: دبیرخانه جشن محور اصلی سومین دوره را



درحوزه محتوایی پرداختن به آیین‌ها و بازی‌های بومی ایرانی قرار داده است. تمام سعی و تلاش دبیرخانه بر این بوده تا محتوای مورد نظر در تمامی بخش‌ها رعایت شود. به عنوان مثال: طراحی‌ها در بخش پوستر و تبلیغات بر اساس ایده فوق صورت گرفته است.

الهام اسکندریان درباره بخش‌های مختلف جشن گفت: این برنامه هنری شامل شاهنامه‌خوانی که خود در فرهنگ ایرانی جایگاه خاصی دارد، روایت قصه‌های ایرانی، نقاشی، عکاسی، موسیقی، تئاتر و رقص است. خوشبختانه در همه‌ی بخشها، بر مبنای فراخوانی که در صفحات مجله هفته و صفحات مجازی شد، کودکان و نوجوانان اثرهای خود را ارسال کرده و دبیرخانه برای روز



این روزها سالن‌های بزرگ شهر مونترال بیشتر و بیشتر می‌شوند. نگاهی به کارنامه چند سال اخیر جامعه ایرانی مونترال موید این ماجراست که با مهاجرت قشر عظیمی از ایرانیان و تحصیل کرده‌ها به مونترال و اهمیت فرهنگ و هنر و حفظ آن برای نسل‌های آینده گروه‌های فرهنگی ایرانی در مونترال تمام تلاش خود را به کار انداخته‌اند تا با جذب هنرمندان خبره و استفاده از ایده‌های جدیدشان در اجرایی کردن برنامه‌های مختلف بکوشند و تاثیر بسزایی را در جامعه ایرانی داشته است.

جشن واژه‌ها یکی از برنامه‌هایی است که روز اول می‌در مونترال به تماشای آن خواهیم رفت. بهانه نوشتن این گزارش البته چیزی خارج از موضوع جشن واژه‌ها نیست. با خبر شدیم که دبیرخانه جشن واژه‌ها که از افراد متخصصی تشکیل شده و هر یک دستی در کارهای هنری در زمینه آشنایی با کودکان و نوجوانان دارند فعالیت خود را از سه ماه قبل آغاز کرده و هر شنبه برای هماهنگی، برپایی جلسه و تمرین با هنرجویان در مدرسه دهخدا گردهم می‌آیند تا بهترین اجرا را برای روز جشن داشته باشند.

یکی از نکات جالب این جشن انتخاب مجریان این برنامه از میان این نوجوانان است و قرار است برنامه را با قالبی متفاوت اجرا کنند. الهام اسکندریان «مدیر روابط عمومی و ارتباطات جشن واژه‌ها» درباره فعالیت‌های اخیر که مدرسه دهخدا به عنوان برگزارکننده دارد به هفته گفت: هدف تیم اجرایی و دبیرخانه این جشن ارتباط دادن کودکان و نوجوانانی است که خارج از ایران متولد شده‌اند با فرهنگ و هنر غنی ایران. ارزش دادن و افزایش اعتماد به نفس کودکان و نوجوانان ایرانی برای شناخت ایران و همچنین داشتن یک برنامه اختصاصی به صورت سالانه برای آن‌ها از جمله اهداف این جشن است.

مدیر روابط عمومی و ارتباطات جشن واژه‌ها گفت: در حقیقت این کودکان و نوجوانان ایرانی با آنکه خارج از مرزهای خاکی ایران بوده‌اند اما آینده ایران هستند. ما تمام تلاش خود را می‌کنیم که از مشارکت با آن‌ها در



بدون رژیم، بدون ورزش، بدون جراحی و بدون نقاهت!

**ELIMINATE STUBBORN FAT**

WITHOUT SURGERY OR DOWNTIME & FEEL GREAT FROM EVERY ANGLE.



اینک به رویای دیرین خود دست پیدا کنید!  
بدن ایده آل خود را بسازید!



coolsculpting



**Dr. Banafcheh Hejazi**

با روش نوین «کول اسکالپتینگ»  
از شر چربی های موضعی سمج  
برای همیشه رها شوید!

Tel.: 514-849-7373



4084-A Boul. Saint-Laurent, Montréal, Québec H2W 1Y8

www.drhejazi.com

**مهاجرین عزیز**

آیا می دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسنت ندارند؟

هدیه ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر

اخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش پرداخت و بهره



**نادر خاکسار**  
مشاور املاک

هر چهارشنبه مشاوره رایگان حضوری تک نفره و چهار نفره در داون تاون و یا وست اینلند

هفت روز هفته مشاوره رایگان تلفنی **514 969 2492**

- خانه سه خوابه ۲۰۰۹ بسیار زیبا در بهترین موقعیت \$399,000 in Krikland
- خانه دو خوابه با ۶۰۰۰ مترمربع زمین \$245,000 in Pierrefonds
- آپارتمان دو خوابه ۲۰۰۵ \$245,000 in Downtown
- خانه پنج خوابه بسیار بزرگ و زیبا \$950,000
- خانه با منظره ای بسیار زیبا از دریاچه \$550,000 in Pointe Claire
- آپارتمان یک خوابه با منظره آب نمای زیبا \$220,000
- آپارتمان دو خوابه مبلیه اجاره ای در قلب داون تاون با منظره بسیار زیبا از شهر



## ۱۲۰ هنرجوی «آکادمی رمی» روی صحنه



کلاسیک را به صورت کوتاه نواختند. بخش سوم باله کودکان بود که در سه گروه سنی ارائه شد. این قسمت از برنامه بسیار متنوع و جالب برای حضار بود که ۲۲ کودک با استاد خود Emili Dore ایفای نقش کردند.

بخش چهارم گروه ۱۰ نفره‌ای بود که با مدیریت استادان بهاره احسانی و Orphee Russell هنرجویان پیانو، فلوت و گیتار نواختند. گروه پنجم موزیک کودکان بود که ۹ کودک قطعاتی از شعرهای کودکانه را نواختند. گروه ششم هنرجویان تحت آموزش بابک نامور بود که ۶ ویلون نواز نوجوان را شامل می‌شد و اینها نیز با سطح بسیاری خوبی از اجرا بسیاری از حضاران را سوپرایز کردند.

گروه هفتم، تحت آموزش آرسام انوری بود که سه تن از هنرجویانش گیتار نواختند. در بخش هشتم دو تن از شاگردان کورش عشیق با داستان کوچک خود بر سیمهای یکی از قدیمی‌ترین سازهای ایرانی نواختند و حضاران را تحت تاثیر قرار دادند. گروه نهم و دهم هنرجویان علیرضا فخاریان بودند که در دو بخش پیانو (۱۲ نفر) و گروه کر (۲۲ نفری) هنر موسیقی خود را برای شرکت‌کنندگان به نمایش گذاشتند. در شماره‌های آینده گزارش مفصلی از این کنسرت متفاوت ارائه خواهد شد.

روز یکشنبه ۱۷ آوریل ۲۰۱۶ صدها خانواده‌ی مونترالی، از تبارهای مختلف، از ساعت ۳ تا ۶ غروب، در سالن «اسکار پیترسون» مونترال شاهد هنرنمایی بیش از ۱۲۰ هنرجوی جوان از آکادمی رمی بود.

این اولین کنسرت آموزشگاهی هنرآموزان «آکادمی موسیقی رمی» بود که با نظمی بالا و به مدیریت مدیریت علیرضا فخاریان و بهاره احسانی، برگزار شد. به گفته یکی از شرکت‌کنندگان این کنسرت «استاندارد جدیدی را برای کارهای هنری کامیونیتی» تعریف کرد.

در ابتدای برنامه علیرضا فخاریان در یک سخنرانی کوتاه به شرکت‌کنندگان در این کنسرت خوش آمد گفت و سپس مجری برنامه به معرفی بخش‌های مختلف کنسرت به دو زبان فارسی و انگلیسی پرداخت. این کنسرت از ۱۰ بخش تشکیل شده بود. برنامه با اجرای کودکان در بخش ارکسترا با مدیریت بهاره احسانی آغاز شد و در این گروه ۲۲ کودک هنرنمایی کردند.

بخش دوم متعلق به هنرجویان پیانو بود که تحت آموزش مهران یزدان‌زاده و لوکاس پرت در رمی آموزش می‌بینند. در این بخش ۹ هنرجو قطعات مختلفی از موسیقی

**IMPERIAL**  
Business School  
www.ibs.quebec

**Loans & Bursaries**  
Receive 900 CAD / month + 200 CAD / month per child\*

**1) French Courses All Levels**

University Credit Courses  
Starting: May 2, 2016  
15 h/week, Mon-Tues-Wed  
Limited Places  
Registration deadline: Apr.15

**2) Starting a Business**

Courses in English: Online 9h/week  
Courses in French: In-class 6h/week  
Diploma of Vocational Studies  
from the Ministry of Education

460 St. Catherine West, Suite 302, Montreal H3B 1A7  
514-207-9999 514-699-0689

Support with the Loans & Bursaries Application  
\*Under certain conditions





فعالیت می‌کند. او عضو بنیان‌گذار پزشکان کبک برای درمان عمومی Medecin Quebecois pour le Regime Public و هم‌چنین عضو هیات مدیره Canadian Doctors for Medicare است.

## مقایسه‌ی سیستم‌های درمانی کشورهای مختلف

کافه لیت روز پنج‌شنبه ۱۴ آوریل ۲۰۱۶ میزبان دکتر آرزو خدیر بود. او درباره «مقایسه سیستم‌های درمانی کشورهای مختلف» به سخنرانی پرداخت.

سایت کافه‌لیت با اشاره به این سخنرانی نوشته است: سیستم درمانی یکی از بخش‌های مهم و اصلی یک نهاد دموکراتیک است. با کاهش بودجه‌های دولتی در زمینه‌ی خدمات عمومی از جمله بهداشت، و در نتیجه کاهش دسترسی به درمان، عده‌ای با نقد سیستم درمانی کانادا این سوال را مطرح می‌کنند که از سیستم درمانی اروپا یا دیگر نقاط دنیا در زمینه‌ی سازمان‌دهی و تامین بودجه چه می‌توان آموخت؟

در مناظره‌های مربوط به این بحث، برخی از شرکت‌کننده‌ها طرح می‌کنند که منابع مالی و سرمایه‌های خصوصی عملکرد سیستم درمانی کانادا را بهبود خواهد بخشید و، بنابراین، باید سیستم تامین بودجه‌ی اروپا را الگو قرار دهیم. در این جلسه ضمن مقایسه‌ی سیستم‌های درمانی نقاط مختلف دنیا از قبیل اروپا، آمریکا، استرالیا، ژاپن، و ایران، بررسی کرد که آیا چنین الگوبرداری موجب بهبود سیستم درمانی کانادا خواهد شد یا نه.

دکتر آرزو (سعیده) خدیر پزشک اورژانس و پزشک خانواده در بیمارستان‌های دانشگاهی وابسته به دانشگاه مونتreal (CHUM) است. از سال ۲۰۰۵ در زمینه‌ی حفظ و بهبود دسترسی به خدمات درمان پزشکی عمومی در استان کبک و کانادا

۷۱۶۳ دلار ۲۸ سنت است که مسئولیت و اداره آن به مسئولین جدید واگذار شده و از این تاریخ هرگونه برداشت و یا فعالیت بانکی دیگر در حساب نهاد با دو امضای خانم نیما مشعوف رئیس هیات مدیره و آقای مجید جوانی خزانه‌دار قانونی و انجام پذیر خواهد بود. این گزارش به امضای رئیس جدید هیات مدیره و دو نفر از اعضای هیات مدیره و رئیس پیشین هیات مدیره خانه ایران مونتreal رسیده و به عنوان سند تحویل و تحول در مدارک نهاد نگهداری خواهد شد. ضمناً مقرر گردید تا عین گزارش جهت آگاهی عموم به منظور نشر در اختیار دو هفته‌نامه‌ی پیوند و مجله هفته قرار گیرد.

رئیس هیات مدیره خانه ایران: نیما مشعوف  
رئیس پیشین هیات مدیره خانه ایران: حسن صمیمی

خانم پرگل تبریزی: عضو هیات مدیره  
خانم فهیمه میانجی: عضو هیات مدیره  
آقای پاشا جوادی: عضو هیات مدیره

آدرس رسمی مرکز نهاد به شرح مندرج در مدارک تغییر کرده است. در ادامه نشست مراسم تحویل و تحول بین رئیس سابق و مسئولین جدید به عمل آمد و تمامی مدارک موجود شامل: مدرک اولیه ثبت شرکت نزد دولت کبک، به تاریخ روز نمودن سالیانه اطلاعات نهاد، گزارش و بیلان‌های مالی از ۲۰۰۸ تا ۲۰۱۵، مدارک درآمدها و هزینه از تاسیس تا زمان تحویل و تحول، تمامی گزارشات ماهانه بانکی، ته چک‌های هزینه شده از شماره ۱ تا ۵۴، چک‌های سفید استفاده نشده از شماره ۵۵ تا ۳۰۰، دفترچه واریز وجوه به بانک، کلیه صورت‌جلسه‌ها و مدارک متفرقه و سرانجام یک بایگانی الکترونیک از تمامی اطلاعات موجود به مسئولین جدید تحویل داده شد.

مبلغ موجودی نهاد نزد بانک در زمان تحویل و تحول

## تحویل و تحول امور مرکز فرهنگی ایرانیان مونتreal «خانه ایران»

دومین نشست هیات مدیره جدید مرکز فرهنگی «خانه ایران» که در تاریخ ۱۲ فوریه ۲۰۱۶ در آخرین مجمع عمومی این نهاد انتخاب شده بودند، در تاریخ ۱۰ مارس ۲۰۱۶ تشکیل گردید.

به گزارش ارسالی از طرف مدیریت مرکز فرهنگی «خانه ایران» در این گردهم‌آیی حسین صمیمی رئیس پیشین هیات مدیره گزارش مربوط به ثبت تغییرات مدیران جدید نهاد نزد سازمان شرکت‌های دولت کبک را به شرح زیر به هیات مدیره جدید ارائه نمود:

خانم نیما مشعوف: رئیس هیات مدیره  
خانم تینا فرشادگهر: نایب رئیس  
آقای مجید جوانی: خزانه‌دار  
خانم ندا اسماعیل‌زاده: عضو هیات مدیره



**cortravco**  
ياسمين  
Yasmeen  
514 594 0344  
Conseillère en voyages  
Travel Consultant

# آژانس مسافرتی Voyages Cortravco

با خیال آسوده به تهران سفر کنید!  
بهترین قیمت‌ها برای سفر  
به شهرهای ایران  
و تمامی نقاط جهان



7575 Trans Canada Highway Suite 100 Montreal, QC H4T 1V6  
yasmeentali@yahoo.ca  
Direct line: 514-387-7878 ext. 223 | Toll Free: 1-888-387-7878 | Fax: 514-387-6599

## تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی در مونترال از پنجشنبه ۲ اردیبهشت ۱۳۹۵ / ۲۱ آوریل ۲۰۱۶

برای درج برنامه‌های خود در «تقویم هفته» اطلاعات مربوطه را به آدرس [montreal@hafteh.ca](mailto:montreal@hafteh.ca) ای میل کنید

### یکشنبه ۱ می

کارگاه رقص یاللی  
مرکز فرهنگی ساوالان

18:00 Sun.May.01.2016  
1090 Ave Green

### جمعه ۲۹ آوریل

رونمایی کتاب «حمایت اجتماعی مثبت...»  
کافه لیت / حامد فرمند

19:00 Fri.Apr.29.2016  
2055 Rue Bishop

### شنبه ۲۳ آوریل

طراحی روی پارچه  
کانون آپتین / شهره قره‌گوزلو

12:00 Sat.Apr.23.2016  
5180 Queen Mary#400

### پنجشنبه ۲۱ آوریل

سخنرانی: تاریخ اقتصادی فقر و ثروت  
کافه لیت / حسین مالکی

19:00 Thu.Apr.21.2016  
2055 Rue Bishop

### سه‌شنبه ۳ می

جلسه همدلان  
فرهنگسرای سینا

18:00-Tue.May.03.2016  
6528 St.Jacques-West

### جمعه ۲۹ آوریل

نمایش تئاتر «دکلره»  
پریشیا فیلم

Fri.Apr.29.2016  
1430 Bleury-Cinema Imperial

### یکشنبه ۲۴ آوریل

رقص مدرن  
کانون آپتین / الهه ابراهیمی

10:30 Sun.Apr.24.2016  
5180 Queen Mary#400

### شنبه ۲۳ آوریل

سخنرانی: نگاهی به تاریخ قاجاریه  
خانه ما / یزدان والی‌نژاد

18:00 Sat.Apr.23.2016  
4826 Saint-Charles

### جمعه ۶ می

تک‌نوازی پیانو  
لوکاس پورتر و مهران یزدی‌زاده

18:00-Fri.May.06.2016  
3755 Rue Botrel

### شنبه ۳۰ آوریل

آشنایی با ریکی  
خانه ما / بهمن فصیح‌پور

18:00 Sat.Apr.30.2016  
4826 Saint-Charles

### یکشنبه ۲۴ آوریل

رسانش بهینه  
کانون آپتین / سعید بیی

12:00 Sun.Apr.24.2016  
5180 Queen Mary#400

### شنبه ۲۳ آوریل

رونمایی کتاب «از جاده که می‌گذشتیم»  
کافه‌لیت / مهدی مرعشی

14:30 Sat.Apr.23.2016  
2055 Rue Bishop

### شنبه ۳۰ آوریل

بزرگداشت روز جهانی کارگر  
کانون همبستگی با جنبش کارگری ...

18:00 Sat.Apr.30.2016  
5794 Parkhaven Ave

### یکشنبه ۲۴ آوریل

کلاس نقاشی  
کانون آپتین / زهرا شاه‌رجیبیان

13:30 Sun.Apr.24.2016  
5180 Queen Mary#400

### شنبه ۲۳ آوریل

رونمایی کتاب: کشف ابعاد دیگرمان  
رکسان آریانا / به زبان فرانسه

14:30 Sat.Apr.23.2016  
3039 Ave Tupper

### شنبه ۳۰ آوریل

بزرگداشت روز جهانی کارگر  
کمیته یادمان، اتحاد چپ و ...

19:00 Sat.Apr.30.2016  
5206 Boul Decarie#03

### یکشنبه ۲۴ آوریل

فیلم‌نامه نویسی  
کانون آپتین / مریم میلانی

15:00 Sun.Apr.24.2016  
5180 Queen Mary#400

### شنبه ۲۳ آوریل

کارگاه عکاسی  
آپتین / سارا حاج بابایی

10:30 Sat.Apr.23.2016  
5180 Queen Mary#400

### یکشنبه ۱ می

جشنواره واژه‌ها  
مدرسه دهخدا

15:00-Sun.May.01.2016  
1200 de Bleury

### پنجشنبه ۲۸ آوریل

دیدار با هنرمند رقصنده  
سخن آزاد / هلیا بنده

19:00 Thu.Apr.28.2016  
6528 St. Jacques West

### شنبه ۲۳ آوریل

سمینار «بانوان مهاجر و چالش‌های مالی»  
کیوان نصیرنیا

14:00 Sat.Apr.23.2016  
3333 Cote Vertue #700

# مونترال در هفته آینده از ۲۱ آوریل ۲۰۱۶

## «تاریخ اقتصادی فقر و ثروت» در کافه لیت چرا بعضی کشورها رشد می‌کنند و بعضی عقب می‌مانند؟

ثروتمندند و بعضی دیگر فقیر؟ چرا درآمد سرانه‌ی کانادا ۱۰۷ برابر کشوری مثل برون‌دی است؟ آیا این مسئله به خاطر جغرافیاست، یا اثر جنگ؟ تاریخ و فرهنگ سرزمینی است، یا پول مفت منابع طبیعی؟ نژاد مردم، یا وضع آب و هوا؟ برای نزدیک به دو قرن این پرسش و ده‌ها پاسخی که به آن داده شده در مرکز توجه اقتصاددانان بوده است. امروزه بیشتر از گذشته می‌دانیم، اما پرسش هم‌چنان به جاست و تعیین‌گر. در این جلسه به این سوال و چند جواب آن می‌پردازد.

کافه لیت سخنران را چنین معرفی کرده است: حسین مالکی دانش‌آموخته‌ی اقتصاد مک‌گیل، دانشجوی دکترای فایننس در کنکوردیا، و پژوهش‌گر مهمان در دانشگاه نیویورک است. زمینه‌ی پژوهش او اقتصاد مالی، فایننس بین‌الملل، و اقتصاد توسعه است.

روز پنج‌شنبه ۲۱ آوریل از ساعت ۷ تا ۹ عصر حسین مالکی پژوهشگر دانشگاه کنکوردیا قرار است درباره این که چرا بعضی از کشورها رشد می‌کنند و بعضی عقب می‌مانند سخن بگوید. این جلسه در ۲۰۲۵ خیابان Bishop طبقه سوم برگزار خواهد شد. کافه لیت در معرفی این سخنرانی آورده است: شکل توزیع ثروت را در دنیای مدرن چه عواملی مشخص می‌کند؟ چرا بعضی کشورها

## سمینار «نگاهی به تاریخ قاجاریه» در خانه ما

روز شنبه ۲۳ آوریل ۲۰۱۶ ساعت ۶ عصر سمیناری با عنوان «نگاهی به تاریخ قاجاریه» در «کانون فرهنگی خانه ما با سخنرانی یزدان والی‌نژاد برگزار خواهد شد. کانون فرهنگی خانه ما در ۴۸۶۲ بلوار Saint-Charles قرار دارد.

از مهم‌ترین عوامل ایجاد چالش در زندگی مالی بانوان است تا جایی که می‌تواند نقش ایشان را کم رنگ و حتی بی اثر جلوه دهد.

این سمینار که به زبان فارسی ارائه می‌گردد ضمن پرداختن به ابعاد مختلف این مهم، چگونگی نقش‌آفرینی هر چه موثرتر بانوان را بیان می‌کند. این جلسه ساعت ۲ تا ۴ عصر است و علاقه‌مندان برای رزرو جا با شماره تلفن ۵۱۴۴۶۵۸۳۷۸ تماس حاصل نمایند.

و هم‌چنین عضو هیات مدیره‌ی Canadian Doctors for Medicare است.

## برای اولین بار در مونترال سمینار رایگان «بانوان مهاجر و چالش‌های مالی در سرزمین نو»

روز شنبه ۲۳ آوریل ۲۰۱۶ جلسه‌ای با عنوان «بانوان مهاجر و چالش‌های مالی در سرزمین نو» از سوی کیوان نصیرنیا مشاور مالی و مدرس دوره‌های موفقیت در ساختمان ۳۳۳۳ بلوار Cote Vertue واحد ۷۰۰ برگزار خواهد شد. در معرفی این برنامه آمده است: پدیده مهاجرت



آپارتمان ۱ خوابه واقع در قلب مرکز شهر ساخت ساختمان ۲۰۱۴ قیمت ۱۹۹۰۰۰ دلار  
خانه ۶ خوابه ۲۰ سرویس بهداشتی ۲۹۰۰ متر زمین واقع در South Shore قیمت ۷۱۹۰۰۰ دلار  
آپارتمان ۳ خوابه ۱۵۰ متر. دید رویخانه. ساختمان نو قیمت ۷۸۰۰۰۰ دلار  
آپارتمان ۲ خوابه ۰ برج نوساز منظره بی نظیر گلف، رویخانه و مرکز شهر قیمت ۸۲۵۰۰۰ دلار  
ساختمان Triplex واقع در Plateau. با درآمد ۶۲۴۰۰ در سال قیمت ۸۹۰۰۰۰ دلار  
ساختمان ۹ واحد آپارتمان واقع در Plateau قیمت ۱۲۹۵۰۰۰ دلار  
ساختمان ۱۸ واحد آپارتمان واقع در NDG درآمد ۱۴۷۰۰۰ در سال قیمت ۱۹۹۰۰۰۰ دلار

**مسعود نصر**  
Courtier Immobilier Agréé  
همگام با قدمهای شما از ابتدا تا انتها  
( جستجوی ملك، دریافت بهترین وام و محضر )  
Cell : (514) 571-6592

خدمات ما برای خریداران رایگان میباشد  
info@masoudnasr.com  
www.masoudnasr.com  
38 Place du Commerce #280,  
ile des Soeurs H3E 1T8

**دارالترجمه رسمی فرهنگ**  
Bureau de Traduction Farhang  
Farhang Translation Office

**OTTIAQ**

**رضا داودی**  
مترجم رسمی

- ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک
- گواهی امضاء و کپی برابر اصل
- ترجمه شفاهی در محاکم و ادارات
- تنظیم دعوت نامه رسمی
- تکمیل فرمهای مختلف

شعبه اول	شعبه دوم	شعبه ایران
1396, Ste Catherine O. #425, Montreal, H3G 1P9 Tel: +1-514 691 4383 Toll Free from Iran: (021) 853 128 32 r.davoudi@farhang.ca	3285 Cavendish Boulevard, # 355, Montreal, H4B 2L9 Tel: +1-514 903 9797 khomi@farhang.ca	تهران، کارگرمشالی، تقاطع بلوار کشاورز، نیش کوچه گیتی، پلاک ۱۱۷۲ - طبقه ۲، واحد ۷ +98 21 6642 1511 +98 21 6694 8154 h.davoudi@farhang.ca

دارالترجمه رسمی فرهنگ



## اجرای نمایش تئاتر «دکلره» در مونترال

روز جمعه ۲۹ آوریل ۲۰۱۶ نمایش تئاتر «دکلره» با هنرنمایی بازیگران پیش کسوت و ستارگان سینما و تئاتر ایران در مونترال به نمایش درخواهد آمد. در این نمایش مهناز افشار، لیلی رشیدی، سحر دولتشاهی و نوید محمدزاده به ایفای نقش خواهند پرداخت. علاقه‌مندان برای تهیه بلیت می‌توانند به کافه آنجا، تیش دیجیتال و فروشگاه سن‌لوران مراجعه کنند و یا با شماره تلفن ۵۱۴۵۶۱۷۷۳۷ و ۵۱۴۶۲۷۶۱۱۱ تماس حاصل نمایند. این نمایش در ۱۴۳۰ خیابان Bleury اجرا خواهد شد.

## دور جدید سمینارهای رایگان بنیاد فرهنگی «آپتین»

بنیاد فرهنگی آموزشی «آپتین» دور جدید سمینارهای رایگان خود را در دو روز ۲۳ و ۲۴ آوریل در بخش‌های مختلف و متنوعی برگزار خواهد کرد. در روز ۲۳ آوریل دو کارگاه عکاسی و طراحی روی پارچه تشکیل خواهد شد. کارگاه عکاسی ساعت ۱۰ و ۳۰ دقیقه به مدت یک ساعت به مدیریت سارا حاج بابایی خواهد بود و کارگاه طراحی روی پارچه نیز ساعت ۱۲ تا ۱۳ عصر با حضور شهره قره‌گوزلو تشکیل می‌گردد. روز ۲۴ آوریل نیز کلاس‌های زیر تشکیل خواهد شد. رقص مدرن ساعت ۱۰ و ۳۰ دقیقه با حضور الهه ابراهیمی، رسانش بهینه ساعت ۱۲ با حضور سعید بهی، کلاس نقاشی ساعت ۱۳ و ۳۰ دقیقه با حضور زهرا شاه رجیبیان و فیلم نامه نویسی ساعت ۱۵ با حضور مریم میلانی. کانون فرهنگی و هنری آپتین در ۵۱۸۰ خیابان کوئین مری قرار دارد.

## سخنرانی و معرفی کتاب حامد فرمند

جمعه ۲۹ آوریل ۲۰۱۶ کافه لیت کتاب حامد فرمند با عنوان «حمایت اجتماعی مثبت و موثر از کودکان زندانیان» برای رونمایی همراه با سخنرانی نویسنده معرفی خواهد کرد. این رونمایی در ۲۰۵۵ خیابان Bishop طبقه سوم تشکیل خواهد شد. در اعلام این برنامه آمده است:

کودکانی که یکی یا هر دو والدینشان به هر دلیلی به زندان می‌افتد، با آسیب‌های روانی و جسمی مختلفی مواجه می‌شوند که بی‌توجهی به آن‌ها آثار بلندمدتی را نه تنها برای آن‌ها به عنوان کودک، که برای جامعه‌های که در آن زندگی می‌کنیم، به همراه خواهد داشت. پیوستن به چرخه جرم حداقل آسیب اجتماعی نادیده گرفتن کودکانی است که قربانی رفتار، خطا، یا حتی انتخاب والدینشان شده‌اند. از سوی دیگر، آسیب‌های روانی زندانی شدن والدین می‌تواند اختلالاتی را در رفتار اجتماعی این افراد ایجاد کند یا حتی در موقعیت تحصیلی آن‌ها تاثیر گذار باشد که جملگی آثار بلندمدت و ماندگاری برای کل جامعه به همراه دارند. در این گفت و شنود قصد داریم تا با نگاهی به آسیب‌های ناشی از زندانی شدن والدین بر روی کودک، به نقش اجتماعی خود بپردازیم و این که ما به عنوان اعضای جامعه چگونه می‌توانیم از این کودکان حمایت کنیم یا از بروز آسیب‌های بیشتر بپرهیزیم. همچنین، اشاره‌ای مختصر خواهیم کرد به حمایت‌های اشتباه و آسیب‌زننده و نمونه‌هایی از حمایت‌های مثبت و موثر را خواهیم شمرد. همچنین بخش‌هایی از کتاب «جای خالی مامان؛ از دستگیری تا آزادی» به عنوان نمونه‌ای از آثار زندانی شدن والدین بر کودک خوانده می‌شود. تعدادی از نسخه‌های این کتاب برای فروش در اختیار علاقه‌مندان خواهد بود.

کافه لیت در معرفی سخنران آورده است:

حامد فرمند، کنش‌گر، پژوهش‌گر حوزه‌ی کودک و نویسنده‌ی کتاب «جای خالی مامان؛ از دستگیری تا آزادی»، مقیم ویرجینیای آمریکا است. زمانی که شش سال داشت، مادرش دستگیر و به مدت پنج سال در زندان نگهداشته شد. حامد فرمند طی چهار سال گذشته بر روی موضوع آثار زندانی شدن والدین بر روی کودکان پژوهش آکادمیک داشته و با پایه‌گذاری موسسه‌ی «کودکان زندانیان» قصد دارد تا نتایج پژوهش‌ها و تجربه‌هایش را به نفع کودکان زندانیان در کشورهای مختلف به کار گیرد. او طی سال‌های گذشته بیش از ده مقاله و یادداشت در رسانه‌های مختلف مانند بی‌بی‌سی، شپروند بی‌بی‌سی، خط صلح و خانه‌ی امن در زمینه‌ی حقوق کودک، آثار زندانی شدن والدین بر کودک، و نقد و بررسی انتشار تصاویر کودکان در فضاهای مجازی منتشر کرده و با بی‌بی‌سی، من و تو، صدای آمریکا، و چند رسانه‌ی تصویری دیگر در این زمینه‌ها گفت و گو داشته است.

نمونه‌هایی از مقاله‌ها و یادداشت‌های او را در لینک‌های زیر می‌یابید:

۱. کودکان زندانیان، پشتیبانی یا ترحم؟

[http://www.bbc.com/persian/blogs/2015/04/150414\\_l44\\_nazeran\\_children\\_of\\_prisoners](http://www.bbc.com/persian/blogs/2015/04/150414_l44_nazeran_children_of_prisoners)

۲. کودکان زندانیان، حمایت‌های اشتباه، آسیب‌های ناخواسته

[http://www.bbc.com/persian/blogs/2015/12/151210\\_nm\\_children\\_prison\\_parents](http://www.bbc.com/persian/blogs/2015/12/151210_nm_children_prison_parents)

## جلسه ماهانه همدلان در فرهنگسرای سینا

جلسه ماهانه همدلان مثل همیشه اولین سه‌شنبه یعنی سوم ماه می برگزار خواهد شد. این جلسه با حضور علاقه‌مندان فرهنگ و ادب و جمعی از ایرانیان مونترال در فرهنگسرای سینا تشکیل می‌گردد. این جلسه ساعت ۶ عصر آغاز می‌شود. فرهنگسرای سینا در ۶۵۲۸ خیابان سنت ژاک غربی قرار دارد.

## بزرگداشت روز جهانی کارگر در مونترال

روز شنبه ۳۰ آوریل ۲۰۱۶ کانون همبستگی با جنبش کارگری ایران/مونترال به مناسبت روز جهانی کارگر میزگردی حول مسائل روز جنبش کارگری ایران برگزار خواهد کرد. در این جلسه شجاع ابراهیمی، محمد اشرفی، احمد بابایی و حمید بشارت و غلامرضا غلامحسینی حضور دارند. اجرای موسیقی و نمایش ویدئو کلیپ و پذیرایی نیز در مراسم انجام می‌پذیرد. این مراسم در Parkhaven Ave ۵۷۹۴ برگزار خواهد شد.

## حشن و راهپیمایی روز جهانی کارگر

روز شنبه ۳۰ آوریل ۲۰۱۶ ساعت ۷ شب کمیته یادمان کشتار زندانیان سیاسی دهه ۶۰ در ایران، اتحاد چپ سوسیالیستی ایرانیان و هواداران حزب ایران آباد در کانادا جشن و راهپیمایی را به مناسبت اول ماه می «روز جهانی کارگر» در مونترال برگزار خواهند کرد. در این مراسم شهلا دانش‌فر از حزب کمونیست کارگری از طریق اسکایپ با موضوع «اول ماه می و جنبش نوین کارگری» به سخنرانی خواهد پرداخت. این جشن همراه با موسیقی زنده در کتابخانه نیما برگزار می‌گردد و در محل برنامه خوراک و نوشیدنی موجود است. اطلاع رسانی درباره راهپیمایی اول ماه می، زمان و مکان و مسیر راهپیمایی کارگران و مبارزان جنبش کارگری در روز جشن و سخنرانی به اطلاع خواهد رسید.

**VOYAGES SKY LAWN TRAVEL**  
**آژانس مسافرتی اسکای لان**  
 بهترین نرخ های بلیط به ایران و از ایران به سایر نقاط جهان

**شادی محمدی**  
**Cell: 514-660-7135**  
 Shadim.sky@gmail.com

**www.skylawn.net** 433 Chabanel Ouest,  
 Tel: 514-388-1588 Suite 111  
 Fax: 514-388-2815 Montreal, QC. H2N 2J3

**نغمه سروران** **مترجم رسمی**

عضو رسمی انجمن مترجمان کبک و آناریو و شورای مترجمان کانادا  
 مترجم شفاهی رسمی اداره مهاجرت و شهروندی،  
 هیئت پناهندگان و اداره خدمات مرزی کانادا

● ترجمه و تأیید مدارک  
 ● تأیید امضاء و کپی برابر اصل  
 ● ترجمه شفاهی  
 ● تنظیم دعوتنامه و تکمیل فرمهای رسمی

**Tel: 514 285 1637**  
**Cell: 514 889 8765**  
 nsarvaran@hotmail.com

Metro Place des Arts  
 H2X 3R4

<p><b>1 Dorval</b></p>  <p><b>House</b>              Impressive detached house with water view              Intergeneration</p>	<p><b>2 Montreal</b></p>  <p><b>Condo for sale</b>              3424 Av. Henri-Julien  <b>840000\$</b></p>	<p><b>3 Plateau-Mont-Royal</b></p>  <p><b>Condo for Rent</b>              Beautiful condo in the prestigious Building              333 Sherbrooke East              Rent <b>3200\$</b></p>	<p><b>4 House in Westland</b></p>  <p><b>Semi-detached</b>  <b>House in Kirikland</b>              3 bedroom, Garage, Finish basement  <b>399000\$</b></p>
<p><b>5 House in Verdun</b></p>  <p>House complete rebuild a-z on 2010              Intergenerational suite in 2th floor              3 bathrooms, good quality hardwood floors, large bedrooms</p>	<p><b>6 Plex for sale</b>              6 X 2 bedrooms Apts. with Revenue  <b>50000\$ /year 750000\$</b>              Close to Metro  <b>Condo for sale</b>              2 bedroom condo in st.lambert              price <b>169K</b></p>	<p><b>Business for sale</b>              1- Lasalle / Resto-Bar with 5 Loterie Video Games              2- West Island/ Car wash , Sell: <b>65000\$</b>              3- Transport and Storage Company for sale  <b>40 Years in Business</b></p>	<p><b>For more Info or visit call 514-827-6364</b></p> 
<p><b>مشاورین املاک همتیان</b>              مونترال   مسکونی - تجاری   ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن</p> <p>Farsam Hemmatiyan Cell: 514-575-9697 فرسام همتیان              Firouz Hemmatiyan Cell: 514-827-6364 فیروز همتیان</p> <p>9515 Lasalle Boul. Lasalle, QC H8R 2M9   fhemmatiyan@sutton.com              Bur: 514-364-3315   Fax: 416-364-3649   hemmatiyanf@sutton.com</p>			

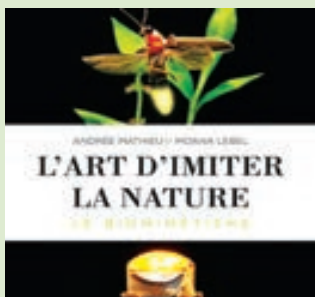


# نگاهی به رخدادهای هنری و فرهنگی در مونترال

## هنر

در شهر هنر

بریساکوکلان



بیومیمتیزم یا هنر تقلید از طبیعت  
**Le Bio-mimétisme ou l'art d'imiter la nature**

پنج شنبه ۲۸ آوریل، ساعت ۱۹

فن آوری همیشه برای خلق یک محصول، یافتن راه‌هایی برای حل مشکلات روزمره و راحت کردن زندگی نیاز به الهام گرفتن و اقتباس دارد. طبیعت همیشه به شکل واضحی خودش را در اختیار محققان می‌گذارد و برای پیدا کردن جواب‌ها و راه حل‌ها با محققان همکاری می‌کند.

«آندره متیو» و «موانا لیل» دو جستجوگری هستند که اخیراً کارشان را در این زمینه منتشر کرده‌اند و سعی می‌کنند که نتیجه تحقیقات و شیوهی اقتباس و فرم الهام گرفتن از طبیعت را در اختیار علاقه‌مندان به علم بگذارند. این دو نفر به دنبال شیوه‌ای پایدار برای فرم جدیدی در الهام گرفتن از طبیعت هستند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۲۰۰

Maison de la culture Maisonneuve  
No: 4200, rue Ontario Est, H1V 1K1



میسمار  
**Mismar**

ورودی رایگان  
شنبه ۲۳ آوریل، ساعت ۲۰

هم‌نوایی ابزارآلات موسیقی در گروه «میسمار» از علاقه هنرمندانش به خلق موسیقی درون‌گرای خاص خودشان زاده می‌شود. برای رسیدن به این هدف آنها تلاش می‌کنند تا پیوندی میان سازهای غیر معمول و گویش پرنوسان و موسیقی جاز و همچنین تلفیقی از موسیقی مجلسی و موسیقی‌های محلی دنیا پدید بیاورند.

این گروه اولین آلبوم خود را در پائیز ۲۰۱۵ با عنوان «Malasartes» که به معنی برجسب و یا جشنواره اختصاص داده شده به موسیقی خلاق است، منتشر کرده. این هنرمندان برای خلق قطعات موسیقی منحصر به فردشان از سازهایی چون کنترباس، اوپوا، گیتار کلاسیک و آکوستیک، پرکاشن و کلارینت باس استفاده می‌کنند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۴۹۷۵۷۷

Église St.James the Apostle  
No: 1439, Sainte-Catherine Ouest, H3G 1S6



ادامه‌ی کنجکاوانه  
**Suites curieuses**

ورودی رایگان  
شنبه ۲۳ آوریل ۲۰۱۶، ساعت ۱۴

این برنامه که برای کودکان از سه سال به بالا در نظر گرفته شده، اقتباس آزادی از یکی از قدیمی‌ترین و محبوب‌ترین حکایات دنیای غرب «شنل قرمزی» است که در یک طراحی رقص (کورگرافی) به وسیله «هلن بلکبرن» اجرا می‌شود.

این نمایش یک طراحی چهارگانه جذاب است که از میان سایه‌ها و نورها بیرون کشیده می‌شود. هنرمندانی چون «الکساندر کارلوس»، «کای گلاور»، «ایزابل پکت» و «پاکو زیل» برای جان دادن و تجسم بخشیدن به پرسوناژها هنرنمایی خواهند کرد. هدف این برنامه کوتاه این است که بر روی خلاقیت و رویاپردازی کودکان کار کند و با این کار قوه تخیل آنها را پرورش دهد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۲۶۶

Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal  
No: 465, avenue du Mont-Royal Est, H2J 1W3



مرد مورچه‌ای  
**Antboy, Le super garçon fourmi**

ورودی رایگان  
شنبه ۲۳ آوریل ۲۰۱۶، ساعت ۱۴

این فیلم زندگی یک پسر بچه‌ی معمولی دوازده ساله را نشان می‌دهد که پس از اینکه از طریق یک مورچه‌ی عجیب گزیده می‌شود، متوجه تغییراتی در بدنش می‌شود و قدرت‌های فوق بشری پیدا می‌کند. او به کمک دوستش، خودش را در پشت یک نقاب مخفی می‌کند و برای خودش هویت جدید یک قهرمان را تعریف می‌کند تا از هم محله‌ای‌هاش حمایت کند و با این کار دختر آرزوهاش را هم تحت تأثیر قرار دهد. اما با ورود یک رقیب قدرتمند همه چیز تغییر می‌کند.

این فیلم در سینمای فانتزی جای می‌گیرد، محصول کشور دانمارک در سال ۲۰۱۳ و مدت زمان آن ۷۷ دقیقه است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۵۵۶۱۱۰

Centre des loisirs de Saint-Laurent  
No: 1375, rue Grenet, H4L 5K3

### دفتر ترجمه رسمی نوشاد جمال

مترجم رسمی، عضو کانون مترجمان رسمی کبک

Bureau de traduction juridique et interprétation simultanée  
français, anglais et persan(farsi)

 <b>محمد رضا نوشاد جمال</b> M. Noushadjamal	<b>شعبه دوم</b> 6630 Sherbrooke Ouest H4B 1N7 Vendôme Tel: (514) 622-8569	<b>شعبه اول</b> 3969 Rue Lanouette # 04 Montréal, QC H4G 1B5 De l'Église Tel: (514) 575-7080	● ترجمه رسمی تمامی مدارک ● مترجم شفاهی و کتبی به زبان‌های پارسی، فرانسه و انگلیسی ● تهیه کپی برابر اصل مدارک تحصیلی به وسیله دفترخانه رسمی در ایران ● تهیه دعوتنامه رسمی، تکمیل فرم‌های مختلف ● گواهی امضاء، تأیید کپی برابر اصل ● مترجم همراه برای امور پناهندگی، جنایی، طلاق و دیگر امور noushadcanada@hotmail.com www.noushadjamal.ca
	تحویل ترجمه در کوتاه‌ترین زمان هفت روز هفته یا تعیین وقت قبلی از ساعت ۹ صبح تا ۹ شب		





نقطه‌ی شروع و زمزون

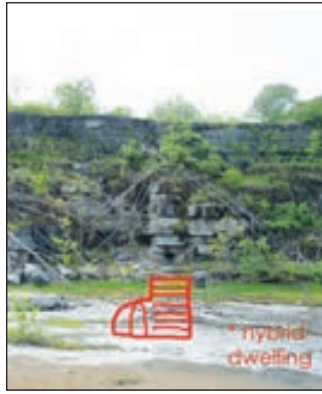
Point de départ et Zemaizon

تا یکشنبه ۱۵ مه ۲۰۱۶، سه شنبه پنج شنبه تا یکشنبه ۱۰ تا ۱۷ چهارشنبه ۱۰ تا ۲۱

موزه‌ی هنرهای زیبای مونترآل این بار فضایی را در اختیار دانش آموزان سه مدرسه در مونترآل می‌گذارد تا تجربه‌ی فرهنگی هنری درستی از فضای واقعی نمایشگاهی و ارائه کار هنری با دو عنوان «نقطه‌ی شروع» و «زمزون» به دست بیاورند.

این دانش آموزان که برای یادگیری دچار مشکل بوده اند پس از بازدید از چندین کار هنری به ساخت آثار گروهیشان با الهام از آثاری که مشاهده کرده اند تشویق شده اند. به گفته‌ی یکی از آموزگاران این پروژه به اشتیاق آنها برای خلق و نمایش کمک ویژه ای کرده است، گویی موزه دری را برایشان باز کرده و زمینه‌ی یافتن جایگاهشان در جامعه را فراهم کرده است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۲۸۵۲۰۰۰

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL  
No:1380, rue Sherbrooke Ouest, H3G 1J5



چادر زدن در سرزمین بلا صاحب

Pitching Tents in Terra Nullius

تا شنبه ۱۴ مه ۲۰۱۶

در این نمایشگاه دو هنرمند «مت مکینتاش» و «کیسیک داگلاس» تعبیر خود از دنیای سی سال آینده، بعد از آخرالزمان، را به نمایش می‌گذارند. «سرزمین بلا صاحب» به سرزمینی اشاره می‌کند که در آن هیچ نشانی از حکومت، نژاد و زندگی یافت نمی‌شود.

این دو هنرمند هر کدام به شیوه‌ی خود به موضوع از بین رفتن تمدن و انقراض زندگی بر روی زمین در سال‌های نه چندان دور می‌پردازد. یکی از آنها مفهوم هویت و فردیت و دیگری تجربه‌ی کشف دوباره را محور اصلی کار خود قرار می‌دهد و از ابزارهای تصویری، ویدئو و صدا و هنر پرفورمانس برای اجرا و ارائه‌ی کارهایشان استفاده می‌کند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۹۸۲۱۸۱۲

MAI (MONTRÉAL, ARTS INTERCULTURELS)  
No: 3680, rue Jeanne-Mance, Local 103, H2X 2K5



سرزمین اشموتها، برای یک

آرمانشهر پایدار  
SchmuttLand, Pour une utopie durable

جمعه ۲۹ آوریل ۲۰۱۶، ساعت ۱۸:۳۰

این برنامه رقص، کاباره‌ای خواهد بود که مهمانان در هنگام صرف شام از دیدن اجرای هنرمندان، «خواهران اشموت»، «لودی» و «سورین لومباردو» لذت خواهند برد. آنها خودشان را امپراتریس‌هایی معرفی می‌کنند که بیننده را به سرزمین‌شان دعوت می‌کنند. تمام برنامه‌ها و اجراها در حالی که در انتظار گرفتن اقامت دائم هستند، برای ساختن این سرزمین تلاش می‌کنند.

به غیر از صرف شام همه‌ی اجراها اعم از ویدئو، رقص، تئاتر و اجرای موسیقی رایگان خواهد بود و این خواهران سعی می‌کنند تجربه‌ی جدیدی را برای بیننده به وجود بیاورند زیرا که معتقدند همه‌ی ما یک سرزمین اشموتها در ذهن خود داریم. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۲۸۰۲۵۲۵

Espace La Fontaine, Bistro culturel  
No: 3933, avenue du Parc La Fontaine, H2L 0C7



مهاجر درون

Immigrant de l'intérieur

جمعه ۲۹ آوریل ۲۰۱۶، ساعت ۱۹:۳۰

کمی قبل از باران مردی از راه می‌رسد که نمی‌دانیم از کجا آمده است. همیشه وقتی می‌آید باران می‌بارد و او کمی درنگ می‌کند تا به سوالات ما جواب بدهد. در میان پاسخ‌های همیشه داستان‌هایی از زنان، مردان و کودکان اینجا و جاهای دور و حکایاتی از جنگل و فصل‌ها نهفته است. حکایات او بعضی اوقات واقعی هستند و بعضی اوقات ساختگی و بعضی اوقات هم واقعی و هم تخیلی هستند. همه آنها یک ویژگی مشترک دارند که پشت دری پنهان شده و کم‌کم وارد می‌شوند. این تئاتر آکروباتیک جذاب برای کودکان هشت سال به بالا و به زبان فرانسه در نظر گرفته شده است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۶۱۳۱

Maison de la culture de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension - Auditorium Le Prévost  
No: 7355, avenue Christophe-Colomb, H2R 2S5

**LOADEX TRANSPORT INC.**  
**شرکت حمل و نقل بین‌المللی**

خدمات حمل و نقل هوایی، دریایی و زمینی  
ایران، سراسر کانادا، آمریکا و سایر نقاط جهان  
سرویس کامل حمل برای واردات و صادرات کالاها  
**نرخهای ویژه برای اضافه بار هوایی مسافران**  
www.loadextranport.com | info@loadextranport.com  
**Tel: 514-234-3399**  
**Fax: 514-685-3168**

سرویس هوایی به شیراز، تبریز، تهران، اصفهان، کرمانشاه و مشهد

# روبر دوانو؛ حکایت یک تصویر

پریسا کوکلان



در تمام زندگی ام خودم را  
سرگرم کردم، برای خودم تئاتر  
کوچکی ساختم.

لحظه‌ای است که برای آن برنامه‌ریزی کرده و برای به تصویر کشیدن داستانش از جایی آغاز به عکاسی کرده است تا زمانی که به این نقطه نهایی برسد. «دوانو» با هرگونه انضباطی مخالف است و به محض اینکه نور را می‌بیند مشغول به کار می‌شود چرا که نور برای او از ارکان اصلی عکاسی است. او حتی در عکس‌هایی که از مناظر می‌گیرد به دنبال مفهومی فراتر می‌گردد و برای تک تک جزئیاتی که در کادرش احاطه شده‌اند هدفی تعریف می‌کند. او دوست ندارد که خودش را در سبک خاصی محدود کند و ترجیح می‌دهد که همه چیز را تجربه کند. او خودش را شکارچی لحظه نمی‌داند بلکه خودش را به ماهیگیری تشبیه می‌کند که برای به دست آوردن طعمه‌اش برنامه‌ریزی و صبر می‌کند.

«روبر دوانو» پس از مرگش در سال ۱۹۹۴ چهارصد و پنجاه نگاتیو از خودش به ارث گذاشت. آثاری که زمان او را به شیوه‌ای سرگرم کننده و خیرخواهانه حکایت می‌کنند ولی هیچ گاه از عمق ماجراهای اتفاق افتاده نمی‌کاهند و از جسارت او در مقابل قدرت و روحیه‌ی سرکش و آزادی فکر او پرده‌برداری می‌کنند.

اعتقاد داشته است که نوشتن و عکاسی کردن هر دو به فرایند روایت کردن یک داستان تعلق دارند. این شیوه‌ی طراحی واقعه و داستان را می‌توانیم به وضوح در سری عکس‌های «نگاه غیر مستقیم» که برای آن سناریویی را طراحی و سپس عکاسی کرده، ببینیم. او همین‌طور به تمام جزئیات زندگی، زمان، تاریخ، واژه‌ها و حرکات بدن انسان در شرایط مختلف توجه می‌کند و گویی قبل از ثبت تصویرش همه‌ی آنها را خوب می‌شناخته و آنها را بررسی کرده است. تصویر «بوسه‌ی مقابل شهرداری» بدون شک از مشهورترین عکس‌های «دوانو» است که تا به امروز هم به شیوه‌های مختلف دست به دست می‌چرخد و نمادی از عشق زن و مرد شده است. خود «دوانو» در مورد آن می‌گوید که این عکس او را می‌ترساند. اگر که این عکس تا این حد محبوب شده، دلیلش آن است که یک نوع سادگی و دم دستی بودن در آن نهفته است که هر کسی آرزویش را دارد و خودش را در آن جستجو و پیدا می‌کند. در این عکس پرسوناژهای اصلی فقط دو نفر هستند ولی تعداد زیادی پرسوناژ در اطراف آنها هستند که آنها را تکمیل و کادر را تنظیم می‌کنند.

توجه خاص «دوانو» به میزانشن، زندگی هرروزه و روابط انسانی را می‌توان در یکی دیگر از عکس‌های تأثیرگذارش با عنوان «قصابان دوست‌دار موسیقی» جستجو کرد. در این تصویر زنی را در حال اجرای آکاردئون می‌بینیم و به شکل واضح مردانی با پیش‌بندهای خونی که غرق در ملودی شده‌اند که هنرمند اجرایش می‌کند. قصابانی که از کشتن و قطعه قطعه کردن یک موجود زنده بازگشته‌اند و در این فضا محو موسیقی می‌شوند. به گفته «دوانو» زن قطعه‌ای را می‌نوازد که «نمی‌دانی چقدر دوست دارم، در آغوش گرفتن تو چقدر آرامش‌بخش است» نام دارد. این عکس هم همچون دیگر کارهای او ثبت

«روبر دوانو» در چهارده آوریل سال ۱۹۱۲ در «ژانتی» در «ول دو مرن» فرانسه متولد شد و اول آوریل سال ۱۹۹۴ در پاریس درگذشت. این هنرمند در رشته‌ی چاپ و لیتوگرافی تحصیل کرد و به عنوان عکاس پس از جنگ شناخته می‌شود. پس از جنگ جهانی دوم «روبر دوانو» به شکل رسمی به عنوان عکاس مستقل مشغول به فعالیت می‌شود و از این زمان به گزارش تصویری وقایع در پاریس و دیگر شهرهای فرانسه و حتی خارج از فرانسه می‌پردازد. «کانتن باژاک» رییس بخش عکاسی در مرکز «ژرژ پمپیدو» معتقد است که «دوانو» با کار برای شرکت



«رنو» است که کادر، زمان محدود در عکاسی، عکاسی پرتره، طراحی میزانشن و به دنبال سوژه دیدن و جستجو کردن را یاد می‌گیرد و همزمان شرکت‌هایی همچون «رنو» نیز به ارزش عکاسی در توسعه‌ی تبلیغات و بازاریابی پی می‌برند. به گفته «باژاک»، «دوانو» تلاش می‌کند تا از طریق یک تصویر داستان کوچکی را برای ما حکایت کند. او همیشه تمایل زیادی به نوشتن داشته و حتی در سال‌های اخیر زندگی‌اش به نوشتن می‌پردازد. او



**OTIAQ**

با مدیریت آرزو تحویل‌داری یکتا

عضو جامعه مترجمان رسمی کبک، انتاریو و دادگستری ایران

با بیش از بیست سال سابقه ترجمه رسمی در ایران و کانادا  
با دو شعبه فعال در مونتreal و یک شعبه در تهران

4055 Sainte-Catherine O, Suite 132 Atwater  
Westmount, Quebec, H3Z 3J8  
www.yektatranslation.ca Tel: 514 439 8501  
Facebook: Yekta translation bureau

## دارالترجمه رسمی یکتا

- ◀ ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک
- ◀ تنظیم دعوت نامه رسمی
- ◀ گواهی امضا و کپی برابر اصل
- ◀ تنظیم اقرارنامه رسمی

**تخفیف دانشجویی**  
بدون وقت قبلی



## جشنواره‌ی «Acces Asie» در یخه‌ای به آسیا

پریسا رجبیان



حال برگزاری خواهد بود. در شماره‌های آتی مجله به معرفی و زمان بندی برنامه‌ها می‌پردازیم و همچنین مصاحبه‌ها و گزارش‌های هنرمندان شرکت کننده ارائه می‌شود.

برای اطلاعات بیشتر و هماهنگی برای شرکت در برنامه‌های جشنواره می‌توانید به سایت جشنواره به آدرس‌های زیر مراجعه فرمایید:

[www.accesasie.com](http://www.accesasie.com)  
<https://www.facebook.com/accesasie/?fref=ts>



فرهنگی و هنری با رویکردهای مشترک (افزایش آگاهی و شناخت و معرفی هنر آسیا) به جریان افتاد که در سال ۲۰۰۲ دفتر رسمی خود را در مرکز ژزو (Gesu) افتتاح کرد و تا به امروز به فعالیت مستمر و پی‌گیر خود ادامه می‌دهد.

ماه می به عنوان ماه میراث فرهنگ هنر آسیایی در آمریکای شمالی در سال ۱۹۷۹ نام‌گذاری شده است که همزمان در دیگر استان‌های کانادا با رویکردهای مشترک شاهد برگزاری این جشنواره هستیم. امسال شاهد برگزاری بیست و یکمین دوره‌ی این جشنواره خواهیم بود که از ۵ می تا ۲۹ می ۲۰۱۶ در گالری‌ها و سالن‌های مختلف در شهر مونترال در

فستیوال «در یخه‌ای به آسیا» Acces Asie یک جشنواره‌ی هنری در مونترال است که به ترویج هنر، فرهنگ و تاریخ آسیا از طریق مدیوم‌های مختلف از جمله: هنرهای تجسمی، رقص، تئاتر، ویدئو، فیلم، موسیقی، کمدی، شعر، ادبیات، هنر اجرا و هنر آشپزی می‌پردازد.

از رویکردهای این جشنواره می‌توان به معرفی هنرمندانی اشاره کرد که از فرهنگ، تاریخ و هنر شرق الهام می‌گیرند و آثارشان ریشه در فرهنگ آسیایی دارد. در کنار معرفی آثار و ارایه‌ی آنها، برگزاری کنفرانس و کارگاه‌های آموزشی از فعالیت‌های اخیر این فستیوال است.

جشنواره‌ی Acces Asie در کبک، به عنوان یک موسسه‌ی غیر انتفاعی فعالیت می‌کند. این جشنواره از سال ۱۹۹۵ تا به امروز در حال اجراست و به نوعی میراث‌دار معرفی هنرهای آسیایی در کانادا است. تا به حال بیش از ششصد هنرمند از بیش از بیست کشور مختلف معرفی شده‌اند. از جمله کشورها می‌توان به: شرق آسیا (ژاپن، چین، کره)، آسیای جنوب شرقی (فیلیپین، اندونزی، مالزی، ویتنام، تایلند، سنگاپور)، آسیای جنوبی (پاکستان، هند، نپال، سریلانکا)، مرکزی و خاور میانه (ترکیه، ایران، عراق، لبنان، سوریه، عربستان سعودی، افغانستان و ارمنستان) اشاره کرد. این جشنواره با مدیریت برنامه‌ریزی خسرو برهمندی که خود از هنرمندان برجسته‌ی ایرانی ساکن کانادا (مونترال) است، اجرا می‌شود.

جشنواره «در یخه‌ای به آسیا» در سال ۱۹۹۵ توسط Janet Lumb و Bernard Nguyen تاسیس شد. در ابتدا هدف، پاسخ به تقاضای رو به رشد حضور معرفی فرهنگ و هنر آسیا در کنار فرهنگ و هنر بومی کبک بود. این فستیوال با نام (میراث فرهنگی آسیا) در ماه می ۱۹۹۵ در مونترال معرفی شد که توسط فعالان اجتماعی و علاقمندان به جریانات



### فروشگاه بزرگ مواد غذایی اکسوفروت

علاوه بر مرغوب‌ترین پنیرها و تازه‌ترین میوه‌ها و سبزی‌های روز، زعفران، زرشک، کشک، انواع باسماطی و... انواع نان تازه: بربری، لواش و پیتا و هر پنجشنبه: سنگک تازه شاطر عباس مواد غذایی ارگانیک موجود است

5192 Cote des neiges (Corner Queen-Mary) Montreal, QC., H3T 1X8  
 Tel: 514 738 1384 | Fax: 514 738 3682 | [www.exofruits.ca](http://www.exofruits.ca)



# پنجمین کنسرت از اجراهای کلاسیک مهران یزدی زاده

تالار وحدت، تالار رودکی، فرهنگسرای نیوران، فرهنگسرای ارسباران و سالن شهید آوینی دانشگاه تهران و دانشگاه هنر را در کارنامه دارد. او به مدت حدود چهار سال با دانشجویان موسیقی در دانشگاه هنر و تهران به عنوان هم‌نواز پیانو فعالیت داشت و در پایان نامه‌های ایشان به عنوان پیانیست همراه حضور داشت. تدریس نوازندگی پیانو از حدود دوازده سال پیش از فعالیت‌های اصلی این پیانیست بوده. او در حال حاضر در کلاس‌های درس پروفیسور مارینا امدیوانی (Marina Mdivani) استاد دانشگاه مک‌گیل (McGill) شرکت می‌کند و در وقت‌های آزاد همچنان به تدریس پیانو مشغول است.

علاقه‌مندان به اجرا در کنسرت‌های آتی می‌توانند از طریق تماس با مهران یزدی زاده از شرایط لازم برای اجرا و چگونگی شرکت به عنوان نوازنده با خبر شوند. به طور کلی هر نوازنده‌ای با هر سازی در هر سطحی می‌تواند با هماهنگی قبلی در بخش آموزشی این کنسرت‌ها شرکت کند. در چهار کنسرت قبلی تعدادی از نوازندگان جوان از سطح مقدماتی تا متوسط و پیشرفته به هنرنمایی پرداختند که با استقبال نسبتاً خوبی هم روبه‌رو شد.

اطلاعات تماس برای علاقه‌مندان به اجرا در کنسرت‌های آتی:

شما می‌توانید از طریق آدرس ایمیل

Mehran.yazdizadeh@gmail.com

و یا از طریق وبسایت

www.pianorecitalmontreal.com

و یا شماره تلفن ۵۱۴۵۵۴۷۹۵۲ با مهران در تماس باشید.

لوکاس تحصیلات لیسانس نوازندگی پیانو را در مدرسه موسیقی گلن گولد (Glenn Gould) به پایان رساند و مدرک فوق لیسانس خود را در همین رشته از دانشگاه مونترال دریافت کرد. او در حال حاضر مشغول ادامه تحصیل در مقطع دکترا در همان دانشگاه است. لوکاس همچنین در زمینه آهنگ‌سازی فعالیت‌هایی داشته که مهمترین آنها موسیقی فیلم کوتاه چنگالی روی جاده (A fork in the road) و ساخت یک قطعه برای ارکستر که قطعه برگزیده مسابقه آهنگ سازی Notions Realize Music Challenge شده اشاره کرد.

مهران یزدی زاده، نوازندگی پیانو را در سن ده سالگی زیر نظر ساسان جمالیان شروع کرد و در سن هفده سالگی وارد کلاس‌های مرحوم استاد فرمان بهبود شد و در کنسرت‌های کلاسی ایشان در کنار دیگر شاگردان فرمان بهبود از جمله پیمان یزدانیان و آزاد حکیم رابط به اجرای پیانو پرداخت. پس از حدود سه سال برای تکمیل تکنیک نوازندگی خود نزد استاد بزرگ دلبر حکیم آوا، فارغ‌التحصیل کنسرواتوار چایکوفسکی روسیه، شتافت و حدود دو سال از دانش ایشان بهره برد. در همین دوران اجراهای متعددی در دانشگاه تهران و دانشگاه هنر به عنوان تکنواز و هم‌نواز داشت و برنده جایزه سوم نخستین مسابقه دوسالانه پیانو در بخش پیانو چهار دستی شد. او سپس برای آشنایی با مکتب نوازندگی فرانسوی به شاگردی فریده بهبود درآمد که پس از سال‌ها تدریس در کنسرواتوار موسیقی پاریس به ایران بازگشته بود و حدود دو سال نیز از دانش و تجربیات با ارزش این استاد بزرگ استفاده کرد. مهران همچنین در کلاس‌های پیانوی نوازنده برجسته پیانو و استاد دانشگاه تهران، رافائل میناسکانیان، که به صورت گروهی برگزار می‌شد شرکت می‌کرد و در چندین جلسه با اجرای قطعاتی، از محضر این استاد به صورت ماستر کلاس درس گرفت. مهران اجراهای متعددی در تهران در سالن‌های

در پنجمین کنسرت از سری مجموعه کنسرت‌های کلاسیک به مدیریت مهران یزدی زاده لوکاس پُرتو و یزدی زاده به هنرنمایی و اجرای قطعاتی برای پیانو خواهند پرداخت. این برنامه شامل قطعات ۴ دستی (دو نوازنده و یک پیانو) و تکنوازی است و بخشی که می‌تواند برای مخاطب ایرانی جذاب باشد بخش پایانی برنامه است که در آن لوکاس، پیانیست کانادایی، روی تم‌های معروف و ماندگار ایرانی بداهه نوازی خواهد کرد.

هدف اصلی از برگزاری این مجموعه کنسرت‌ها، علاوه بر شناساندن موسیقی فاخر کلاسیک دعوت از هنرمندان جوان (به خصوص ایرانی) است که در کنسرت‌های آتی به اجرای موسیقی بپردازند. در ادامه خلاصه‌ای از بیوگرافی لوکاس پورتو و مهران یزدی زاده را با هم می‌خوانیم.

لوکاس پورتو، نوازنده جوان و موفق کانادایی برنده جوایز زیادی در کنکورهای مختلف پیانو در سراسر دنیا و کانادا بوده و اجراهای موفق متعددی به همراه ارکسترهای مختلف در سراسر کانادا را در کارنامه خود دارد. از جمله مهمترین اجراهای لوکاس می‌توان به اجرای کنسرتو پیانوی شوپن (Chopin) به همراه ارکستر نوا اسکوشیا (Nova Scotia) در سال ۲۰۱۳، کنسرتو پیانو شماره ۳ اثر پروکوفیف (Prokofiev) در سال ۲۰۱۴ و کنسرتو پیانو موریس راول (Maurice Ravel) به همراه ارکستر کمپوس (Kamloops) در سال ۲۰۱۶ اشاره کرد. او همچنین دو تور کنسرت شامل ۲۱ رسییتال مختلف پیانو را در سال‌های ۲۰۱۴ و ۲۰۱۵ در کارنامه دارد. از برنامه‌های مهم آتی لوکاس می‌توان به اجرا در دانشگاه آکادیا (Acadia) که در روز یکم ماه می امسال است و اجرای قطعه بسیار معروف راپسودی در بلو (Rhapsody in Blue) اثر جرج گرشوین (Gershwin) به همراه ارکستر که در تاریخ ۱۳ می سال ۲۰۱۷ خواهد بود، اشاره کرد.

## رسییتال پیانو با لوکاس پورتو و مهران یزدی زاده

What: Piano recital by Lucas Porter and Mehran Yazdizadeh

When: Friday, May.06.2016 from 7pm

Where : 3755-Rue Botrel, Montréal, QC H4A 3G8, Maison de la culture NDG

Ticket:

Online: www.pianorecitalmontreal.com

Or by person: Acedemy Re-Mi

# Re-Mi

Academy of Music



## آموزشگاه موسیقی ر-می

آموزش کلیه سازهای ایرانی و کلاسیک  
توسط استادان مجرب

پیانو، کیبورد (ارگ)، آواز، تار و سه تار  
دف و تنبک و سنتور و ویلون و گیتار

کلاس‌های نقاشی و طراحی

### رایگان:

◀ کلاس‌های آواز گروهی (کر)

◀ دوره‌های تئوری موسیقی

کلاس‌های گروهی موسیقی کودک  
به روش ارف برای کودکان ۳ تا ۸ ساله



**514 996 1620**

3333 Boul Cavendish Suite # 285 2nd floor, Montreal, Qc., H4B 2M5

# فروشگاه آریا SUPERMARCHE ARIYA

 <p>1,99 \$</p> <p>ماست حلال</p>	 <p>3,49 \$</p> <p>ترشی یک و یک</p>	 <p>2,99 \$</p> <p>Chika Products</p>	 <p>14,99 \$</p> <p>پنیر بلغار کیلویی</p>	 <p>1.50 \$</p> <p>نانوایی با بخت روزانه</p>
 <p>3,99 \$</p> <p>رب گوجه یک و یک</p>	 <p>2,99 \$</p> <p>رشته آش</p>	 <p>3L 5,49 \$</p> <p>روغن مایع گیاهی</p>	 <p>11,99 \$</p> <p>برنج سفید (10-lb) INDIA GATE</p>	 <p>کیباب موجود است</p> <p>Take out</p>



Halal Food حلال

3207, Boul. Taschereau, Greenfield Park, Qc J4V-2H4 (en face Jean Coutu)

Tel: 450-812-7369

www.marcheariya.com

● انتقال سریع پول به افغانستان، پاکستان و ایران



# قتل بیرحمانه دختر شش ساله مهاجر افغان در ایران

حبیب عثمان

گرفت. ستایش عذاب کشید و درد بزرگی را که در سینه داشت باخود برد. اما عدالت و داد خواهی را بدوش هم نوع خود گذاشت. آیا رواست که از واقعیت ها چشم پوشی و همه چیز را بیاد فراموشی بسپاریم. قضایای زیادی از قتل و جنایت را همه روزه می شنویم اما کشتن و تجاوز بر کودکی را هیچ انسانی تحمل کرده نمی تواند. چه عذاب و شکنجه ی را آن پدر و مادر متحمل شده باشند. داد خواهی و مجازات قاتل جنایتکار آرامشی را به روح سرگردان

ستایش خواهد بخشید.

ضایعه تأسف بار قتل ستایش دختر مهاجر افغان را به خانواده ی آسیب دیده و محترم شان و دیگر انسان های با احساس تسلیت عرض می نمایم. این جنایت لکه ننگینی به دامن جامعه بشری ست. فضای انسانیت از دود سوزندان جسد دخترک بیگناه تیره شده با عدالت و داد خواهی پاک خواهد شد.

ستایش گلی پرپر شده روحت شاد. دخترک بیگناه، آوره و مهاجر افغان زمین! مپندار که همه انسان ها گرگ و خون آشام اند، دست انسان های پاک، مهربان و خیر اندیش کجا به اریکه قدرت می رسد که ظلم و بیداد را از بیخ ریشه کن کنند و جامعه انسانی بسازند. عجب صبری خدا دارد!

اگر من جای او بودم

همان یک لحظه ی اول

که اول ظلم را می دیدم از مخلوق بی وجدان

جهان را با همه زیبایی و زشتی

به روی یک دگر ویرانه می کردم.

عجب صبری خدا دارد

« کرمانشاهی »



گناه تو چه بود در این زمانه « مردم افغانستان این جنایت را شدیداً محکوم نموده، تقاضای اشد مجازات را برای قاتل از مراجع قانونی ایران خواهان اند درین مورد جناب " احمد بهزاد " نماینده ی مردم هرات در پارلمان افغانستان در یادداشتی " برای ستایش " نوشت: « خبر جنایت تکان دهنده در ورامین ایران، قلب هر انسانی را به درد می آورد. کودکی آواره طعمه گرگ صفتی آدمخوار شده

است. جنایت، جنایت است فرقی نمی کند که مرتکب آن دارای چه ملیتی باشد... جنایت باید محکوم شود و جنایت کار مجازات شود.

در جهان امروز باید به انسان بودن جدا از تعلقات ملیتی، نژادی، فرهنگی و دینی حرمت نهاد.»

سفیر افغانستان از دستگاه قضایی ایران خواهان آن گردیده که قضیه را با عدالت و شفافیت موضوع بررسی خواهند کرد.

مردم افغان صدای شان را بلند کرده می گویند، آزار و اذیت، تجاوز، قتل، اسید پاشیدن و سوزاندن یک طفل معصوم که از شر جنگ آواره شده و به کشور همسایه پناه می برد و همسایه در به دیوارش چنین ظلمی را درحق او روا می دارد. قلب همه ما را به درد آورد و تاب و توان ما را ربود. مردم ایران نیز همدردی شان را در این قضیه نشان داده و این عمل غیر انسانی را تقبیح کردند. ستایش همچو پرنده زیبای برای فامیلش بود، که بدست گرگی درنده ی پرپر شد. قاتل سنگدل التماس هاناله ها و فریاد های او را ناشنیده

«ستایش قریشی» کودک معصوم افغان روز ۲۲ حمل (فروردین) در منطقه خیرآباد ورامین توسط یک جوان ایرانی وحشیانه به قتل رسید. این حادثه قلب ملت افغان را به درد آورده و جریحه دار ساخت. «کانال رسمی احیا نیوز» خبری را چنین نشر کرده است:

«ستایش با جمعی از دوستانش بی خبر از آنکه گرگی در کمین اوست سرگرم بازی های کودکانه اش بود، نمی دانست که پسر همسایه فکر ربودن و قتلش را در سر داشته زندگی او را به کام مرگ

خواهد کشاند. پسر اقدام به ربودن او می کند، وی را به خانه خود می کشاند و پس از جنایت هولناک و قتل با ریختن اسید جسد بی جان ستایش را می سوزاند، پس از آن سعی می کند تا جسد را معدوم کند تا آثار جنایت را از میان بردارد اما موفق به این کار نمی شود. پسر شیطان صفت این مسئله را به دوست خود می گوید اما دوستش به وی پیشنهاد می کند تا موضوع را با پدر و مادر خود در میان بگذارد. پس از آنکه خانواده قاتل از جنایت مطلع می شوند طی تماس

های مکرر تلفنی با پدر ستایش عنوان می کنند که دختر تان در همین نزدیکی هاست و بزودی پیدا می شود. هدف پدر قاتل این بود تا جسد را به بیرون از خانه منتقل کند و در جای رها کنند اما موفق نمی شوند، در همان شب پولیس با حاضر شدن در محل جسدی با آثار اسید و سوختگی را از منزل قاتل خارج می کند و پسر قاتل نیز دستگیر می شود.»

بعد از ناپدید شدن ستایش آن دختر بیگناه، مادرش تصور می کرد شاید تا چند ساعتی پیدا شود و به خانه بر گردد. ساعات تلخ انتظار سپری و به پایان رسید. دقایق و لحظات درد ناک بود تا اینکه خبر کشته شدن دختر به خانواده اش رسید. آرزو های شش ساله ستایش مثل زندگی کوتاهش برای همیشه ناتمام ماند. مادر داغیده توانایی حرف زدن و فریاد کشیدن را نداشت شاید گفته باشد:

« به کی گویم درد دلم را

که چه کرد با تو جگر من

ای ستایش من، چه کرد با تو آن پست و نامرد



# مشاوره رایگان وام مسکن



## بهرروز باباخانی

Behrooz Babakhani  
imeris agence hypothécaire  
**(514)-606-5626**  
www.babakhani.ca  
behrooz@babakhani.ca

Why  
pay  
more?

با سالها تجربه در  
اخذ وام مسکن در مونترال بزرگ:

برای افراد خود اشتغال  
برای سابقه بانکی کم یا نامطلوب  
برای خانه اول یا خانه به عنوان سرمایه گذاری



## کالج الیت

www.elitecollege.ca

کمپ ویژه برای آماد سازی دانش آموزان برای امتحانات ورودی دبیرستان

### کمپ تابستانی ۲۰۱۶

از ۲۷ جون تا ۲۶ اوت گروه سنی ۵ سال تا ۱۶ سال

- ✓ کمپ آموزش انگلیسی (فشرده)
- ✓ کمپ آموزش دروس دبیرستان (فشرده)
- ✓ برنامه ویژه دانش آموزان پیش دبستانی و دبستانی

### برنامه آموزشی

- ✓ از ۹ صبح تا ۱۲ ظهر فرانسه، ریاضی و انگلیسی
- ✓ ۱۲ ظهر تا ۱ بعد از ظهر ساعت نهار
- ✓ از ۱ بعد از ظهر تا ۴ بعد از ظهر فعالیت هنری، ورزشی
- ✓ از ۱ بعد از ظهر تا ۲:۳۰ تست ریاضی و فرانسه (ویژه کمپ آمادگی امتحانات ورودی دبیرستان)



Downtown: 2565 Centre, #105, H3K 1J9  
St-Laurent: 625 Ste-Croix, #A213, H4L 3X7  
Southshore: 3875 Grande-Allee, St-Hubert, J4T 2V8

Charlevoix: ۲۷ جون تا ۲۶ اوت  
Du College: ۲۷ جون تا ۱۹ اوت  
از ۲۷ جون تا ۱۹ اوت

برگزاری در:

514-303-8237 , 514-582-1068 , 514-812-6555 , 514-862-1982

## نجات زمین!

آیا هنوز امیدی هست؟

شهرام یزدان پناه



### آیا به راستی زمین این قدر کم اهمیت است؟

هر سال به اواخر ماه آوریل، مصادف با اوایل اردیبهشت خودمان، که نزدیک می‌شویم، رسانه‌ها چند روزی درباره لزوم توجه به زمین، تنها خانه شناخته شده برای نوع بشر در سرتاسر جهان هستی، می‌پردازند. تلاشی که در لابه‌لای خبرهای سیاسی، اقتصادی و یا به دنیا آمدن فرزند یک ستاره سینما یا گم شدن سگ فلان خواننده به راحتی گم می‌شود. آیا به راستی زمین این قدر کم اهمیت است؟

میلیاردها سال طول کشید سیاره زمین از گوی مذاب و غلتان اولیه به سیاره‌ای سرد و دارای اتمسفر تبدیل شود و صدها میلیون سال دیگر طول کشید تا نخستین سلول‌های زنده و قابل تکثیر از جایی که هنوز دانش پاسخی برای آن نیافته، زندگی در زمین را آغاز کنند.

تازه پس از آن هنوز صدها میلیون سال دیگر زمان نیاز بود تا حیات پیشرفته‌ای مثل دایناسورها پا به عرصه وجود بگذارند و شاید با برخوردی سهمگین عرصه را برای پستانداران آن قدر باز نمود تا نوع بشر بتواند حکومت خود بر زمین را پایه‌گذاری کند، و از این لحظه فقط چند ده هزار سال زمان لازم بود تا هر آنچه طبیعت در چند میلیارد سال ساخته و پرداخته بود، به دست نوع بش، به دست ما، یک شبه نابود شود. اما چرا زمین و پاسداری از آن این قدر مهم است؟



شهرام یزدان پناه  
مریم ایرانی



خشکی‌ها را آلوده نکرده‌اند. غبار پلاستیکی امروزه همه جا پراکنده است و به بخش بزرگی از غذای گونه‌های زیستی تبدیل شده است. ما از صحنه خوردن کیسه‌های پلاستیکی توسط گاو و گوسفند صحبت نمی‌کنیم که شما احتمالاً بارها در ایران شاهد آن بوده‌اید، ما داریم از غبار بسیار ریز پلاستیکی صحبت می‌کنیم که این روزها با هر لقمه‌ای در دهان همه موجودات زنده فرو می‌رود. این غبار مولکولی پلاستیک‌ها آرام آرام در حال تغییر ژنتیکی همه گونه‌های زیستی است. ما با دست خودمان زندگی در سیاره زمین را در مسیر نابودی قرار داده‌ایم. بسیاری از دانشمندان عقیده دارند که ما مدت‌هاست که از نقطه غیرقابل بازگشت عبور کرده‌ایم و حالا فقط باید به فکر آرام کردن درد بود چون این بیماری تا پایان عمر زمین همراه ما خواهد بود.

### گرمایش جهانی

بی‌هیچ‌شکی انسان در آنچه امروزه به عنوان گرم شدن جهانی از اخبار و رسانه‌ها می‌شنویم و می‌بینیم، نقش داشته است. دخالت و برداشت بی‌حد و حصر نوع بشر در طبیعت باعث دگرگونی عظیمی شده که هیچ‌کس نمی‌تواند آینده آن را به درستی پیش‌بینی نماید. اما در طول تاریخ مسکونی شدن زمین این اولین باری نیست که سیاره آبی و به ظاهر آرام ما برشته می‌شود. دوره‌های بی‌اندازه گرم و یا سرد زمین نتیجه مستقیم یا غیرمستقیم عوامل متعددی است که از قلب سیاره ما آغاز شده و تا عمق فضا پیش می‌رود.

تغییر میزان دریافت تشعشعات کیهانی، برخورد سهمگین با یک دنباله‌دار یا سیارک، میزان فعالیت آتشفشان‌ها و حرکات دوره‌ای زمین در چرخه‌های متفاوت می‌تواند زمین را وارد یکی از آن دوره‌های معروف یخبندان یا خشکسالی کند. هر کدام از این اتفاقات اگر در دوره حیات ما رخ دهد، بدبختی رویارویی با یک دوره یخبندان فاجعه‌آمیز و یا گرمای ویرانگر را خواهیم داشت. این دوره‌ها درست مثل نفس کشیدن زمین از یک خشکسالی به یخبندان تغییر می‌کند و تاریخ په‌ما نشان داده که سامانه زمین و اکوسیستم آن مجدداً قادر به بازسازی خود است. ما اکنون در یکی از آن دوره‌های طبیعی گرم شدن زمین قرار داریم اما...

اما گرمایش زمین در حال حاضر و با توجه به دخالت‌های نابجای ما به شکلی فاجعه‌بارتر رخ داده است. علل مختلف تغییر آب‌وهوای زمین به شدت به یکدیگر وابسته‌اند و کوچک‌ترین دخالتی در هر کدام

ما مدت‌هاست که از نقطه غیرقابل بازگشت عبور کرده‌ایم و حالا فقط باید به فکر آرام کردن درد بود چون این بیماری تا پایان عمر زمین همراه ما خواهد بود.

گیاهان دی‌اکسیدکربن را که برای دیگر گونه‌های حیوانی خطرناک است، جذب می‌کردند و طی فرآیندی حیرت‌آور و با کمک انرژی خورشیدی، آن را به غذا تبدیل می‌نمودند. حیوانات و در میان آنها انسان نیز با تغذیه از این منبع غذایی و در برخی موارد از گوشت حیوانات گیاه‌خوار، روزگار می‌گذراندند و با کمک اکسیژنی که گیاهان بر اثر پدیده فتوسنتز آزاد کرده بودند، غذا را به انرژی و دی‌اکسیدکربن تبدیل می‌کردند. این دایره نسبتاً بسته همچنان ادامه داشت تا هوش و کنجکاوای انسان، عرصه را بر همه تنگ کرد. استخراج و سوزاندن سوخت‌های فسیلی، اولین قدم این حیوان به ظاهر باهوش بود. حالا چرخه طبیعی سوخت و ساز به هم خورده بود، اما نوع بشر به بهای نابودی زمین، رفاهی یافته بود مثال زدنی. در سایه این رفاه، جمعیت انسانی سیاره زمین افزایش یافت و بیشتر شد تا جایی که امروزه ۷ میلیارد دهان باز از کیسه سایر گونه‌های زیستی اکسیژن و آب و غذا طلب می‌کنند. اما در این میان نیازهای انسان تنوع بیشتری یافته است. دیگر فقط هوا و آب و غذا نیستند که در سبد روزانه بشر قرار دارند و بر سر آن جنگی دائمی بین این حیوان



تمامیت خواه و سایر گونه‌های زیستی از یک طرف و بین خودشان از طرف دیگر برپاست. حالانسان محتاج انرژی است.

این روزها زندگی روزانه بشر بیش از هر وقت دیگری به انرژی وابسته است. خانه‌هایمان، اتومبیل‌هایمان، دفاتر کارمان، تفریحاتمان، خوابمان و غذا خوردمان در هر ثانیه در حال بلعیدن مقادیر عظیمی از انرژی است. چوب درختان، زغال سنگ، نفت، انرژی هسته‌ای، باد، انرژی امواج، نور خورشید و گرمای زمین را به خدمت گرفته‌ایم تا این عطش سیری ناپذیر را فرو بنشانیم. حال دیگر عواقب کاملاً آشکار عملکرد ۱۰۰ ساله بشر در سوزاندن ذخایر زیرزمینی کربن سیاره زمین عیان شده است.

### زباله تولید می‌کنم، پس هستم!

اما در میان همه این خودخواهی‌ها، کار زشت بشر در تولید زباله‌های غیر قابل بازگشت به طبیعت، یکی از بدترین اقدامات ما بوده است. این روزها و با توجه به جریان‌های آبی در سطح اقیانوس‌ها، جزایر بزرگی از زباله‌های پلاستیکی در اقیانوس‌های جهان شکل گرفته است. این پلاستیک‌ها فقط در ابعاد بزرگ دریاها و

این روزها حال زمین خوش نیست و ما با روش زندگی خودخواهانه خود نقشی غیرقابل‌انکار در این ناخوشی داریم.

### کسی می‌داند زمین کجاست؟

زمین، آن طور که در افسانه‌ها آمده یک سیاره بوده جایی در گوشه یک بازوی کوچک از یک کهکشان نه چندان بزرگ که به دور یک ستاره کم ارزش به نام خورشید می‌چرخیده و روزگاری در آن آب و حیات وجود داشته است. اما همین خصوصیت آخری از این سیاره سنگی کوچک و کم‌اهمیت، یک خانه بزرگ برای نوع بشر به همراه هزاران هزار گونه جانوری و گیاهی ساخته بود که میلیون‌ها سال در کنار هم به خوبی و خوشی زندگی می‌کردند تا اینکه دست تقدیر باعث یک جهش ژنتیکی وحشتناک در انسان شد و از این موجود بی‌آزار یکی از کنجکاوترین موجودات جهان هستی را ساخت. کنجکاوای غیر قابل‌کنترلی که خیلی زود از این پستاندار کوچک و ترسو، وحشتناکترین و بدترین دشمن طبیعت را ساخت. انسان با ندیده گرفتن همه قوانین طبیعی و با به اسارت درآوردن همه منابع سیاره زمین در خدمت یک مفهوم فکری خطرناک به نام پول، سیاره زمین را در مسیر غیر قابل بازگشت نابودی قرار داد. هر چند همان ذکاوت و کنجکاوای غیر طبیعی انسان خیلی زود خطر را درک کرد و تلاش کرد تا از این دامی که برای خودش طراحی کرده بود، نجات پیدا کند اما دیگر خیلی دیر شده بود و همین شد که زمین آبی و پر از حیات برای همیشه از صحنه روزگار حذف شد و امروز جای خود را به سیاره‌ای خشک و خاکستری داده است که بادهای وحشتناک اتمسفر سمی آن هر روز شکل صحراهای سوزان آن را تغییر می‌دهند.

این متن افسرده‌کننده به راستی می‌تواند روزی رنگ واقعیت به خود گیرد. سیاره زمین در حال حاضر تنها جای شناخته شده جهان است که وجود زندگی در روی آن اثبات شده است. همین ویژگی ساده باعث شده تا ما اینجا را خانه بنامیم. خانه‌ای که نمی‌شود از آن به جایی دیگر کوچ کرد. اصلاً جای دیگری برای کوچ کردن و ساختن یک زندگی جدید وجود ندارد.

### انسان و همه نیازهایش

هزاران هزار گونه زیستی متنوع از گیاه تا حیوان روی زمین زندگی می‌کنند. همه آنها هوا، آب و غذا احتیاج دارند. تا هزاران سال پیش و قبل از آن که نوع انسان همه فرآیندهای طبیعی را از مسیر عادی خود خارج کند، اکوسیستم سیاره زمین بخوبی خود را با تمام مشکلات و مزایای بودن این همه گونه مختلف زیستی در کنار هم وفق داده بود.





ما از غبار بسیار ریز پلاستیکی صحبت می‌کنیم که این روزها با هر لقمه‌ای در دهان همه موجودات زنده فرو می‌رود.

نقطه غیرقابل بازگشت عبور کرده‌ایم و حتی اگر از همین امروز استفاده از سوخت‌های فسیلی را محدود کنیم، تولید پلاستیک را متوقف کنیم و به طبیعت آنگونه که باید احترام بگذاریم، باز هم قادر نخواهیم بود دنیا را به ثبات قبل از دوران صنعتی شدن باز گردانیم. اما پادمان نرود که طبیعت بسیار قدرتمندتر از انسان است. اگر ما قدم اول را برای جبران اشتباهاتمان برداریم، طبیعت چند قدم به سمت ما برخواهد داشت.

از کارهای خوبی است که می‌شود انجام داد. استفاده چندباره از کیسه‌های پلاستیکی یکی از این روش‌هاست. راه دیگر کاهش مصرف در همه سطوح است. از مصرف انرژی تا مصرف مایحتاج روزانه. همچنین می‌توان به لوازم قدیمی عمر دوباره داد تا بهره‌برداری از منابع زیرزمینی کاهش پیدا کند. قدم‌های به ظاهر کوچک من و شما در کنار هم می‌تواند به موجی بزرگ تبدیل شود و کمی از غبار ناخوشی را از خانه آبی رنگمان بزدايد.

بسیاری از دانشمندان معتقدند که ما مدت‌هاست از

می‌تواند کل سیستم را ناپایدار نماید. به نظر می‌رسد که بشر با مصرف یک‌سویه سوخت‌های فسیلی، زمین را به دروازه مرگ نزدیک کرده است.

### زمین به کمک نیاز دارد

این روزها حال زمین خوش نیست و ما با روش زندگی خودخواهانه خود نقشی غیرقابل‌انکار در این ناخوشی داریم. زمین به کمک نیاز دارد و این وظیفه تک تک ماست که به زمین کمک کنیم. حداقل می‌توانیم سرعت ناخوشتر شدن زمین را کم کنیم. بازیافت زباله‌ها یکی

## به مناسبت روز زمین

# قدردانی از گهواره آفرینش

مریم ایرانی

زمین سپرده نشود زنجیره‌ی حیات از هم گسسته شده و این چرخه با مرگ انسان متوقف می‌شود. بی‌جهت نیست که در اساطیر ایران زمین روز بیست و هشتم هر ماه شمسی را «زامیاد» نام نهاده‌اند و کاشتن درخت و تخم افشاندن بر خاک را مبارک دانسته‌اند. اما روز «زمین» که هر سال در تقویم‌های بین‌المللی روز ۲۲ از ماه آوریل (سوم اردیبهشت) است شاید بهانه خوبی برای همه مردم دنیا باشد که برای یک روز هم شده برای این موجود مقدس و روح‌پروری که هر روز زیر پاهایشان است ارزش بیشتری قایل شوند. روز جهانی زمین پاک روزی است که در آن بسیاری از مردم جهان به پاکسازی محیط زیست می‌پردازند و به حفظ آن کمک می‌کنند.

موسیقی‌دانان کوبه‌ای در جهان، در روز زمین پاک با اجرای موسیقی این روز را جشن می‌گیرند و در قالب گروه‌های مختلف موسیقی در شهرها و کشورهای خود قطعاتی را به افتخار این روز به صحنه می‌برند. حتی دسته‌ای از این هنرمندان اعلام کرده‌اند که سازهایشان را در خیابان‌ها و کوچه‌های شهرها کوب می‌کنند و از

می‌یابد. مطابق اساطیر، آفرینش اولین انسان، اولین حیوان، اولین گیاه و اولین کوه در نقطه‌ی میانه و مرکز زمین صورت گرفته، انسان بعد از مرگ به مادر حقیقی‌اش، زمین، سپرده می‌شود، ابتدا با خاک یکی شده و به جماد مبدل می‌شود، این آغاز دوری دیگر از زنجیره‌ی حیات است. سپس به گیاه، آنگاه حیوان و در نهایت به انسانی کامل مبدل می‌شود، هر دور از این زنجیره با جماد آغاز می‌شود و با انسان پایان می‌یابد. در این میان نقش زمین حائز اهمیت است. اگر انسان، بعد از مرگ به

در همین کانادا که ما زندگی می‌کنیم، کاغذ و کارت‌های ویزیت بیشترین حجم زباله‌ها را تشکیل می‌دهند و برای تولید هر تن کاغذ باید ۱۵ اصله درخت تنومند قطع شود.

در متون پهلوی، مکرراً زمین، آسمان و کائنات درون آنها به اعضای بدن انسان تشبیه شده‌اند، در این تشبیه‌ها عموماً سر و اعضاء آن، که جایگاه نیروهای مینوی است به آسمان نسبت داده شده و اعضاء قسمت‌های میانی و زیرین اندام انسان به زمین منسوب می‌شوند. وجود تشابه میان زمین و بخش‌های میانی و زیرین اندام انسان، قدرت حیات‌بخشی و امیال جسمانی خاصی چون چشایی و بساواپی است، ذات پرورندگی و حیات‌بخشی زمین، ما را به سوی روشن شدن هویت جنسی آن راهنمایی می‌کند، زمین، در تمامی زبان‌ها، کلمه‌ای است که ریشه و اصلتش زنانه است. زنانگی، مادرانگی و بخشندگی صفات بسیار برجسته و درخشانی هستند که به زمین نسبت داده می‌شوند. زمین یک وجود امانت‌پرور و پرورنده است. همچون مادری که در بطن خود کودکی را به امانت می‌پرواند، زمین هم در دل خود هزاران زندگی را پرورش می‌دهد. دانه‌ها، ریشه‌ها، رودخانه‌ها و چشمه‌ها. حتی آیین تدفین مردگان در دل زمین، تلمیحی است به این خاصیت زمین. زندگی انسان بعد از تدفین در دل زمین در صورت نباتی تداوم

میلیارد درخت کاشته شود. برای رسیدن به این هدف باید از همین امسال شروع به کاشتن درخت کنیم. کاشتن این حجم از درختان روی کره زمین، حال آن را بهتر خواهد کرد. درختان کمک می‌کنند تا گاز دی اکسید کربن کمتری در هوا باقی بماند. این حجم از درختانی که کاشته می‌شوند قادرند گاز دی اکسید کربن ماشین‌هایی را که ۲۶۰۰۰ مایل می‌پیمایند، جذب کنند. این درختان گازهای خطرناکی مثل اکسید نیتروژن، اکسید گوگرد و اوزون را درون خود تصفیه کرده و هوای پاک‌تری ایجاد می‌کنند.

این روزها بیشترین تمرکز تحقیقاتی روی ساختن ماشین‌های با سوخت‌های هیبریدی و پاک است. سوخت‌های جدید خورشیدی و ماموریت‌های زیادی که اگرچه به داشتن زمینی پاک تر کمک می‌کنند اما پرهزینه و سنگین هستند. در مقابل همه این راهکارها، کاشتن یک درخت راه ساده‌تری به نظر می‌رسد. حفظ



جنگل‌ها و درختان یک اقدام تاثیرگذار و کم هزینه است.

در روز زمین امسال، سران سیاسی همه کشورهای دنیا در نیویورک گرد هم جمع می‌شوند تا سند توافق‌نامه آب و هوایی پاریس را امضا کنند. سازمانی که مسئولیت کاشت ۷.۸ میلیارد درختی که به ازای هر یک از مردم دنیا قرار است کاشته شود را به عهده دارد از همان روز کارش را آغاز خواهد کرد. سهم کانادا به اندازه ۳۵ میلیون درخت به ازای هر یک نفر کانادایی است.

جشنی برای زمین

روز زمین از همین لحظه آغاز می‌شود. از لحظه‌ای که ما خودمان را در برابر آن مسئول بدانیم. از لحظه‌ای که تمام تلاش‌مان را برای نوکردن انرژی‌هایی که مصرف می‌کنیم انجام می‌دهیم، از لحظه‌ای که زباله‌هایمان را برای بازیافت تفکیک کنیم و کودکانمان را با حفظ میراث بزرگ طبیعت آشنا کنیم. روزی که تمام تلاشمان را ابرای ارتقای دانشی که بتواند هر چه بیشتر زمینمان را از شر سوخت‌های فسیلی در امان بدارد انجام می‌دهیم.

از روزی که ما واقعا به سیاره زیبایمان مهر بورزیم. روز زمین بهانه است برای جشن گرفتن و قدردانی از جایی که همه ما فارغ از نژاد و کشور و اجدادمان به آن تعلق داریم. ما راهی نداریم جز اینکه زمین را پاس بداریم.

## شعار امسال روز زمین در سراسر جهان: درختان برای زمین، زمین برای درختان

برای تولید شیشه باید مقدار زیادی شن و ماسه از زمین استخراج شود. عمل حفاری و استخراج منظره زشتی به محل معدن می‌دهد و علاوه بر آن مقدار زیادی سوخت و آب نیز مصرف می‌شود.

چه خوب می‌شد اگر می‌دانستیم، در همین کانادا که زندگی می‌کنیم، کاغذ و کارت‌های ویزیت بیشترین حجم زباله‌ها را تشکیل می‌دهند و برای تولید هر تن کاغذ باید ۱۵ اصله درخت تنومند قطع شود. هر تن زباله حدود ۴۰۰ متر مکعب گاز گلخانه‌ای دی اکسید کربن متصاعد می‌کند و از هر تن زباله ۴۰۰ تا ۶۰۰ لیتر

طبق یک نظرخواهی ۴۲ درصد از مردم آمریکا گمان می‌کنند که اطلاعاتی که درباره کره زمین و نابودی محیط زیست به آنها داده می‌شود، اغراق آمیز است

تمامی مردم دعوت می‌کنند تا در این روز عهد کنند که برای همیشه زمین را پاک نگاه دارند. شعار این موسیقیدانان «جنگ را تمام کنید، زمین را حفظ کنید» است.

روز زمین، میراث یک سناتور آمریکایی به نام نلسون است که ۴۶ سال قبل وقتی دید آلاینده‌های نفتی وارد سواحل کالیفرنیا می‌شوند به فکرش رسید تا یک سازمان برای آموزش مردمان ایجاد کند که قدردان زمین و محیط زیست خود باشند. نلسون برای رسیدن به این رویا توانست ۲۰ میلیون نفر از سراسر ایالات متحده را با خود همراه کند. تمامی آنها علیه آلودگی‌های آب و هوا و خاک با هم متحد شده بودند.

اما چرا این روز در تقویم باید برایمان مهم باشد؟ بسیاری از مردم گمان می‌کنند که تلاش برای حفظ کره زمین وظیفه دولت‌ها و سازمان‌های دیگر است.



شیرابه خارج می‌شود که می‌تواند تاثیر خطرناکی روی آب و خاک داشته باشد و محل‌های دفن زباله هر روز گسترش بیشتری پیدا می‌کنند.

کاش می‌دانستیم امروز میزان دی اکسید کربن تولید شده در بیشترین مقدار نسبت به ۸۰۰۰۰۰ سال گذشته است.

اگر ارزش استفاده از منابع تجدیدپذیر انرژی مثل باد، خورشید و سوخت‌های پاک را بیشتر می‌فهمیدیم. باور کنید که تنها یک تغییر کوچک در روش زندگی می‌تواند تاثیری بزرگ برجای بگذارد. چه خوب است که گاهی در جنگل‌ها و دشت‌ها قدم بزنییم و طبیعت را پاک کنیم. از بطری‌های رها شده و زباله‌هایی که بر بدن زمین زخم می‌زند.

درختان برای زمین، زمین برای درختان

امسال شعار روز زمین در سراسر جهان همین است. پنج سال دیگر روز زمین ۵۰ ساله خواهد شد. برنامه‌ای که برای رسیدن به آن روز وجود دارد این است که ۷.۸

کاش می‌دانستیم امروز میزان دی اکسید کربن تولید شده در بیشترین مقدار نسبت به ۸۰۰۰۰۰ سال گذشته است.

طبق یک نظرخواهی ۴۲ درصد از مردم آمریکا گمان می‌کنند که اطلاعاتی که درباره کره زمین و نابودی محیط زیست به آنها داده می‌شود، اغراق آمیز است و بسیاری از اهمیت گازهای گلخانه‌ای ناشی از سوخت‌های فسیلی در تخریب زمین آگاهی ندارند. حتی بسیاری از فعالان این حوزه، روزها و ماه‌ها را صرف نامه نوشتن به سران سیاسی و یا اعتراضات برای توقف تولیدات آلاینده می‌کنند اما باور نمی‌کنند که راه‌های ساده‌تری هم برای پاس داشتن کره زمین هست. اگر هر یک از ما فقط یک روز در هفته به جای استفاده از اتومبیل‌هایمان بتوانیم با دوچرخه بر سر کار برویم و یا مراقب میزان انرژی که در طو روز به هدر می‌دهیم و محیط زیست را آلوده تر می‌کنیم باشیم، شاید کارهای بهتری کرده باشیم.

چه خوب می‌شد می‌دانستیم

شاید دانستن بعضی حقایق بتواند به همه ما کمک کند تا ارزش روز زمین را بهتر بفهمیم. مثلا بدانیم که بیشتر از سه میلیون هکتار از جنگل‌ها سالانه بریده می‌شوند تا بسوزند؛ بازیافت حتی یک قطعه آلومینیومی هم می‌تواند انرژی لازم برای روشن نگاهداشتن تلویزیون به مدت ۳ ساعت را تامین کند؛ بازیافت هر بطری پلاستیکی قادر است یک لامپ را برای ۴ ساعت روشن نگاه دارد؛ یا اینکه بدانیم برای تولید هر تن آلومینیوم ۴ تن سنگ معدن و ۷ تن زغال سنگ و قیر لازم است.



فروشگاه مواد غذایی میزان (المیزان سابق)  
در محل جدید در خدمت شما عزیزان

## محصولات ایرانی

زرشک و زعفران،

رشته آشی، کشک، غوره، دوغ،

انواع سبزی خشک مخصوص غذاهای ایرانی،

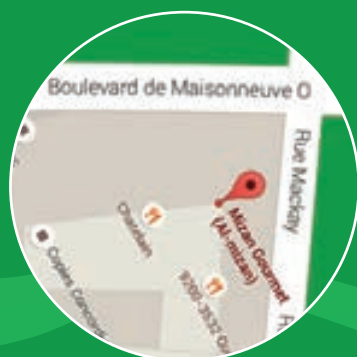
و دیگر مایحتاج شما در قلب داون تاون در یک قدمی شما!  
نان بربری و سنگک و گوشت و مرغ حلال موجود است.

هر روز تازه، هر روز در خدمت شما!

1490 Boulevard de Maisonneuve O,

Montréal, QC H3H 1J6

514-938-4142





## مجموعه فرهنگی آموزشی در وست آیلند

Le monde de la langue française

در کمیته جدید زیر نظر اساتید مجرب و با مدیریت **مینا طیرانی** دارای مجازیه **Mérites en francisation** آماده ارائه خدمات زیر میباشد

- کلاسهای تقویتی و کمک آموزشی فرانسه در تمام سطوح
- مکالمه، دیکته، گرامر، نوشتن متون، درک و فهم مطلب
- آماده سازی دانش آموزان برای ورود به مدارس خصوصی، بین المللی و . . .
- کمک به دانش آموزان دبستانی برای ورود به مقطع دبیرستان
- دوره های مخصوص برای دانش آموزان مقطع accueil و ورود آنها به کلاسهای عادی
- کلاس های خصوصی و نیمه خصوصی ریاضی، فرانسه، انگلیسی



- سرویس orthopedagogie توسط متخصص مجرب
- ارائه تمام دروس به صورت سمعی و بصری در لابراتوار مجهز بر اساس شیوه آموزشی استان کبک
- Day camp (camp de jour) با برنامه های آموزشی - تفریحی در طی تعطیلات
- سرویس های رایگان این مرکز، مشاوره انتخاب مدارس و مشکلات درسی
- شب فیلم - پاپ کورن در کافه Le monde هفته ای یک بار

**Pierrefonds, 4862 Boulevard Saint-Charles**

**Montréal, QC H9H 3E2 Tel : 514-961-4579**

**lemonde\_fr@yahoo.ca**

*N. Zanjani*



## یولو یانلیش گئتمه یین بیزده واریق!

قاجار دؤرونون سونونا قَدَر بو اؤلکهده تورک دیلی ایله فارس دیلی بیر-بیری نین یانیندا ایشلمیش و گلیشمیشدیر؛ یالینز رضاخان ایش اوستونه و حکومت باشینا گلدیکن سونرا و ۱۳۰۹ □ جو هجری شمسی ایلیندن ایراندا یالینز بیر دیلین رسمی و تحصیل دیل اولماسی و باشقا دیلرین، اؤزلیکلکه تورک دیلی نین تحصیلی نین یاساق اولماسی دؤلت طرفیندن رسمی بخشنامه اوزهرینده اؤلکه نین باشدان باشینا اعلام ائدیلمیشدیر.

هر بیر میلتین دیلی او میلتین وارلیق، هویت و موجودیت سندی دیر، دیلی، مکتب، مدرسه و بیلیم یوردلاریندا (دانشگاهلاردا) و کلاسیک شکیلده تدریس اولمایان میلتین نه قدر نفوسو چوخ اولسا دا او میلت زامان سوره سینده فنایه محکوم اولمالی و آرادان گئتمه لی دیر. دیلینی الی دن وئرن میلت، اؤز کنجشمیشیندن، تاریخیندن، ده برلی عادت و عنعنلریندن اوزاقلاشیر بئله بیر میلت اؤز حقیقی تاریخی، افتخاری شخصیتلری، میلی قهرمانلاری، دولغون ادبیات، فولکلور و مدنیتیندن اوزاقلاشراق اؤز معنوی ده برلی یرینه اؤزگه لرین ارا نه ائتدیگی معیارلاری منیمسه ییب باشقا بیر هویت و قیلیقدا اؤزونو گؤسترتمه یه مجبور اولاجاقدیر.

بوگون، ایرانین سیاسی سینیرلاری ایچینده یاشایان بوتون میلت و ائتنیکلر، دوروملاری و موقعیتلری ایله اویغون، جمعیت و نفوسلاری نین نسبتی اساسیندا اؤلکه نین بوتون مادی و معنوی امکانشیندا اؤلکه نین فایدالانمالی و بهره آپارمالی دیرلار و هنج بیر میلتین باشقا میلته و هنج بیر ائتنیکین



باشقا ائتنیکه و هنج بیر دیلین باشقا دیله اوستونلویو یوخدور. ایراندا یاشایان بو توپلوملارین یاشادیقلاری ائتنیکی جغرافیای منطقه لرده، دانیشدیقلاری دیلده جمعیت و نفوسلاری ایله اویغون، تحصیل آلمالاری اونلارین طبیعی و اینسانی حقلری دیر. طبیعی دیرکی، تورک و فارس دیلی بو اؤلکهده اکثریت حالدا یاشایان اینسانلارین دیلی و اونلارین نفوس سایلاری بیر-بیرینه یاخین اولدوقدان تورک دیلی ایله فارس دیلی بو اؤلکه نین رسمی تحصیل دیلی اولمالی و ابتدایی دن توتدو بیلیم یوردونون (دانشگاهین) سونونا قدر بو ایکی دیلده درس وئرلمه لی دیر، باشقا ائتنیکلرده جمعیتلری و نفوسلاری ایله اویغون، رسمی دیل یانیندا انا دیلده تحصیل آلمایا حقیقنه مالیک اولمالی دیرلار. بئله برابر حقوقا مالیک اولما شرایطینده دیرکی، ایراندا حقیقی بربرلیک، برابرلیک، ایکی طرفلی احترام و واقعی اتفاق و اتحاد یارانا بیلر.

تاریخی فاکتورلار دایاناراق، تورکلر بو گونکو ایرانی قوروماقدا حتی اؤز دیلدش و سوادشلاری ایله قانلی ساواشلارا گیرمیشلر، لاکین بعضی دالی قالمیش فیکیرلره مالیک اولان و ایران ادلی- اؤلکه نین یالینز معین بیر قومیت و ائتنیکین تورپاگی و

هر میلتین دیری قالیب ایاق اوسته دورماسی، او میلتین دیلینه باغلی دیر و قطعاً اونون اؤلومو، دیلینین اؤلمه یی زامان یئتیشه جکدیر. کیمسه یه انا دیلینی قوروماق، اؤز کیملیینی قوروماق انا مین دادیر و بو ایش هر بیریمیزه بؤیوک سورمولوق دور. وبلاگ لاردا گزرکن، تانیمیش کتاب و گازته یازاری، بیلیم یوردو مدرسی و آذربایجان دیل و مدنیت چالیشانی «حسن راشدی» نین بو معنا دا یازدیگی مطلبه یئتیشدیم و اونو قیسالادیب سیزلره پایلاشماق ایسته دیم:

«ایران کثیرالمله بیر اؤلکه دیر؛ بو اؤلکهده مختلف دیل لرده، او جمله دن تورک، فارس، تورکمن، عرب، لر، بلوچ، کورد، مازنی (مازندرانی)، گیلک و باشقا دیل لرده دانیشیلیر؛ لاکین آذربایجان تورکجه سی ایله فارس (دری) دیلی بو اؤلکهده ان چوخ دانیشیلان و نفوس باخیمیندن ان چوخ جمعیتی اولان ایکی دیل دیر.

ان سون اؤلکه نفوس ساییمی اساسیندا، (۱۳۹۰ گونش ایلی)، ایرانین ۶۶۹/۱۴۹/۷۵ میلیون نفر جمعیتی واردیر. بو جمعیتین یوزده قیرخ (۴۰٪) یاخین و یا ۳۰ میلیون حدودوندا دانیشانلاری تورکجه دانیشیلار. طبیعی دیرکی، بو ۳۰ میلیون تورکجه دانیشان اینسانلارین، ایران داخلینده جمعیتلری چوخلوغو اساسیندا و فارس اؤلکه داشلاری قَدَری، اؤلکه نین بوتون مادی و معنوی امکانشیندا فایدالانماغا، اؤزلیکلکه انا دیلده یعنی آذربایجان تورکجه سینده تحصیل آلماما حقلری وار. ایراندا یاشایان تورکلرین سایینی ۳۰ میلیون و بو اؤلکهده یاشایان

فارسلارین سایینی دا ۳۰ میلیون حساب ائدرسک، قالدان ۱۵ میلیون، کورد، مازنی، گیلک، لر، بلوچ، عرب و باشقا غیرفارس دیلده دانیشانلار دیر. اسلامدان قاباق، خصوصی ایله میلاددان اؤنجه یازیلان تاریخلر داها چوخ افسانه لره قاریشیق اولسا دا اسلامدان سونرا یازیلان و بو گونکو ایران و آذربایجان تورپاقلاریندا یاشایان اینسانلارین یاشام تاریخی، تاریخچیلر طرفیندن چوخ آچیق، آیدین و مختلف دیل لرده یازیلیمیشدیر. غزونی لر دؤنمیندن قاجار دؤرونون سونونا قَدَر آردیجیل اولاراق بو اؤلکه یه حکم سورن تورک امپراتور و سلطانلاری دؤرونده اوچ دیل، یعنی تورک، عرب و دری (فارس) دیلی بیر-بیری نین یانیندا ایشلمیش و گلیشمیشدیر. حتا قاجار حکومتی علیه نه کودتا ائدیپ دیکتاتور پهلوی حکومتی تملینی قوران و تورک دیلی و مدنیتی علیه نه ان قَدَر و غیراینسانی یوللارلا ال اتان رضاشاه دا ایلك و سون خارجی سَفَرینده و ۱۳۱۳ جو هجری شمسی ایلینده، تورکیه جمهور باشقانی آتا تورک ایله رسمی سیاسی گؤروشونده تام آذربایجان تورکجه سینده دانیشمیش و بو دانیشیغین فیلمی بوگون اینترنت دنویاسیندا موجود دور.

بو سندلر گؤستریرکی، کنجشمیش زامانلاردا و ان آزی غزونی لر دؤروندن باشلا یاراق

اؤزوموزدن یوخاری گۆرموروک و بوتون اتنتیکلره جمعیتلری و نفوس چوخولوقلاری اساسیندا و بوتون ساحه‌لرده برابر حق قائللیک و اینسانلارین سؤی-کۆک، دیل و باشقا فرقلرینه باخما یاراق بیر-بیرلری نین یانیندا دوست و قارداشجاسینا یاشاماسینا اینانیریق، اما بیزلری بو اۆلکه‌ده یوخ حساب ائدن، دیل و فرهنگی حقوقلاریمیزا اینانما یانلارا دئییریک: یولو یانلیش گئتمه یین، بیزده واریق!»

شخصی مُلکی کیمی تصّور ائندلره دئییریک بیز تورکلر، بو اۆلکه‌ده یاشایان و ۷۰۰۰ ایل لیک تاریخ و تمدنه صاحب اولان اتنتیکلرین دلیلی اتنتیکلرین داوامچیسینی اولاراق اسلامدان سونرا و دۆردونجو هجری قمری یوز ایللیکدن قاجار دۆرونون سؤنونا قدر و مین ایل، بو اۆلکه‌ده حکومت قوروب بو تورپاق یولوندا جان وئریپ، قان وئریپ بو اۆلکه‌نی قورویانلار اولموشوق و بو تورپاقدا یاشامیشیق و یاشاییریق دا. بیز بو اۆلکه‌ده هنج بیر میلّت و قومیتی و اونون دیل و مدنیتی اؤزوموزدن آشاغی و یا

## قارانقوشون گۆزوندن (۲۵)

### «ایران رود» پروژەسی: احتیاج می، یوخسا روس سَماواریندان تزه بیر چای می؟ کۆچری



• خزر دنیزی، داها دوغروسو خزر «گۆلو»، سربست سولارا باغلی اولمایان و ساحیللرینده ایران و روسیادان علاوه اوچ باشقا اۆلکه‌نین ده یئر آلدیغی قوجامان بیر «گۆل» دور و اونا باغلی هر بیر اؤنملی قرار میلتلر آراسی حوقوقا دایاناراق و اونون بوتون ساحیلی اۆلکه‌لری طرفیندن قبول ائدیلمه‌لی دیر. مسئله چوخ آیدین دیر؛ ساحیلی اۆلکه‌لرین ایکسی سویو بو بالاجا قابدان بؤیوک بیر قابا داشیماق ایسته‌ییرلر. لاکین گۆره‌سن بئلنچی بیر قرارا اؤبور ساحیلی اۆلکه‌لر نه دئیجه‌ک؟

• سد تیکمه صنعتینده «گتوند»، «شفارود» و بیر نئجه باشقا بؤیوک و قورخونج خطالار ایشلمیش اولان بیر اۆلکه، هانسی موهندیسلیک تجرؤبه‌سینه آرخیین اولاراق بو خطرلی ایشه باشلاماغا جسارت ائده‌جکدیر؟ روسیایا گۆنۆرسه، او اۆلکه‌نین قرارداد ایشلرینه گۆستردییی تعهّود، بو شهر آتوم نیروگاهی نین تیکمه‌سینده آشکار اولماییب می؟

• نه ایران و نه روسیا - اؤزلیکله ایران - سو قاینقلارینی قوروماقدا هنج ده قبول ائدیله‌یلن بیر گنجیمشه صاحب دئییلر. اورتا آسیاداکي ارال گۆلونو آنجاق بونا بنزر حددن آرتیق احتیاصدان بسله‌ن روس دوشونجه‌سی قورودا بیلردی. ایرانین وضعیتی ایسه بوندان چوخ داها وخیم دیر. یئر آلتی و یئروستو سو قاینقلارینی قورویانمایان، بیرمی ایل عرضینده آزیندان اوچ بؤیوک گۆلو و بیر نئجه آخار چایی، یانلیش مودیریت یۆندملری نتیجه‌سینده قورویان بیر اۆلکه، بئله بیر فیکیرلری سیاستدن موستقیل و علمی بیر چرچۆده دیرلندیرمه‌لی دئییل می؟

خزر دنیزینی فارس کۆرفزینده قووشدورماق فیکری یئنی بیر فیکیر دئییل. بعضی قاینقلار بو فیکرین ایره‌لی سورولدیونو بیرینچی داریوش زامانی قدر اسکى، و بو رۆیانین گنرچکشمه‌سینی اونون آرزولاریندان اولدوغونو سؤیله‌ییرلر. بو قاینقلار گۆره او چوخ اعتمیاد ائتدییی فرمانده‌لریندن بیرینی هیندستانداکی «سند» چایی نین قاینغینی تاپماق اوچون اوزون بیر سفره گۆندیریر. او فرمانده ده نئجه ایلدن سونرا اورتا آسیاداکي جئحون چایینا و سونرا دا خزر دنیزینده یئتیشریر. بو روایتی سؤیله‌یلنر بوندان بئله نتیجه آلیرلار کی بیرینچی داریوش بو مأموریتی وئرمکله یقین خزر دنیزینی فارس کۆرفزینده قووشدورماق ایسته‌ییرمیش. باشقا قاینقلار ایسه بو فیکرین قاجارلار دۆرونده اورتایا قویولماسینی، پهلوی لر دؤنمینده رسمی اولاراق بیر ایکی مهندیس طرفیندن مطرح اولماسینی و اسلامی اینقیلابدان سونرا یئنیندن اورتایا قویولماسینی یازیلار. بیر بیرینچی داریوشون بو طرحدن دقیقاً نه ایسته‌دیینی آنلاماقدا چئتنلیک چکسه‌ده، بو سون زامانلاردا اوندان گۆزله‌نیلن هدفلر نیستیا آیدین اولوب: پهلوی لر و ایسلام جومهوریتی ایرانین سوسولوق مسئله‌سینی حل ائتمک و اورتاسینداکی قورو چؤللی سووارماغی هدف اولاراق گۆستریبلر. روسیا دا بوگونکو وضعیته اؤز تاریخی هدفلرینه ال تاپماق اوچون تکرار اولمایان بیر فورصت کیمی باخیر و ائله بونا گۆره ده بو فیکردن حیمایت ائدیر.

تاریخ و افسانه‌نین سرحدلری بیر چوخ زامان بللی اولمایان بیر اۆلکه‌ده، ایرانین انزوی ناظرلی، یئنی ایلمن ایلک ایش گۆنلرینده یئنیندن بو افسانه‌وی فیکردن بیر «پروژه» اولاراق سؤز ائدیپ و اۆلکه‌نین انزوی ناظرلییی نین اونونلا جیددی لیکله مشغول اولماسیندان خبر وئریپ. بو خبر باشدا ایران و روسیا خبر آژانس لاری اولماق اوزره، بیر نئجه داخیلی و خاریجی مئدیانین دیقئینی اؤزونه چکیپ.

طبیعی اولاراق، روس تحلیلی لر بو فیکری چوخ یئنیب و اوندان حیمایت ائدیپ، حتا واجیب اولدوغونو دیله گتیریلر. ایرانین میلتچی قروپلاری دا - ایستر دینی، ایستر سؤزه لاییک، ایستر سلطنت چی - عمومیتله اؤز تایدلرینی بیلدیریلر. اصلینده ده بو طرحین موهندیسلیک قایدالاری ایله اوغون اولماسینی تاید ائندلرین بیر چوخو آمتریکادا یاشاییرلار و اولارین ایران ایسلام حۆکومتی ایله اورتاق جنه‌لری ایرانین بۆلگه‌ده مطلق ایقتیدارا صاحب اولماسی و قدیم هئیبیتی نین یئنیندن بریا ائده‌بیلمه‌سی ایستمد دیر.

قارشى طرفده، فیکرین موخالیفلرینی عمومیتله ایرانین روسیایا داها آرتیق یاخینلاشماسینی ایسته‌یلنر و یاشام موحیطی نین موذافیعه‌چیلری اولوبلار. بعضی موستقیل ایقتیصادی چئوره‌لردن ده بئله بیر پروژە نین صرفه‌لی اولوب اولماماسینی و هابئله ژئولوژیک و تکنیک باخیمیندان نه درجه مومکون اولاجاغینی سورغولایان سسلر ده ائشیدیلیر.

بیر باشقا موخالیف دسته ده ایرانین ایداری سیستمین نین فاسید اولدوغوندان شیکایتچی اولوب و بئلنچی بؤیوک بیر پروژە نین ایش قراردادلاری نین عدالتسیزه روسلار، چینلی لر و ایران ایسلام اینقیلابی گۆزتچی لری نین (سیپاهین) ایینه دوشوب عادیل رقابتدن اوزاق گنرچکشمه‌سیندن قورخورلار، یوخسا پروژە نین اصلی ایله چوخ موشکیللری یوخدور.

یوخاریدا ساییلان باخیش آچیلارینی حنسبا آلیب، لاکین میلتجه گۆرودویوموز واقعیتلری و باشدان گنچیردیییمیز تجرؤبه‌لری نظرده گنچیرینجه، بو سواللار ذهنه گلیر:



21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27  
Avril/April

2016



MARCHÉ  
**ADONIS**

Un univers de fraîcheur  
www.groupeadonis.ca

**Pommes rouges**

Red apples  
Gr. 88 size  
Italie/Italy



**99¢**  
lb  
2.18 kg

**Piments verts jumbo**

Large green peppers  
É.U./USA



**3/99¢**

**Échalottes**

Green onions  
É.U./USA



**Endives**

Belgique/Belgium



**1.49**  
lb  
3.28 kg

**Menthe**

Mint  
Maroc



**2/1.00**

**MARCHE UNIVERSELLE**

**UNIVERSAL GROCERY**

**Alimentaires**  
Cereal  
grano  
selectionnés/  
products  
**Wow! 89¢**  
ch. ea.

**Coulis de tomates**  
Strained tomatoes  
**Cedar**  
690ml  
**Wow! 99¢**  
ch. ea.

**Toast Melba**  
**Grissol**  
400g  
Choix varié/Assorted  
**Wow! 2.99**  
ch. ea.

**Thon pâle en morceaux**  
dans l'huile végétale  
Chunk light tuna in  
vegetable oil  
**Cedar**  
80g  
**Wow! 59¢**  
ch. ea.

**de Grenoble**  
Cereal  
or  
le  
72  
**4.99**  
ch. ea.

**Café moulu**  
**Crema E'Gusto**  
**Espresso ou/ou Rossa**  
Ground coffee  
**Lavazza**  
250  
**2.95**  
ch. ea.

**Riz Patna**  
Rice  
**Cedar**  
4kg  
**3.99**  
ch. ea.

**Céréales**  
**Corn Pops** 320g  
**Frosted Flakes** 425g  
**Froot Loops** 345g  
**Rice Krispies** 440g  
Cereals  
**Kellogg's**  
**2.99**  
ch. ea.

**d'olive**  
**vierge**  
in olive oil  
**n/Star**  
**22.99**  
ch. ea.

**Breuvages de soya,**  
**de riz ou d'amandés**  
Soy, rice or almonds beverage  
**Natura**  
946ml  
Choix varié/Assorted  
**3/5\$**

**Boissons aux fruits**  
Fruit beverage  
**Fruité**  
2L  
Choix varié/Assorted  
**99¢**  
ch. ea.

**Eau de source**  
Spring water  
**Nestlé**  
24x500ml  
**2.99**  
ch. ea.

**quets de**  
**e à l'ail**  
ame sticks/454g  
**illes de maïs**  
**avec du lin**  
rn, chip with flax  
**2.99**  
ch. ea.

**Confiture de figues**  
**ou de fraises**  
Fig or strawberry jam  
**Cedar**  
750ml  
**3.99**  
ch. ea.

**Barres**  
Bars  
**Val Nature**  
130-175g  
**1.99**  
ch. ea.

**Halva**  
**nature ou chocolat**  
Plain or chocolate  
**Al-Rabih**  
907g  
**5.99**  
ch. ea.

**s Nour**  
Cereal  
**99¢**  
ch. ea.

**Gaufrettes chocolat au lait**  
**Cokonat**  
Milk chocolate wafers  
**Ulker**  
5 un - 185g  
**1.49**  
ch. ea.

**Détergent à lessive**  
Laundry detergent  
**Old Dutch**  
4L  
**3.49**  
ch. ea.

**Eau de javel**  
Bleach  
**Clorox**  
1.89L  
**1.99**  
ch. ea.

**à éclater**  
**de Redenbacher's**  
2-246g  
varié/Assorted  
**1.99**  
ch. ea.

**Salsa** 400ml ou/ou  
**coquilles à tacos/** Taco shells  
**Old El Paso**  
125-133g  
Choix varié/Assorted

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités \*ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Le texte prévaut sur la photo.  
We reserve the right to limit quantities. While quantities last. Images are for illustration purposes only. The text prevails over images.  
rb reebec



**SANDWICH CHAUD  
PITA SHISH TAOUK  
HOT SANDWICH**



**3.99**  
ch.  
ea.

**ADD ON THIS**

**Poires Bosc**  
Pears  
Gr. 80 size  
Afrique du Sud/South Africa



**79¢**  
lb  
1.74 kg

**Bananes**  
Bananas  
Costa Roca



**49¢**  
lb  
1.08 kg

**Clémentines**  
Clementines  
Espagne/Spain



**1.49**  
lb  
3.28 kg

**POISSONNERIE FISH SHOP**

**Darnes de saumon frais**  
Fresh salmon steaks



**7.49**  
lb  
16.51 kg

**Filets d'hoplostete**  
Wild orange roughy  
filets 10/18oz



**8.99**  
lb  
19.81 kg

**Maquereau sauvage**  
Wild mackerel 400/600



**1.99**  
lb  
4.39 kg

**2.29**  
lb  
5.05 kg

**VIANDES FRAÎCHES FRESH MEAT**

**Épaule d'agneau**  
Lamb shoulder



**3.49**  
lb  
7.69 kg

**Souvlaki de porc**  
Pork souvlaki



**2.99**  
lb  
6.59 kg

**Pilons de poulet**  
Chicken drumsticks



**1.59**  
lb  
3.50 kg

**Côtelettes de veau de grains**  
Grain fed veal chops



**5.89**  
lb  
12.98 kg

**CHARCUTERIE DE QUALITÉ QUALITY DELICATESSEN**

**Piments grec marinés**  
Marinated greek pepper



**1.79**  
lb  
3.95 kg

**Mortadelle Mastro**  
Mortadella



**4.99**  
lb  
10.89 kg

**Jambon blanc**  
White ham  
**Charcuterie Parisienne**



**6.79**  
lb  
14.97 kg

**Fromage Edam boule**  
Edam ball cheese  
**Frico**



**9.49**  
lb  
20.82 kg

**Fromage gruyère suisse**  
Swiss gruyere cheese



**10.99**  
lb  
24.22 kg

**Prosciutto italien**  
Italian  
**Olivia**



**Muffins anglais blanc ou de blé entier**  
White or whole wheat  
English muffins  
**Gadoua**  
342g g



**1.99**  
ch.  
ea.

**LES SURGELES FROZEN FOODS**

**Pâte en filaments**  
Kataifi  
Shredded dough  
**Cedar**  
454g



**1.49**  
ch.  
ea.

**Fèves gourganes**  
Fava beans  
**Cedar**  
750g



**2.49**  
ch.  
ea.

**La Vraie crème glacée ou Dessert glacé**  
Real Dairy or Confectionary ice cream  
**Nestlé**  
1.5L



**3.99**  
ch.  
ea.

**Pétoncles**  
Scallops 120/150  
**Blue Tide**  
400g



**7.29**  
ch.  
ea.

**DE NOS RÉFRIGÉRATEURS FROM OUR FRIDGES**

**Crème sûre**  
Sour cream 500 ml  
**Beatrice**  
ou/ou Fromage à la crème  
Cream Cheese 250g



**1.79**  
ch.  
ea.

**Boule de fromage**  
Mozzarella  
**Silani**  
Cheese ball  
250g



**1.99**  
ch.  
ea.

**Yogourt grec**  
Greek yogurt 4x100g  
**Liberté** ou/ou  
**Yogourt à boire**  
Drinkable yogurt 1L  
**Yoplait**  
Choix varié/Assorted



**2.99**  
ch.  
ea.

**Yogourt Grec Nature**  
Plain greek yogurt  
**Damafro**  
625g



**2.99**  
ch.  
ea.

**Yogourt-Original**  
Yogurt  
**AstroJGINAL**  
12x100g  
Choix varié/Assorted



**3.49**  
ch.  
ea.

**Labneh rég. ou léger**  
Reg. or light Labneh  
**Phoenicia**  
**Labneh Halal**  
**Cedar**  
500 g



**3.99**  
ch.  
ea.

**Tartinade traditionnelle**  
Traditional spread  
**Lactantia**  
427g



**99¢**  
ch.  
ea.

**Fromage Bocconcini**  
Cheese 200g  
**Saputo**  
Choix varié/Assorted



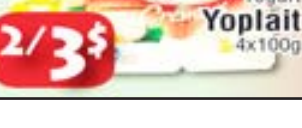
**2.99**  
ch.  
ea.

**Jus de pomme**  
Apple juice  
**Tradition**  
1.75L  
Choix varié/Assorted



**2.75**  
ch.  
ea.

**Yogourt Source**  
Yogurt  
**Yoplait**  
4x100g



**2/3\$**



## سیاست، از ایدئال تا واقعیت

## فیزیک، متافیزیک و اخلاق (۴)

منبع: la-philosophie.com

مترجم: رضا داودی



پیشنهاد می‌کند که این طبقه تنها طبقه‌ای خواهد بود که قادر به حفظ تعادل و حفاظت از مدینه در برابر فساد و ظلم است. به این واسطه، شهود سیاسی ارسطو شهودی کاملا مدرن است و الهام بخش جان راولز در کتاب «نظریه عدالت» خواهد شد.

ارسطو و جدایی قوا

سه شاخه دولت مدنی مقننه (بر اساس مشورت در مجلس)، مجریه و قضائیه تشکیل می‌دهند: قوه مقننه قوانین را ایجاد می‌کند و قوه مجریه آنها را اعمال می‌کند و سپس قوه قضائیه شهروندان را مجبور به احترام به قوانین می‌کند. به نظر ارسطو، دسترسی به شغل‌های دولتی نباید ضرورتا تساوای گزایانه باشد، اما در عین حال نباید گروهی را از قدرت کنار گذاشت، زیرا کنار گذاشتن از قدرت بذرفتنه می‌کارد و یا به تعبیری دیگر فساد حاکمیت را در پی خواهد داشت.

در دفاتر هفتم و هشتم، ارسطو حکومت ایدئال خود را ترسیم می‌کند: نقش این حکومت تامین سعادت همگان و احاد جامعه و همچنین تضمین زندگی نظری آنها (زندگی متفکرانه و حرکت به سوی حکمت و جستجوی حقیقت) است. زیرا حتی ارسطو برای عمل سیاسی نوعی وقار و شرافت قائل است، فقط زندگی فکری باید ارجحیت داشته باشد، زیرا سیاست فقط ابزاری است که باید در خدمت تامل باشد. مدینه آرمانی باید به اندازه کافی بزرگ باشد، تا به طور خودکفا امورات خود را بگذراند، اما باید به اندازه کافی کوچک نیز باشد تا ارتباط میان شهروندان را تضمین کند. طبعا، این مفهوم از حکومت کامل بر دو پیش فرض استوار است:

یک حکومت مستقیم (بدون نماینده)

برده‌داری که به شهروندان امکان انجام وظایف شهروندی خود را می‌دهد.

بدین ترتیب، برده‌داری شرط آزادی شهروندان است. این نکته باعث می‌شود تا هگل در کتاب «فلسفه حق» خود از به اصطلاح «آزادی زیبای یونانی» انتقاد می‌کند، زیرا این آزادی بر پایه برده‌داری است.

ارسطو به عنوان نماینده سنت عقلگرا در سیاست نظریه سیاسی خود را بر پایه نظریات طبیعت گزایانه مطرح می‌کند (انسان باید در جامعه زندگی کند) و از مفهومی توسعه یافته از شهروندی دفاع می‌کند و به این ترتیب از تعهد مدنی سنگ بنای یک قانون اساسی خوب می‌سازد. رویکرد غیر-هنجاری قوانین اساسی یک نوع ابداع است. به طور خلاصه، شکل حکومت اهمیتی ندارد، تنها چیزی که اهمیت دارد ماهیت و اصل بنیادی حکومت است. این درسی است که مونتسکیو از آن در کتاب «روح القوانین» استفاده می‌کند.

قوانین مربوط به عفو عمومی در تمامی جهان است. ارسطو و شش شکل از حکومت‌های سیاسی ارسطو شش شکل از قانون اساسی را بر می‌شمرد و سه نوع از آنها را حکومت‌هایی عادلانه (سلطنت مطلقه، حکومت نجبا و مردم سالاری) و سه نوع از آنها را ناعادلانه (استبداد، الیگارش و آنارشی) می‌خواند. معیار یک قانون اساسی باید خیر همگانی باشد: حکومتی عادلانه حکومتی است که در جهت منفعت همگان باشد.

سلطنت مطلقه: در این نوع حکومت قدرت در دستان یک شخص قرار دارد و قوانین در جهت منفعت عام هستند. اما اگر حاکم از قدرت در جهت منافع خود استفاده کند، سلطنت مطلقه به استبداد تبدیل می‌شود. حکومت نجبا: در این نوع از حکومت، نخبگان زمام امور را در جهت منافع عمومی در اختیار دارند، اما اگر حاکمان درست عمل نکنند، این حکومت تبدیل به الیگارش می‌شود.

مردم سالاری: مردم سالاری حکومت مردم است، اما این حکومت وقتی که عوام فریبان به قدرت برسند، تبدیل به آنارشی می‌شود.

عدالت در کتاب سیاست

ارسطو اصل عدالت توزیعی را مطرح می‌کند تا عواید حکومت در میان هر یک از شهروندان به نسبت سهم او در رفاه مدینه توزیع شود. در دفاتر چهارم و ششم این کتاب، ارسطو از این تاملات نظری فاصله می‌گیرد تا به عنوان یک فیلسوف سیاسی نهادهای سیاسی را آنچنان که در جهان یونانی وجود دارد، بررسی کند. ارسطو عنوان می‌کند که نیازهای مدینه‌ها به طور قابل ملاحظه ای به نسبت ثروت، جمعیت و سیاست‌های طبقاتی خود متغیر است. بزرگترین تنشی که نظر ارسطو را به خود جلب می‌کند نابرابری اقتصادی میان ثروتمندان و فقرا است، زیرا باعث ایجاد اختلاف در مدینه می‌شود. به همین جهت، ارسطو ایجاد یک طبقه متوسط قوی را

برخلاف اغلب فلاسفه، تجربه سیاسی ارسطو غیر قابل انکار است: ارسطو، معلم خصوصی اسکندر، دوست پادشاه مقدونیه و عاشق سفر بود و تاملات سیاسی خود را به واسطه رفت و آمد با افراد قدرتمند و همچنین شاگردی افلاتون و آموختن نظرات سیاسی او گسترش داد. سیاست که اثری مهم در مورد فلسفه سیاسی است، ناشی از تجربه‌های متعدد ارسطو است و این بنیانی برای اعتبار و مشروعیت این کتاب است.

کتاب سیاست سعی در تعریف علم سیاست و موضوع آن دارد و از خلال آن ماهیت حکومت‌های سیاسی مختلف را تشریح می‌کند. رویکرد ارسطو با رویکرد افلاتون متفاوت است، زیرا افلاتون ترجیح می‌دهد یک نظام سیاسی ایدئال و نظری را بنیان گذارد، در حالی که ارسطو رویکردی واقع گزایانه و تشریحی را ترجیح می‌دهد که در پیش درآمدی برای رویکردهای جامعه شناختی و حتی پدیدارشناختی قرن بیستم است.

خلاصه‌ای از کتاب سیاست ارسطو

ارسطو در مقدمه می‌نویسد که تمامی نهادها با هدف رسیدن به نیکی و خیر تشکیل می‌شوند. مدینه یونانی (پولیس) مشترک‌ترین نهاد در جهان یونانی است، که نهادهای دیگر را مانند خانواده و نهادهای شغلی در برمی‌گیرد. در این راستا، مدینه باید در جستجوی برترین خیر باشد. این در واقع نگاهی غایت گزایانه به سیاست است. ارسطو از این نتیجه می‌گیرد که «انسان یک حیوان سیاسی (مدنی) است». ما فقط در درون مدینه به زندگی نیک دست می‌یابیم.

ارسطو با بیان روابط اقتصادی در درون مدینه، از مالکیت خصوصی دفاع و در عین حال سرمایه‌داری لجام گسیخته و برده‌داری را محکوم می‌کند. ارسطو شهروندی را انجام یک سمت دولتی می‌داند. در صورتی که انقلابی رخ دهد و در پی آن شهروندی و قانون اساسی تغییر کند، شهروند نمی‌تواند مسئول اعمال خود در قبل از انقلاب تلقی شود. این اصل الهام بخش تمامی

# خدمات امور حقوقی در ایران

## Legal Services in Iran

خدمات حقوقی توسط وکلای رسمی دادگستری در ایران شامل:

- خانواده و ارث
- ازدواج و طلاق
- سرپرستی فرزند
- دریافت خسارت و مطالبات
- بازنشستگی و دعاوی به سازمان ها
- تخلیه واحدهای مسکونی و تجاری
- ثبت (اسناد، شرکت ها، حق اختراع و علامت تجاری)
- تنفیذ و اجرای آرای دادگاه ها و مراجع رسمی کبک و کانادا
- ممنوع الخروج کردن بدهکار و رفع ممنوع الخروجی



www.legalirangroup.com  
Canada Office:  
1242 Stanley St., Suite 208, Montreal (QC) H3B 2S7

T: +1 (514) 903 5646  
PEEL C: +1 (514) 880 5648



Javad Jalali ILM, RCC

خدمات امور مهاجرت به کانادا در چارچوب برنامه های استانی و فدرال، مخصوص:

- متخصصین با مدرک دانشگاهی و مهارت فنی و حرفه ای
- سرمایه داران
- دانشجویان
- اقامت دائم همسر
- سرپرستی والدین
- ویزا (توریستی، تحصیلی، کار، والدین)
- اخذ پذیرش تحصیلی از مقطع کالج به بالا

دفتر ایران: مدیر دفتر: پویا تقدسی  
خیابان ملصدر، پلاک ۲۰۷ ساختمان سحر - طبقه اول  
تلفن: +۹۸۲۱۸۸-۵۱۸۵۶  
موبایل: +۹۸۹۱۳۳۴-۱۶۸۵  
info@legalirangroup.com

# خدمات امور مهاجرت و تحصیلی

## Immigration Services in Canada & Iran



## گفتگو

با علیرضا محمودی ایرانمهر

هنرمندان موضوع تازه خلق نمی‌کنند؛  
آن‌ها باز آفرینی می‌کنند

حسین همایون



عکس: روح‌الله وحدتی / ایسنا

این کتاب کردم.

«فرانک» نامی ایرانی است؛ اما کمتر شناخته شده. در گام نخست این اقتباس، دنبال آشنا کردن مخاطب با شخصیت‌های اسطوره‌ای کمتر شناخته شده بوده‌اید یا دنبال رقم زدن

داستانی مدرن در بستر اسطوره‌ها؟

آشنا کردن مخاطب با تاریخ و اسطوره آخرین و بی‌اهمیت‌ترین هدفی است که این کتاب دنبال می‌کند. هدف اصلی من در گام نخست نوشتن یک رمان بود. یک رمان مدرن با استفاده از ظرفیت‌های

اسطوره‌ای و با زمان و زبان و موقعیت اسطوره‌ای. و فکر می‌کنم بزرگ‌ترین رمان‌های جهان نیز به نوعی بازخوانی و بازآفرینی همین اسطوره‌ها هستند. مثل اولیس جیمز جویس یا بسیار از آثار همینگوی، رمان‌های مارکز و این اواخر حتا هاروکی موراکامی. «کافکا در ساحل» موراکامی نیز بازخوانی مدرنی از تراژدی ادیپوس شهریار است و همه‌ی این‌ها در کهن الگوهای تاریخ بشری نهفته که به شناخت انسان از هستی شکل داده‌اند.

**یک فصل در میان، زاویه‌ی دید در روایت «فریدون پسر فرانک» تغییر می‌کند؛ ضرورت روای‌ها متعدد برای چه بود، آیا غیر از ایجاد جذابیت کارکرد دیگری برای این تعدد روای‌ها و زاویه‌ی دید وجود دارد؟**

اساساً ساختار این رمان بر پایه همین تکرار نظرگاه و کانون دید ساخته شده است. این عملاً یک رمان چند صدایی است. نه فقط به دلیل این که آدم‌های زیادی هم زمان یک قصه‌ی واحد را روایت می‌کنند. بلکه بیشتر به دلیل آن که هر کدام از این آدم‌ها نگاه ویژه و حتا متضاد خود را به موضوع دارند. قهرمانان این داستان هر یک به نوعی قرائت خود را از ماجرا دارند و شما در جایگاه خواننده می‌توانید مجموعه‌ی این

علیرضا ایرانمهر عزیز، همان‌طور که از نام کتاب برمی‌آید، «فریدون پسر فرانک» مخاطب را به صرافت شاهنامه و اسطوره‌های ایرانی می‌اندازد؛ در آغاز بگویید چرا «شخصیت» فریدون را برای این اقتباس آزاد برگزیدید، دلیل خاصی داشت؟!

نوشتن رمان درباره تاریخ کلاسیک و اسطوره‌ای ایران از آرزوهای قدیمی من است. برای شروع این کار فریدون را انتخاب کردم چون ظرفیت‌های فوق العاده‌ای برای نوشتن یک رمان مدرن دارد.

در حالی که صرافت اقتباس از شخصیت اسطوره‌ای «فریدون» افتادید، که نسبت به دیگر شخصیت‌های شاهنامه یعنی رستم و سهراب و اسفندیار این اسطوره کمتر شناخته شده است؛ بر همین اساس لاید در تخیل کردن درباره‌ی او هم دست بازر بود همین‌طور است؟!

به نظرم شاه پیرنگ داستان فریدون و داستانک‌های پیرامونی آن یکی از بهترین الگوها برای تبدیل شدن به رمانی مدرن است. این یک کهن الگوی باستانی است. چنان که مثلاً می‌بینید شکسپیر از همین کهن الگوی که احتمالاً ریشه هند و اروپایی دارد استفاده می‌کند و شاه لیر عظیم خود را می‌نویسد. ظرفیت تراژیک داستان فریدون بی‌نظیر است و به من اجازه‌ی پروازی بلند می‌داد.

برای خلق این اقتباس یا برداشت آزاد غیر از داستان «فریدون» درباره‌ی اسطوره‌های شاهنامه و جهان اسطوره‌ای هم نیاز به مطالعه بیشتر بود یا خیر، به خواندن همان داستان بسنده شد؟

علاقه من با کاوش در تاریخ مربوط به دوران نوجوانی است. من برای نوشتن این کتاب یک پروژه مطالعاتی را شروع نکردم، فقط بخشی از عشق و لذتی را که در تمام طول زندگی‌م از مطالعه تاریخ می‌بردم خرج

«فریدون پسر فرانک» روایتی مدرن از تاریخ اسطوره‌ای ایران است. داستان دل‌باختگی، ترس، قدرت، خشم، زیبایی، غرور و تنهایی. فریدون پسر فرانک، رمانی چند صدایی است. رمانی که در آن هر کس با صدای خود سخن می‌گوید. صدای زنانی که از اعماق تاریخ ایران سخن می‌گویند. صدای فرانک، ماه‌آفرید، ارنواز، شهرناز، خنیاگر، آزاده، آرزو، سهی و زنان شبستانی. ترکیبی از تراژدی و حماسه‌های باستانی ایران برای انسان روزگار امروز. تصویری از فلسفه و خرد ایران باستان. رمان مدرن ایرانی، روایتی از تاریخ ایران به زبان ساده که در آن کمترین واژه‌های عربی به کار رفته است.

این رمان را علیرضا محمودی ایرانمهر نوشته. او متولد ۱۳۵۳ مشهد، منتقد، داستان‌نویس و فیلمنامه‌نویس است. کتاب‌های «بریم خوش‌گذرونی»، «سفر با گردباد» و «ابر صورتی» از جمله آثار داستانی دیگر اوست که مجموعه «ابر صورتی» در سال ۱۳۸۲ برنده جایزه بهرام صادقی شد و به چند زبان از جمله انگلیسی، آلمانی، فرانسه و... نیز ترجمه شده است. او همچنین فیلمنامه‌ی فیلم‌های «دل خون» (بهترین فیلم سال ۸۷)، «راز» و «شطرنج باز» را نوشته است. ایرانمهر در سال‌های اخیر در زمینه‌ی آموزش و برگزاری کارگاه‌های داستان نیز فعالیت‌های زیادی داشته است. با او گفت‌وگویی داشتم درباره‌ی رمان فریدون پسر فرانک که در ادامه می‌خوانید.



## حتا پلیدترین شخصیت تاریخ اسطوره‌های ایران یعنی ضحاک نیز در شاهنامه تبدیل به موجودی می‌شود که در لحظاتی می‌توانید او را دوست داشته باشید و با او همزاد پنداری کنید



روایت‌های متضاد را به طور هم زمان ببینید. این آدم‌ها هر یک حقیقت و اخلاق را از منظر خود نگاه می‌کنند و دلیل خود را برای انتخاب‌های‌شان دارند. آن‌ها یک به یک در برابر مسئولیت «بودن» خود قرار می‌گیرند و به ناچار باید بار این مسئولیت را بر دوش کشند. این آشکارا موقعیتی مدرن و پرسشی اگزیستانسیالیستی‌ست که در ذات و جوهره اسطوره نیز وجود دارد.

نویسنده، در جهان‌بینی و نگرش به مقوله‌ی خیر و شر به اصل روایت یعنی داستان «شاهنامه» وفادار می‌ماند، همان‌طور که «فریدون» و «کاوه» مظهر خیر و مبارزه علیه جور هستند، «ضحاک» هم هم‌چنان در آن نقش «بد» حضور دارد؛ اما در تکنیک روایی دیگر به متن اصلی وفادار نیستید، دلیل آن‌که روایت کمتر به سمت اسطوره‌زدایی می‌رود و آن نقش‌ها باز تولید می‌شود چیست؟

من در این رمان به ذات و جوهر اسطوره‌ها کاملا وفادارم... اما برخلاف تصویر عمومی دنیای اسطوره‌های شاهنامه به هیچ وجه دو قطبی نیست. اگر شاهنامه را دقیق بررسی کنیم آشکارا می‌بینیم که فردوسی با هوشمندی تکان دهنده‌ای تمامی شخصیت‌های خود را خاکستری ساخته است. به نظر من کانون روایت شاهنامه در بیشتر جاها دانای کل نیست بلکه سوم شخص محدود به ذهن قهرمان است. به خاطر همین است که حتا پلیدترین شخصیت تاریخ اسطوره‌های ایران یعنی ضحاک نیز در شاهنامه تبدیل به موجودی می‌شود که در لحظاتی می‌توانید او را دوست داشته باشید و با او همزاد پنداری کنید. برای همین من فکر می‌کنم حتا کسانی که در سال‌های اخیر به قرائت‌های متفاوت و حتا شالوده شکن از شاهنامه رسیده‌اند و به واسطی متن آن پرداخته‌اند،

صورتی» را که یکی از پرخواننده‌ترین نوشته‌های من است با استفاده از کهن الگوهایی مثل «ارداویراف نامه» اشکانی و «کمدی الهی» دانته نوشتم. اما در رمان «فریدون پسر فرانک» می‌خواستم برای اولین بار رو در رو با خود اسطوره بیایم و بدون تغییر شمایل آن به روایتی مدرن از اساطیر دست پیدا کنم.

«فرانک»، «فریدون»، «ضحاک» همه به لحن خنیاگر حرف می‌زنند همه به یک لحن سخن می‌گویند، در این کار تمعدی بود؛ آیا می‌توان این را به عنوان یکی از خلل‌های برداشت آزاد علیرضا محمودی ایرانمهر از داستان «فریدون»، «ضحاک» دانست؟!

البته تفاوت‌های جزعی در تنالیت و لحن شخصیت‌های داستان وجود دارد اما این تفاوت مثلا از نوعی در داستان‌های رئالیستی می‌بینیم نیست. تمام این اثر داری یک رنگ زمینه و کلی است. ضمن این که خنیاگر به عنوان روای اصلی و محوری داستان در حال بازخوانی تمامی این روایت‌هاست. بنابراین من تصور می‌کنم ایجاد کنتراست شدید در لحن شخصیت‌ها می‌توانست به هماهنگی فضای کلی اثر آسیب وارد کند. تنالیت و تغییر لحن یکی از عناصر داستان‌های رئالیستی است. این مثل همان عنصر پرسپکتیو در نقاشی‌های بعد از عصر رنسانس است. در حالی که شما وقتی به سراغ نقاشی‌های کهن‌تر یا روایت بصری اقوام غیر اروپایی می‌روید با این عنصر رو به رو نمی‌شوید. حالا در نقاشی‌های مدرن و پست مدرن نیز همین عنصر پرسپکتیو به شکلی متفاوت به کار گرفته می‌شود. مثلا پرسپکتیو در نقاشی‌های پیکاسو از همان قوانین میکال آنژ و داوینچی پیروی نمی‌کند. استفاده ی من از عنصر تنالیت در این رمان نیز از همین رویکرد برخوردار است. یعنی برای گریز از به دام افتادن در موقعیت‌های رئالیستی که می‌توانست باورپذیری فضای اسطوره‌ای رمان را مخدوش کند تغییر لحن را به شکلی خیلی ملایم و نامحسوس اجرا کرده‌ام.

آقای علی‌رضا محمودی ایران‌مهر گرامی از شما سپاسگزارم.

بخش زیادی از قرائت‌های جنجالی خود را از ظرفیت‌های پنهان خود شاهنامه وام گرفته‌اند. این چند وجهی و متکثر و نسبی بودن همه چیز در خود شاهنامه وجود دارد. نمونه‌ی آشکار و بسیار معروف آن رستم ابر قهرمان ملی ایران است که مثلا در داستان رستم و سهراب به نوعی ضد قهرمان می‌شود و بسیاری موارد دیگر... اما به نظر من هنر فردوسی در شخصیت پردازی ظریف او نهفته است و تک جمله و قضاوت‌های تکان دهنده‌ای که قهرمانان او نسبت به امور جاری دارند.

### اسطوره‌ها همیشه ظرفیت بازآفرینی را دارند

مخاطب ادبیات، انجام داستان «فریدون» و «ضحاک» را می‌داند؛ حالا چرا باید این داستان را بخواند؟! دلیلی داشت که نویسنده شخصیت‌های اسطوره‌ای را دست یافتنی نمی‌کند و با آن‌ها مانند یک شخصیت عادی در مناسبات این‌جایی - اکنونی تانمی‌کند؟!

اول آن که من فکر می‌کنم اسطوره‌ها همیشه ظرفیت باز آفرینی را دارند. همه‌ی ما قصه‌ی عشق رومئو و ژولیت را می‌دانیم اما فقط تصور کنید این قصه چند صد بار به صورت‌های مختلف در سینما و ادبیات بازروایت شده است. هر روایت تازه نگریستن به موضوعی واحد از منظری تازه است. و اصلا کار ادبیات و هنر همین است. هنرمندان موضوعات تازه خلق نمی‌کنند، آن‌ها را باز آفرینی می‌کنند. حتا خود فردوسی نیز شاهنامه را خلق نکرده بلکه اساطیر و تاریخ کهن ایران را باز آفرینی کرده است. و این کار تا زمانی که انسان و ادبیات وجود دارد می‌تواند تکرار شود. در مورد بخش دوم پرسش شما. من باز آفرین این زمانی و این مکانی را پیش‌تر درباره‌ی بسیاری از داستان‌های دیگرم انجام دادم... مثلا داستان «ابر

## بی عمر زنده ام من و، این بس عجب مدار روز فراق را که نهد در شمار عمر

علیرضا محمودی ایرانمهر

از مجموعه‌ی درحال انتشار «حافظ‌خوانی خصوصی»

من توی آشپزخونه بودم که پسرم جیغ زد علیرضا از پله‌ها پرت شده پایین! دوازده سالش بود و گاهی با پسرم توی فضای سبز مجتمع بازی می‌کردن. دویدم توی حیاط. به دیواره‌ی سنگی باغچه تیکه داده بود، به زانوی خونیش خیره شده بود و گریه می‌کرد. ولی وقتی منو دید اشک‌هاش رو پاک کرد و دماغش رو بالا کشید و سعی کرد بلند شه. زیر بغلش رو گرفتم و از پله‌های مجتمع بالا رفتیم. با قیچی شوار خونی رو پاره کردم. وقتی داشتم زانوش رو پانسمان می‌کردم از خجالت سرخ شده بود. گفت:

- بابام به خانومی رو دوس داره، خیلی شبیه شما ست. شاید بخوان با هم ازدواج کنن.

گفتم تا وقتی باباش بیاد دنبالش می‌تونه پیش ما بمونه. یکی از شلوار جین‌های پسرم رو دادم بپوشه. علیرضا شلوار پاره و خونیش رو توی مشما پیچید و گذاشت توی کوله‌اش. گفتم:

- این شوار دیگه به درد نمی‌خوره عزیزم.

- می‌دونم ولی من با این شلوار به عالمه خاطره دارم. دوس دارم نگرش دارم.

چند هفته بعدش بود که من و پسرم رو برای تولدش دعوت کرد. دور همی کوچیکی بود و به همه خوش گذشت. وقتی مهمون‌ها داشتن می‌رفتن بهم گفت می‌خواد به چیز مهمی نشونم بده. با پسرم توی اتاق علیرضا رفتیم. اتاقش شبیه سمساری آدم کوتوله‌ها بود. به عالمه اسباب بازی کهنه همه جا روی هم چیده شده بود. ماشین‌های کوچولویی که بعضی‌هاشون چرخ نداشتن، فضا نوردان و سربازهای پلاستیکی که سرهای چندتاشون کنده شده بود. حتا گوشی‌های قدیمی و از کار افتاده‌ی باباش رو هم توی یه جعبه‌ی مقوایی کفش نگه داشته بود. یه گوشی نوکیا رو که گوشه‌هاش ساییده شده بود نشونم داد و گفت:

- وقتی کودکستان می‌رفتم بابام با این گوشی بهم زنگ می‌زد.

بعد در یه کمد بزرگ و قدیمی رو باز کرد و کارتن‌های کوچیک و بزرگی رو که روی هم چیده بود نشونم داد. در کارتن‌ها رو باز می‌کرد و چیزهایی رو که جمع کرده بود نشون موند می‌داد.

- اینا همه‌ی مدارنگی‌هایی که از کلاس اول تا الان داشتم. ته مداد

سیاه‌هام رو هم نگر داشتم. اینا هم خودکارهامه، بعضی‌هاشون هنوز کار می‌کنن. اینا شلوارهایی که از بچگی تا الان داشتم. اون شلوارهای هم که شما قیچی کردین نگر داشتم. اینا توپ‌های بدمینتونه، پرهاشون شکسته ولی هنوز می‌شه باهشون بازی کرد. اینا هم همه‌ی دفترهایی که توشون مشق نوشتن. این دفتر دیکته‌ی کلاس دومه، این دفتر علومه، همه‌ی نقاشی‌هاش رو هم خودم کشیدم...

علیرضا چند تا از کارتن‌ها رو جا به جا کرد و دفتری قدیمی رو که ظاهرا ارزشمندترین گنجش بود از زیر اونا بیرون کشید. قبل از این که لای دفتر رو باز کنه به پسرم گفت مواظب باشه باباش به وقت نیاد توی اتاق. بعد لای دفتر رو باز کرد و یه عکس قدیمی رو نشونم داد. عکس بچه‌ی دو ساله‌ای بود که زنی بغلش کرده بود و کنار مردی واستاده بودن. انگشتش رو روی عکس گذاشت و گفت:

- اون خانومه مامانمه. اونی که توی بغلشه منم. اینم بابامه... بابام نمی‌دونه من اینو قایم کردم. اگه بفهمه کله‌ام رو می‌کنه.

- خب اگه بابات ناراحت می‌شه چرا نگرش داشتی؟

عکس رو از دستم گرفتم و دوباره لای دفتر گذاشت. گفت:

- شایدم یه روزی پاره‌ش کردم. ولی می‌خوام اگه یه روز دوباره مامانم رو دیدم بهش بگم عکسش رو نگر داشته بودم. خونه‌شون نزدیکه ماست. چند تا خیابون پایین‌ترن ولی از وقتی من شیش سالم بود دیگه نیومد منو ببینه... دوس نداره منو ببینه. آخه ازدواج کرده یه بچه‌ی دیگه هم داره.

- اگه مامانم دوس نداره تو رو ببینه بهتره تو هم عکسش رو نگر نداری. شونه‌هاش رو بالا انداخت و به کارتن‌هایی که توی کمد روی هم چیده شده بودن اشاره کرد و گفت:

- من با همه‌ی این‌ها به عالمه خاطره دارم. ولی این‌ها هیچ کدوم حساب نیست. پیرهن‌هام، ماشین‌هام، نقاشی‌هام. با همه‌شون خاطره دارم، دوس ندارم بندازم شون دور. اگه یه روز مامانم بخواد دوباره منو ببینه دوس داره ببینه من چه جور بزرگ شدم. تا مامانم نبینه هیچ کدوم حساب نیست.



## دُرّ دَری

برگرفته از همدلی و همبانی  
از بهروز جباری

این هفته با :

لیلا صراحت روشنی

### بی بار

آمدی، اما نه همچون ابر پر بار بهاران  
آمدی سرد و فسرده چون روان سوغواران  
آمدی بی‌بارتر از دشت‌های سرد پاییز  
آمدی بی‌روح‌تر از انجماد آبشاران  
آمدی، نی یک ستاره روشنی در دیدگانت  
آمدی نی بر لبانت یک سرود شاد باران  
آمدی، گفتم به دل کز آفتاب مهربانی  
آب گردد برف‌های انتظار بی‌قراران  
با حضور آفتاب شب به خاک و خون نشیند  
رنگ ظلمت شسته گردد از دل شب  
زنده‌داران  
با بهار دست‌هایت بستری افسردگی را  
با نوازش‌های بارانت ببالد سبزه‌زاران  
آمدی در هر نگاهت آذرخش و بار با هم  
ابر بی‌باران و آذر خنجری بر جانسپاران  
رفته بودی چون غرور سرفراز کوهساران  
آمدی قامت شکسته چون گذشته روزگاران  
آمدی اما نه همچون ابر پر بار بهاران  
آمدی سرد و فسرده چون روان کوهساران

لیلا صراحت روشنی در سال ۱۳۳۷ خورشیدی به دنیا آمد. بعد از تحصیلات متوسطه از دانشگاه کابل در رشته زبان و ادبیات فارغ‌التحصیل شد و به عنوان دبیر ادبیات استخدام شد. او ذوق شعر و ادب را از خانواده مخصوصاً پدرش که اهل شعر و ادب بود به ارث برد. از او چندین کتاب منتشر شده است. از جمله‌ی آن‌ها می‌توان به این چند اثر اشاره کرد: طلوع سبز، در تداوم فریاد، حدیث شب و از سنگ‌ها و آئینه‌ها.

لیلا در سال ۱۹۹۸ به هلند پناهنده شد. در آنجا به کوشش‌های ادبی ادامه داد و مدیر مسئول فصلنامه «حوا» در تبعید بود ولی متأسفانه دو سال بعد به علت ابتلاء به سرطان درگذشت.

لیلا صراحت روشنی شاعری با احساس بود. و اصف باختری از صاحب‌نظران و شاعران معروف و معاصر افغانستان در مقدمه یکی از دفاتر شعرش درباره او می‌نویسد: «شعر او از والاترین شعرهای کشور ماست» او در روش کهن و نو هر دو شعر می‌سرود و در هر دو روش موفق بود.

## خاطرات طوسی



چند سطری است که در صفحه دفتر گذرد  
آن چه یک عمر به دارا و سکندر گذرد

## گذر از سرحدات فرنگ

برگرفته از کتاب خاطرات زنده یاد علی طوسی

برش هشتم و پایانی

... ماه‌های اول سال ۱۳۳۹ را در سویس گذراندم و روز سه‌شنبه دوم ژوئیه ۱۹۶۱ با پسر بزرگم طهمورث و دختر کوچکم آذر و زنم با اتومبیل عازم مسافرت شدیم. صبح از لوزان حرکت نمودیم و ظهر در شهر آرو در منزل یک آشنا که طهمورث در آن شهر داشت ماندیم. بعد از ظهر از آرو حرکت نمودیم. بعد از گذشتن از شهر زوریخ و بال، غروب آفتاب وارد سرحد فرانسه و داخل خاک فرانسه شدیم. ساعت ۱۱ بعد از ظهر وارد شهر افینال شدیم. شب را در یکی از مهمان‌خانه‌های شهر افینال ماندیم. تا صبح ساعت ۹ و خستگی و بی‌خوابی رفع شد. قدری در خیابان‌های شهر گردش نمودیم و یکی از کلیساهای قدیمی را دیدن نمودیم و بعد حرکت نمودیم و بعد از گذشتن از چند شهر کوچک وارد شهر نانس شدیم. نانس خیلی دیدنی بود و اجتماع زیادی از مسافری که همه ساله در ماه‌های ژوئن، ژوئیه و اوت از اروپا و امریکا برای گردش به حرکت درمی‌آیند، به این شهر می‌آیند. بعد از گردش و نهار خوردن حرکت نمودیم و در چند شهر بزرگ در بین راه یکی دو ساعت توقف کردیم و بناهای قدیم و چند کلیسا را تماشا کردیم و بعد به مسافرت ادامه دادیم.

وارد لوگزامبورگ که مملکت کوچکی است و تقریباً یک شهر دارد شدیم. این مملکت کوچک خیلی تمیز است و مردمانش با سر و وضع خوب زندگی می‌کنند. پولی به نام فرانک مخصوص خودش دارد و پول‌های فرانسه و بلژیک هم رواج دارد. در اروپا در سفر اول که پس از جنگ دوم بود مسافرت نمودم. قانون ارز در تمام ممالک به چشم می‌خورد. موقع ورود و خروج تمام پول‌هایی که مسافری همراه داشتند باید بگویند و هر کدام قانونی برای وارد یا خارج نمودن پول‌های سایر ممالک داشتند و بعضی مواقع اسباب زحمت می‌شد ولی حالا دیگر آن موضوعات از بین رفته است، اگر چه اسما در بعضی ممالک هنوز اسمی از این قانون هست. ولی به طور کلی در بانک‌های اروپا و امریکا، پول ممالک دیگر را تبدیل می‌کنند و پول هر مملکت اروپایی یا دلار امریکایی که مسافر همراه داشته باشد به اشکالی بر نمی‌خورد و به اصطلاح خرد می‌کنند. بعضی ممالک اروپایی هم با هم بازار مشترک دارند و تقریباً کالاها را یکدیگر را بدون گمرک اجازه‌ی ورود می‌دهند. این ممالک عبارت است از: آلمان، فرانسه، ایتالیا، بلژیک، هلند، لوگزامبورگ و شاید تا چندی بعد بعضی از کشورها هم مثل انگلستان، ترکیه و یونان به این بازار ملحق شوند...



## ادبیات ترجمه

## داستان دنباله‌دار

## بازگشت

قسمت (۱)

اریک امانوئل اشمیت

ترجمه: شراره شاکری



- چرت و پرت نگو، گرگ. چطور می‌تونه تو رو به خاطر کاری سرزنش کنه؟ تو هم‌زمان کار چهار مرد رو انجام می‌دی.  
ولی گرگ دیگر گوش نمی‌کرد، دست از کار کشید و با دستمال، روغن سیاه دست‌هایش را پاک کرد. او هرگونه مواخذه شدن را می‌پذیرفت چون نظم کشتی برایش از غرورش هم مهمتر بود و اگر مافوقش او را به خاطر کاری سرزنش می‌کرد، تا حدی حق داشت.  
گرگ چیزی نپرسید چون دست آخر کاپیتان موضوع را به او می‌گفت. کلا گرگ فکر نمی‌کرد، او برای فکر کردن ساخته نشده بود. به خصوص که به این نتیجه رسیده بود که به خاطر این کار کسی به او پولی نمی‌دهد. برای کارفرمایی که با او قراردادی امضا کرده بود، فکر کردن او، احتمالاً مانند اتلاف وقت و انرژی و خیانت به نظر می‌رسید.  
در چهل سالگی به اندازه‌ی چهارده سالگی‌اش کار می‌کرد. تا سپیده می‌زد بلند می‌شد و تا شب بر کشتی نظارت می‌کرد، تمیزش می‌کرد و قطعات موتور را تعمیر می‌کرد. به نظر می‌رسید که بیش از اندازه احساس مسئولیت می‌کند و برای آنکه چیزی لطمه نیبند، فداکاری زیادی نشان می‌داد. تنها به این دلیل در بستر تنگش با آن تشک بسیار نازک استراحت می‌کرد تا دوباره نتواند سر کارش برگردد.  
پیراهن چهارخانه‌اش را پوشید، بارانی‌اش را روی دوش انداخت و به دنبال دکستر به عرشه رفت.

ادامه در قسمت بعد...

- گرگ...  
- دارم کار می‌کنم.  
- گرگ...  
- راحت‌ام بذار، هنوز بیست و سه تا لوله مونده که باید پاک کنم.  
گرگ که روی توربین دوم خم شده بود، پشت عضلانی‌اش را که از زیر پیراهن نخی برجسته به نظر می‌رسید بر نگرداند.  
ملوان دکستر اصرار کرد:  
- گرگ، کاپیتان منتظرته.  
گرگ ناگهان طوری برگشت که دکستر از جا پرید. این آدم گول پیکر با عرقی که از شان‌های لختش تا کمرش جاری بود تبدیل به یک بت وحشی شده بود. بخار شعله‌های دیگ بخار، بدن چربش را پوشانده بود. به خاطر مهارت او در مکانیکی، کشتی باری گرانویل می‌توانست هر هفت روز هفته، بیست و چهار ساعت، خستگی ناپذیر و بی‌وقفه پیش برود و اقیانوس‌ها را برای بردن کالاها از بندری به بندر دیگر ببیماید.  
گرگ قوی هیکل، چینی به ابروهای قهوه‌ای رنگش که به اندازه انگشت دست کلفت بود، انداخت و پرسید: «می‌خواه منو به خاطر کاری سرزنش سرزنش کنه؟»  
- نه، منتظرته.  
گرگ طوری که انگار مقصر باشد سرش را تکان داد و تکرار کرد:  
- می‌خواه منو به خاطر کاری سرزنش کنه.  
دکستر دلش به حال گرگ سوخت. می‌دانست چرا نزد کاپیتان احضار شده، ولی جرات نمی‌کرد به او بگوید.

## معرفی کتاب

## ورنون سوپوتکس

اثر: ویرجینی دسپانت



نویسنده فرانسوی «ویرجینی دسپانت» اولین جلد رمان خود از سه جلد آن با عنوان «ورنون سوپوتکس» را ارائه می‌دهد. او این کتاب را با الهام از افرادی که در اطرافش در موقعیت‌های خاص هستند می‌نویسد. او همواره سعی در نشان دادن طبقات مختلف اجتماعی به ویژه در فرانسه دارد و جامعه کنونی فرانسه را جامعه‌ای غمگین و افسرده توصیف می‌کند.  
خلاصه رمان:

در این رمان خواننده با سرنوشت ورنون سوپوتکس همراه می‌شود. ورنون سوپوتکس که فروشنده سی‌دی در پاریس است به خاطر ورشکستگی مغازه‌اش، دیگر جایی برای زندگی ندارد. بنابراین او تصمیم می‌گیرد که به طور موقت در خانه دوسانش که از طبقات مختلف اجتماع هستند سکنی گزیند. دانیل، مردی که همیشه خودش نبوده، سام، هنرپیشه قدیمی پورنو، سیلوی، زنی که عاشق ورنون می‌شود، خاویر، فیلم‌نامه نویسی راست‌گرا که با زنی ثروتمند ازدواج کرده، پاتریس، مردی که همسرش را می‌زند، لیدیا، روزنامه‌نگاری که همواره به دنبال اخبار مهم و خاص است... این اثر تاکنون جوایز ادبی بی‌شماری را به‌دست آورده و در سال ۲۰۱۵ در انتشارات گراسه به چاپ رسیده است.



# Collège Jade



Tel.: 514-876-0253  
 Website: CollegeJade.com  
 FaceBook: Study.at.Jade  
 Add.: office 405, 1625 Boul. de Maisonneuve O  
 Montréal, QC H3H 2N4 (Metro Guy-Concordia)

## مهاجرت آسان به کبک با PEQ Immigration Program

توسط کالج JADE:  
 ۱۸۰۰ ساعت آموزش حرفه‌ای + گواهی B2 زبان فرانسه =  
 مهاجرت به کبک در عرض دو سال

## Starting a Business

- با حمایت و پرداخت دولتی:  
 راه اندازی یک شرکت نوپا را یاد بگیرید
- برنامه آموزشی رایگان
  - شش ساعت در هفته
  - دریافت بورسیه بیش از ۹۰۰ دلار در ماه + وام تحصیلی
  - پاداش نقدی: ۱۰۰ دلار، بعد از پایان موفقیت‌آمیز دوره

514-662-2840  
 514-662-2844

همین امروز ثبت نام کنید:

## بازسازی و تعمیرات ساختمان یونیک

RÉNOVATION GÉNÉRAL  
**UNIQUE** INC.  
 RBQ 5598-1187-01

هر آنچه که شما نیاز داشته باشید

- ◀ کفپوش و موزاییک
- ◀ نقاشی ساختمان
- ◀ تکمیل زیر زمین
- ◀ کابینت آشپزخانه
- ◀ ساخت حمام و دستشویی
- ◀ بازسازی و قلماسازی

در خدمت شما هموطنان عزیز در سرتاسر مونترال  
 بهترین کیفیت بهترین قیمت



هم اکنون برای ارزیابی  
 رایگان تماس بگیرید.

www.renogu.ca  
 info@renogu.ca  
 (514) 887 8006

(514) 574 1354  
 MAHYAR



## کافه و قنادی La Rouladerie

انواع شیرینی‌های ایرانی و فرانسوی  
 صبحانه و نهار  
 سرویس کیت‌رینگ  
 پخت روزانه در محل



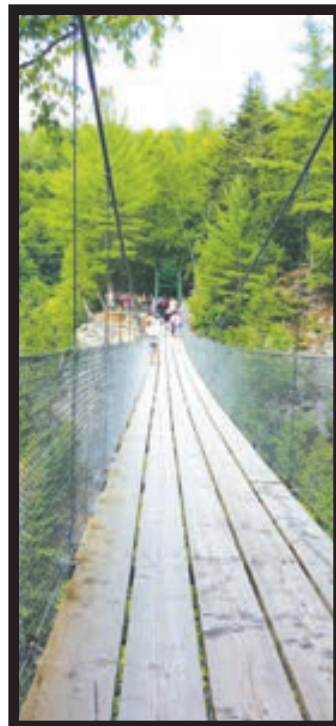
(438) 384 3377  
 1205 Bernard west,  
 Montreal, QC, H2V 1V7  
 www.larouladerie.ca



## «کانیون سنت آن»

Canyon Sainte-Anne

یکی از جاذبه‌های دیدنی استان کبک که در فاصله ۳۹ کیلومتری و ۳۰ دقیقه‌ای شرق کبک سیتی قرار دارد.  
عکس: فهیمه کرمی  
تابستان ۲۰۱۵







تشن همبستگی با جنبش کارگری ایران  
مونترال

# بزرگداشت روز جهانی کارگر در مونترال



شنبه ۳۰ اپریل  
ساعت: ۱۸

5794 Parkhaven Ave.  
Côte Saint-Luc,  
H4W 0A4  
Tel: (514)-569-2233

منزکرد حول مسائل روز جنبش کارگری ایران  
با حضور: شجاع ابراهیمی، محمد اشرفی، احمد بابایی، حمید بشارت، غلام رضا غلامحسینی  
اجرای موسیقی، نمایش ویدئو کلیپ و پذیرایی

Internet + Phone

+ IPTV Service



# اینترنت

- با سرعت بالا، قیمت مناسب و کیفیت عالی
- تلفن ثابت منزل با تماس نامحدود به ایران
- امکان دسترسی به کانالهای تلویزیونی ایرانی و غیر ایرانی

شماره تماس با شاهین قاسمی

بعد از ۵ بعدازظهر: 514 561 2071

شماره تماس با حسین منصوری

از صبح تا ۲ بعدازظهر: 514 469 1610



## استخراج دی.ان.ای خودتان در آشپزخانه منزل!

را به شات اضافه کنید. این مایع می‌تواند به شکسته شدن سلول‌های موجود در بزاق و آزاد شدن DNA کمک کند. به اندازه یک قاشق آب آناناس و یا محلول شستشوی لنز چشم را به شات اضافه کنید. این باعث می‌شود پروتئین‌هایی که در حین آزاد شدن DNA در مرحله قبل وارد شات شده اند از بین بروند. مقداری نمک را با سرانگشتان خود برداشته و به شات اضافه کنید. این کار سبب خواهد شد تا مولکول‌های DNA آزاد شده به صورت کلاف‌های در هم پیچیده تشکیل شوند.

حالا به آهستگی محتویات شات را در آن بچرخانید تا خوب مخلوط شوند. بعد از این کار الکل را از یخچال خارج کنید و اینقدر به شات اضافه کنید که کاملا روی آن را بگیرد ولی مخلوط نشود. برای اینکه این کار را به راحتی انجام دهید از قطره چکان استفاده کنید. بعد از این مرحله یک توده کدر که مانند یک دستمال کاغذی خیس به نظر می‌رسد روی محلول در شات تشکیل می‌شود. این توده کدر را با کمک خلال دندان بردارید. چیزی که روی نوک خلال دندان می‌بینید همان کلاف‌های DNA شماست. به همین سادگی شما به یک متخصص ژنتیک در آشپزخانه خود تبدیل شدید. جالب بود نه؟ یکبار امتحانش کنید.

کار به چند ابزار کاملا معمولی در آشپزخانه خودتان احتیاج دارید. هر چند مولکولی که شما استخراج می‌کنید خیلی تروتمیز از کار درنمی‌آید اما تلاش ابتدایی و کاملی برای استخراج این مولکول است.

### مواد لازم:

یک شات شیشه‌ای تمیز  
مقداری بزاق دهان خودتان  
مایع ظرفشویی  
نمک آشپزخانه

آب کمپوت آناناس یا محلول تمیز کننده لنز چشم  
مقداری نوشابه الکلی خنک با خلوص ۱۲۰ درصد و یا بالاتر  
یک قطره چکان  
یک عدد خلال دندان

### دستورالعمل

تقریباً یک چهارم از شات شیشه‌ای را با بزاق دهان خود پر کنید. اگر برای این کار مشکل دارید سعی کنید به چیزهای ترش فکر کنید این کار باعث تحریک بزاق شما شده و کار را ساده‌تر می‌کند. بزاق دهان یکی از قسمت‌هایی است که محتوی مقادیر زیادی از DNA است. بعد از این مرحله، مقداری از مایع ظرفشویی

هر سلول بدن شما دارای یک مولکول بسیار مهم است که هویت اصلی شما را تشکیل می‌دهد و آن مولکول مهم چیزی نیست جز DNA. در واقع این مولکول زیستی منحصر به فرد «اثر انگشت» بیولوژیک شماست. هر جا که بروید و هر بلایی هم که سرتان بیاید این مولکول است که در نهایت می‌تواند شما را از بین میلیون‌ها نفر انسان روی کره زمین پیدا کند. زیرا فقط و فقط به شخص شما تعلق دارد. نه تنها هویت شخصی شما بلکه سوابق خانوادگی و ارثی‌تان از جمله سابقه ابتلا به بیماری‌ها و استعدادها و ویژگی‌های ظاهری شما هم زیر سر DNA شماست. در واقع این مولکول، نوعی اسید نوکلئیک است که دارای دستورالعمل‌های ژنتیکی است که برای کار کرد و توسعه بیولوژیکی موجودات زنده و ویروس مورد استفاده قرار می‌گیرد. نقش اصلی DNA ذخیره‌سازی طولانی مدت اطلاعات ژنتیکی است.

حالا اگر به شما بگویم می‌توانید این مولکول شگفت انگیز هویتی خودتان را با روشی ساده در آشپزخانه منزلتان استخراج کنید باور می‌کنید؟

این کار در کمال تعجب شما بسیار ساده است. دکتر مک کاول یک مشاور روش‌های بیوتکنولوژی به شما یاد می‌دهد که با یک سری دستورالعمل ساده چگونه این کار را در ظرف چند دقیقه انجام دهید. برای انجام این

Re-Mi  
Academy of  
MUSIC



www.remiacademy.com



آکادمی موسیقی ر - می

آموزش گیتار پاپ، کلاسیک و فلانکو

کجه برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام با ما تماس بگیرید:

Tel: 514-996-1620

E-mail: remi@remiacademy.com

Address: 3333 Cavendish Blvd., Suite 285, Montreal (Quebec) H4B 2M5



## تبدیل شدن به یک فسیل طبیعی برای نسل‌های آینده



اگر یکی از فانزری‌های همیشگی شما این بوده است که نسل‌های آینده بشر بتوانند فسیل شما را صحیح و سالم پیدا کنند، باید بدانید این اتفاق به مقدار زیادی به شانس و زمان و صبر احتیاج دارد. اما برای اینکه شانس خودتان را بالاتر ببرید می‌توانید طبق ۳ مرحله زیر عمل کنید:

- ۱: محل مناسبی برای مرگ خودتان پیدا کنید  
فسیل‌ها در محل‌هایی بیشتر امکان تشکیل شدن دارند که مقادیر زیادی از اکسیژن در آن‌ها وجود داشته باشد و دور از دسترس باکتری‌های تجزیه کننده، جسد را برای فسیل شدن حفظ کند. در این شرایط، بافت‌های نرم بدن شما توسط یک سری واکنش‌های شیمیایی به مواد معدنی سخت و سفت تبدیل می‌شوند. بنابراین بهترین محل برای مرگی که بتواند شما را تبدیل به فسیل کند بستر یک دریاچه عمیق و یا یک دریای سرد است.
- ۲: بعد از پیدا کردن محل مناسب، بدن باید سریع زیر لایه‌های رسوبی دفن شود.  
هر قدر بعد از اینکه در بستر یک رودخانه و یا دریا جسمتان قرار گرفت سریع‌تر زیر لایه‌های رسوبی دفن شود، امکان تبدیل شدن جسم شما به یک فسیل بیشتر خواهد بود. رسوبات می‌توانند اسکلت بدن را از نابود شدن حفظ کنند. رودخانه‌ها و یا دریاچه‌هایی که دارای گوش ماهی و حلزون دریایی و مرجان هستند بهترین جاها برای رسوباتی هستند که می‌توانند بدن را برای تبدیل شدن به فسیل کمک کنند. البته برای این کار ۱۰۰۰۰ سال زمان لازم دارند!
- ۳: محل قرار گیری بدن باید قابل کشف شدن باشد.  
اگر می‌خواهید به عنوان یک فسیل کشف شوید، جایی را پیدا کنید که لایه‌های زمین بدن شما را به گونه ای حرکت دهند که بالاتر از سطح دریا واقع شود. این کار باعث می‌شود تا لایه‌های سنگی که باید بدن شما را روی خود به‌عنوان فسیل ثبت کنند راحت‌تر به هدف خود برسند! اگر بدن در لای صخره‌های سخت سقوط کند امکان تشکیل فسیل آن بسیار زیاد خواهد بود.

منبع: science.com

## آیا برنج واقعا می‌تواند

### موبایل خیس را نجات دهد؟

بله این طور به نظر می‌رسد. به خصوص اگر موبایل خیس شده خود را در یک کیسه برنج در بسته قرار دهید. برنج خاصیت جاذب رطوبتی بالایی دارد و می‌تواند رطوبت وارد شده به گوشی شما را تا حد زیادی خارج کند. اما این به معنی آن نیست که گوشی شما صدمه ندیده است. رطوبت بالا می‌تواند مدارهای الکترونیکی گوشی را بسوزاند. برنج ممکن است به خود گوشی بچسبد و بعدها مزاحمت ایجاد کند بنابراین شاید انداختن گوشی در الکل راه حل مناسب‌تری باشد. الکل نقطه تبخیر بسیار پایینی دارد و برای تبخیر، آب موجود در گوشی را به سرعت با خود همراه کرده و بخار می‌کند. البته یادتان باشد این کار باید با احتیاط زیاد و در یک محیط باز انجام شود. چون الکل قابلیت اشتعال دارد و یک جرقه کوچک ممکن است باعث حادثه خطرناکی شود.

منبع:

science.com



### صرافی آپادانا

با مدیریت حمیدرضا خلیفی

## BUREAU DE CHANGE APADANA

1970 RUE STE-CATHERINE OUEST  
MONTREAL, QC H3H 1M4  
TÉL: 514-933-1719  
CELL: 514-839-7318

انجام خدمات ارزی:  
کلیه مبادلات ارزی به ایران و برعکس  
با دستگاه کارتخوان ایران  
کلیه مبادلات با سریعترین راه‌های موجود با اعتبار و اطمینان بخشی بالا

## آرزوها، تحصیل، تابستان و کمپ‌ها

### بخش نخست: آرزوهای امسال:

لیلا قره‌داغی: کمی مهربان‌تر باش زندگی  
 تینا فرشادگهر: انسان‌ها با مزه شیرین مهربانی بیشتر آشنا شوند و از غیبت و  
 کینه و قضاوت و خودمرکزبینی به انسان دوستی و مهر برسند، تا زندگی بر  
 همگان شیرین شود.  
 سمیرا بابایی: با خودت آرامش و شادی بیار  
 مینا ریحانی: بهترین سال زندگی‌مان باش لطفا  
 در بین کامنت‌ها تعداد زیادی هم مربوط به دل‌تنگی اعضای گروه از خانواده‌هاشان  
 بود و آرزو داشتند که امسال سال تجدید دیدارها برای‌شان باشد.

گروه بانوان ایرانی مونترال تمام تلاش خود را می‌کند تا با ارائه پست‌های متنوع  
 به افزایش مشارکت بانوان در اطلاع‌رسانی و همیاری کمک کند. از ابتدای سال  
 جدید شمسی گروه حال و هوای تازه‌ای به خود گرفته است. گروه کار خود را با  
 انتشار پستی با عنوان «یه جمله به سال ۹۵ بگو» آغاز کرد و کامنت‌های بانوان  
 بیشتر حاکی از مهربان‌تر شدن و همدلی بیشتر بود. در این قسمت به ذکر چند  
 کامنت که از طرف اعضای گروه ارسال شده می‌پردازیم:



### کمپ‌های تابستانی بچه‌ها

**بخش چهارم: کمپ‌های تابستانی بچه‌ها:**  
 یکی دیگر از پست‌های مربوط به تابستان با  
 عنوان «کمپ‌های تابستانی بچه‌ها» منتشر شد  
 که خانم پرگل اطلاعات مفیدی در این زمینه  
 ارائه داد:  
 ایشان Elite College را معرفی کرد و با  
 ارسال جدول کامل فعالیت‌های این کالج برای  
 فصل تابستان برای بچه‌ها بیان کردند که  
 «تجربه شخصی من در مورد دخترم این است  
 که این کالج به دلیل اینکه آموزش را در کنار  
 تفریح در نظر می‌گیرد و کمپ آموزشی است  
 باعث شد تا دخترم در آزمون ورود به دبیرستان  
 بسیار موفق عمل کرد و در طول سال تحصیلی  
 هم راحت‌تر بوده و هست»

[https://www.facebook.com/  
 groups/IranianWomenMontreal](https://www.facebook.com/groups/IranianWomenMontreal)  
[https://telegram.me/joinchat/  
 Aon3IT2pNnSOO6DCtT10pg](https://telegram.me/joinchat/Aon3IT2pNnSOO6DCtT10pg)

### بخش سوم: تابستان کجا برویم؟

یکی دیگر از پست‌هایی که گروه به تازگی  
 منتشر کرده با این عنوان است: «تابستون  
 کجا برویم؟». از آنجایی که تابستان کم‌کم  
 دارد از راه می‌رسد گروه فرصت را مناسب  
 دید تا با ایجاد این پست به بانوان کمک  
 کند تا با راهنمایی یکدیگر تابستان خوبی  
 را پشت سر بگذارند. از جمله بانوان فعال  
 گروه خانم «الی فلاح» هستند که با جان  
 و دل به بانوان گروه اطلاع‌رسانی می‌کنند.  
 ایشان در این پست چنین نوشته است:  
 ۱- اگر اهل شهر بازی هستید کارت La  
 Ronde رو تهیه کنید. معمولاً قبل از  
 تابستان حراج می‌خورد. من پارسال کارت  
 خریدم. نفری ۶۰ دلار برای کل تابستان.  
 ۲- فستیوال آتش‌بازی مونترال هم هر  
 ساله تو La Ronde اجرا می‌شود.  
 خیلی دیدنی؛ از کشورهای مختلف.  
 ۳- پارک‌های آبی Super Aqua  
 club و CALYPSO  
 خانم فریده شریفی عزیز هم  
 Beach را معرفی کردند.



### رشته‌های تحصیلی

#### بخش دوم: معرفی رشته‌های تحصیلی:

گروه برای آشنایی بیشتر بانوان در زمینه رشته‌های  
 تحصیلی و تخصصی‌شان تعداد ۸۰ پست متفاوت از  
 رشته‌های تحصیلی ایجاد کرد که با استقبال بی‌نظیر  
 بانوان روبرو شد. در این پست‌ها بانوان می‌توانند  
 با یکدیگر آشنا شوند و در مورد ادامه تحصیل در  
 رشته‌های مورد علاقه خود در کانادا اطلاعات لازم را  
 به‌دست آورند. به طور مثال در پست مربوط به رشته  
 «عکاسی و فیلمبرداری» یکی از بانوان گروه به نام  
 سپیده ظریفی‌نیا این‌گونه خود را معرفی کرد:

من دیپلم و فوق دیپلم گرافیک دارم و لیسانس را در  
 رشته آماده‌سازی چاپ Desktop publishing  
 prepress گرفتم. در حال حاضر هم سال آخر  
 رشته عکاسی هستم. اگر کمکی از دستم بریاید برای  
 رفع سوالات و یا مشکلاتی از قبیل کار کردن با نرم‌افزارها  
 و اصول بصری خوشحال می‌شوم در خدمت‌تان باشم.  
 در پست مربوط به رشته «مربی مهد کودک» بانوی  
 عزیزی به نام آمنه فیض‌اللهی این‌گونه اطلاع‌رسانی کرد:  
 کالج لسلس college lasalle این رشته را دارد. تقریباً  
 یک سال و نیم هست و دوره کمک مربی هم یک‌ماهه  
 برگزار می‌شود.

در پست مربوط به رشته «گرافیک» یکی از بانوان گروه  
 به نام Amy Nej این‌گونه خود را معرفی کرد: سلام  
 دوستان خوبم. من ایران گرافیک خواندم، در مقطع  
 لیسانس، و نه سال هم در ایران به عنوان گرافیست کار  
 می‌کردم. پنج ماه هست که این‌جا آمده‌ام و گرافیست  
 آزاد هستم. خوشحال می‌شوم با دوستان هنری ایرانی  
 آشنا بشوم.

خلاصه، تمام بانوان تا جایی که توان داشتند در این  
 پست‌ها به معرفی خود یا اطلاع‌رسانی پرداخته‌اند و  
 بدون شک توانسته‌اند دوستان هم‌رشته‌ای خود را از  
 طریق این پست‌ها پیدا کنند.



## مشاوره و خدمات حقوقی در ایران

ارائه خدمات وکالت و داوری در دعاوی:

\* خانواندگی (طلاق، مهریه و...)

\* ارث و وصیت

\* خسارات و دیون مالی

\* قراردادهای و اسناد تجاری

\* تخلیه اماکن تجاری و مسکونی

در مراجع قضایی، ثبتی، دیوان عدالت

اداری، تجدیدنظر، دیوان عالی کشور



الهام رضوی

وکیل پایه یک دادگستری

فارغ التحصیل دانشگاه تهران و عضو کانون وکلای

مرکز با بیش از ۱۰ سال سابقه کاری موفق

ساعات تماس تلفنی: روزهای یکشنبه و چهارشنبه از ساعت ۹:۳۰ صبح الی ۱۲:۳۰ ظهر به وقت کانادا

Email: [elhamrazavi.attorneyatlaw@gmail.com](mailto:elhamrazavi.attorneyatlaw@gmail.com)

Phone: (+98) 9122705696

آدرس: تهران، خیابان شریعتی، نرسیده به میدان قدس، ایستگاه اسدی،  
پلاک ۱۸۸۹، طبقه دوم

## جنگ بس است! آزاد و سربلند زندگی کنید

حبیب عثمان



شعر تضمین بر عصمت بخارایی بود. در ده دقیقه شعری در وصف استاد نوشتم. از اثر مشکلات و بد روزگار وقت نکردم که شعرهایم را منسجم و تنظیم کنم این که چند بیت سروده‌ام نمی‌دانم.

ای که آگاهی تو از اسرار دل  
خانه ی تو در دل و تو بار دل  
دل به دست تو، اندر دست دل  
دل غلام تو، تویی بادر دل  
این تپش از تو به دل آغاز شد  
یا الهی رحم کن در کار دل

## چرا ترک دیار کردید؟

از ظلم و وحشت، برای ادامه زندگی و حفظ فامیلم از شر ظالمان. در جریان جنگ‌ها چند دهه اخیر مردم افغانستان را می‌توان به سه بخش تقسیم نمود؛ کشته شدگان، مهاجران و ساکنان کشور. که هر بخش آن به میلیون‌ها نفر می‌رسد. آنانی که در خاک خود بودند و استند با سختی‌ها و نابسامانی سوختند و ساختند. آفرین به اسقامت و صبرشان که هنوز هم قربانی می‌دهند و درود همیشگی بر روان پاک رفتگان ما که به دیار ابدی پیوسته‌اند. اما آنانی که ترک دیار کردند و مهاجر شدند سختی‌ها و تلخی‌های روزگار را تجربه کرده ده‌ها بار به استقبال مرگ رفتند و برگشتند.

از سال ۱۹۹۲ به بعد وضع امنیتی کابل خراب‌تر شده رفت خطر جدی مردم کابل را تهدید می‌کرد. بیاد دارم یکی از شب‌ها ساعت دو شب را نشان می‌داد که صدای فیر، قیل و قال در کوچه ما شروع شد. با شنیدن سر و صدا متعجب شده در حویلی بر آمدم. در خانه را به شدت می‌کوبیدند و می‌گفتند در را باز کن ما مجاهدین هستیم! اگر باز نمی‌کنی در را می‌شکنیم و داخل می‌شویم، جبرا دروازه کوچه را باز کردم... مردان مسلح با کلاشینکوف‌ها، روی‌شان را با دستمال بسته و پوشیده بودند. مرا تهدید کرده گفتند ما خانه را تلاشی می‌کنیم. تصادفی یکی از آن‌ها که قوماندان‌شان بود مرا شناخت و گفت؛ تو انجینیر صاحب نیستی؟ تعجب کردم... گفتیم در این تاریکی شب چطور مرا شناختی صدا زد (بیادارها ای آدم مسلمان و شخص خوب است، در پنجشیر آمر ما بود و من مردی کارش بودم بی‌آیید برویم). از منزل ما خارج

کابل از آب کافی برخوردار شود. کار سروی جو انجینیری، برمه کاری و غیره آن نزدیک بر اتمام بود که بدبختانه جنگ‌های داخلی کشور ما شروع شد. مخالفین دولت که کارشان جز قتل، خونریزی، ویرانی و آتش زدن به ملکیت‌های عامه چیزی دیگر نیست به پروژه حمله کردند، تجهیزات و خیمه‌های ما را آتش زدند و از بین بردند. همکاران کانادایی ما از ترس جان کابل را ترک کردند و کار پروژه ناتکمیل متوقف گردید. هر روز ظلم و ستم زیاد شده می‌رفت. از چنین ظلم و وحشت ناله‌ها و فریادهای مردم در گلوهاشان خفه شده بود. تا صدای کسی بلند می‌شد به جرم کافر شدن کشته می‌شد. البته عرض حال مردم کابل را در قالب شعری بیان کردم که به خدمت‌تان خواهم داد.

## به شعر هم دسترسی دارید، تمایل تان از کجا می‌آید؟

بجا گفتید، طبع شعری دارم. علاقمندی‌ام در شعر و ادبیات مورثی است. بحثی از شعر و ادب در خانواده ما همیشه بود. پدر بزرگم عبدالرشید نام داشت و منشی دربار شاه امان الله خان بود. زبان گویا و قلم توانایش سبب شد که به وی لقب «زرین قلم» را بدهند. پسر کاکایم (عمویم) نیز شاعر است. کتاب‌های ادبی، تاریخی و آثار شعرا در محیط خانواده ما به کثرت وجود داشت، این امر باعث آن شده که اولاده منشی رشیدی همه باسواد و تحصیل کرده بار آیند بیشتر خانواده ما تحصیلات عالی دارند و در رشته طب، انجینیری و ادبیات درس خوانده‌اند.

از دوره متوسطه مکتب بیاد دارم، در مکتب جریده صنفی داشتیم که هفته‌وار مضامین و اشعار شاگردان را جهت تشویق به مسابقه گذاشته و نشر می‌کردند. روزی شعری از شاعر مشهور کشور شایق جمال عنوانی دل گذاشته شد و از شاگردان دعوت به عمل آمد که به همان وزن و قافیه شعر بسازند. من هم اشتراک کرده و شعرم را به اداره مکتب جهت نشر در جریده سپردم. سر معلم مکتب آقای «پژمان» که خود نیز شاعر بود، بعد از مطالعه شعرم به من گفت فکر نکنم این شعر از خودت باشد اگر راست می‌گویی برایت نیم ساعت وقت می‌دهیم باید یک شعر در وصف معلم بسازی و

با آنکه روزگار پر مشقت و اندوهباری را در زندگی تجربه کرده، اما او را عقیده بر این است که سعی و کوشش انسان را به جایی می‌تواند برساند و در آسایش به‌سر برد. با خانواده‌اش یکجا از ساده‌ترین کارها شروع کردند و امروز «بزنس» میل و لوازم برقی را به‌راه انداخته و مدیریت آن را به عهده دارد. علی رشیدی متولد سال ۱۹۴۷ میلادی است. او در شهرنو کابل زندگی می‌کرده و بعد از اخذ بکلوریا از لیسه عالی استقلال ادامه‌ی تحصیلیش را در دانشگاه کابل و فرانسه در رشته جیو انجینیری به اكمال رسانده و در اکثر پروژه‌های تحقیقاتی جیو انجینیری افغانستان سهم فعال داشته است و در پروژه‌های شمال کشور چون؛ نفت و گاز شیرغان، پروان و مزارشیرف خدمت می‌کرده است.

## آقای علی شاه رشیدی گرامی، آخرین پروژه که کار می‌کردید کدام بود و چرا ترکش نمودید؟

آخرین پروژه که من حیث انجینیر مسوؤل آن بودم پروژه ماستر پلان دریای کابل بود. این پروژه به کمک انجینیران کانادایی شهر مونترال صورت می‌گرفت. پروژه مذکور Montréal Engi-neering Company یک بند آب گردان بود و در قسمت (زاغ آب دان) تنگی گل بهار در بالای دریای پنجشیر، که یکی از دریاها ی پر آب افغانستان است انجام می‌شد. جهت تولید برق و آبیاری زمین‌های (دند کوهستان) در شمال کشور و از سوی دیگر مدنظر بود تا کانالی حفر و این بند به دریایی کابل وصل گردد تا تمام سال دریای





دارالترجمه رسمی فرهنگ  
Bureau de Traduction Farhang  
Farhang Translation Office



OTTIAQ

# دارالترجمه رسمی فرهنگ

**Bureau de Traduction Farhang**  
**Farhang Translation Office**

**رضا داودی**  
مترجم رسمی

ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک  
گواهی امضاء و کپی برابر اصل  
ترجمه شفاهی در محاکم و ادارات  
تنظیم دعوت نامه رسمی  
تکمیل فرمهای مختلف

## شعبه اول

1396, Ste Catherine O.  
#425, Montreal, H3G 1P9  
Tel: +1-514 691 4383  
Toll Free from iran:  
(021) 853 128 32  
r.davoudi@farhang.ca

## شعبه دوم

3285 Cavendish Boulevard,  
# 355, Montreal, H4B 2L9  
Tel: +1-514 903 9797  
khomi@farhang.ca



دارالترجمه رسمی فرهنگ

## شعبه ایران

تهران، کارگرمشالی، تقاطع بلوار کشاورز،  
نیش کوچه گیتی، پلاک ۱۱۷۲-طبقه ۲، واحد ۷  
+۹۸ ۲۱ ۶۶۴۲ ۱۵۱۱  
+۹۸ ۲۱ ۶۶۹۴ ۸۱۵۴

h.davoudi@farhang.ca



خاطرات تلخی از زمان  
مهاجرت در پاکستان دارم.  
مردم مهاجر ما در حالت  
فقر، بدبختی و بی‌سرنوشتی  
زندگی می‌کردند از دیدن  
آن‌ها رنج می‌بردم. از وضع  
رقت‌بار آن‌ها می‌توان  
داستان‌های تراژدی و کتاب‌ها  
نوشت.

همسرم گیتی رشیدی نام دارد. در کابل معلم  
کودکستان بود. در کانادا من با همسرم و دو پسر  
مشترکاً با هم کار همین فروشگاه را پیش می‌بریم،  
می‌توان آنرا یک بزنس خانوادگی نامید.

سه فرزند دارم؛ یک دختر و دو پسر. دخترم فرشته  
رشیدی نام دارد، ازدواج کرده و در شهر ویرجینیا  
امریکا زندگی می‌کند. منیجر در یک بانک  
است. پسر بزرگم علی محمود رشیدی نام دارد.  
تحصیلاتش را در رشته الکترو میناژی به اتمام  
رسانیده اکنون بیشتر کارهای فروشگاه را او انجام  
می‌دهد. به چهار لسان صحبت می‌کند، پسر با  
استعداد و فعال است. پسر دومی‌ام علی مسعود نام  
دارد. در رشته توریزم در دانشگاه مونترال درسش  
را به پایان رسانده اما تصمیم دارد که در رشته  
دیگر تحصیل کند. بعضاً به کارهای فروشگاه نیز  
رسیدگی می‌کند.

#### به آنچه که علاقمند اید صحبت کنید.

آرزوی صلح و آرامش در افغانستان را دارم. در مورد  
بهبودی این پروسهی حیاتی اقدامات مؤثر باید  
صورت گیرد؛ باید اصل پراللم و حل آن مدنظر  
گرفته شود، می‌توان آن را در چند نکته‌ی خلاصه  
کرد:

- ۱ - مسئله مادی. ۲ - موضوع امنیتی. ۳ - پشتوانه.
- ۴ - برگزیدن اشخاص صادق و وطن‌پرست، نه  
آنانی که دست‌شان به خون مردم ما آلوده شده

موتور زانویم شکست و بعد از دو سال تداوی صحت  
یاب شدم.

#### به کانادا چطور و کی آمدید؟

برادرانم قبلاً در شهر تورنتوی کانادا بودند توسط  
آن‌ها در سال ۱۹۹۷ میلادی (اسپانسر) شده، دو  
ماه در تورنتو بودیم بعد به مونترال آمدیم. خانمم  
با اولادهایم شامل کورس‌های فرانسوی شدند که  
با همان عاید تا اندازه گزاره می‌شد. مقدار پولی  
داشتم منتظر آن بودم تا برایم رسید البته زمانی  
را در بر گرفت. با همان سرمایه اندک شروع به  
کار کردیم. ابتدای کار ما خرید و فروش میل  
مستعمل بود. شروع کار (بزنس) در کانادا هم خالی  
از مشکلات نبود. بعد از پانزده سال توانستیم بزنس  
میل مستعمل را به موبیل جدید Rive Sud  
الکترو میناژی تبدیل کنیم. دو سال قبل بزنس ما  
در جمله بزنس‌های حائز جایزه گردید و ما موفق  
شدیم تا بزنس را (ان لاین) و الکترونیکی بسازیم.  
فعلاً با کمپنی‌های مشهور کانادا، امریکا و چین در  
تماس هستیم. مشتریان می‌توانند بعد از مشاهده  
سایت اینترنت ما لوازم مورد ضرورت خویش را از  
طریق اینترنت و شماره تماس سفارش دهند و ما نیز  
به قیمت نازل‌تر از دیگر کمپنی‌ها به دسترس‌شان  
خواهیم گذاشت.

از زندگی خانوادگی‌تان صحبت کنید!

شدند و رفتند. لحظه‌ی در خود فرو رفته دوره کار  
با همکارانم در پروژه‌های کشور یادم آمد و اصطلاح  
«چیپه گرمک» در ذهنم خطور کرد که، رسیدن از  
مردی کاری تا به رتبه قوماندانی! آن شب چانس به  
من یاری کرد و از مرگ حتمی نجات یافتم. اما فردا  
به سراغ کامیونی رفته مال و لوازم ضروری منزل  
را بار کرده، پدر و مادر پیر و مریضم را با همسر و  
اولادهایم گرفته ترک دیار کردیم.

#### به کدام کشور مهاجرت نمودید؟

به طرف پاکستان حرکت کردیم. در مسیر راه از  
طرف گروه‌های متعدد مسلح اذیت شدیم و با  
دادن یک مقدار پول نقد خود را از چنگال‌شان رها  
نمودیم. مدت چهار سال در پیشاور پاکستان زندگی  
پر مشقت مهاجرت را سپری کردیم. آن جا کار و  
بارقالین فروشی را شروع نموده، بعد از مدتی دکان  
صرافتی باز کردم. خاطرات تلخی از زمان مهاجرت  
در پاکستان دارم. مردم مهاجر ما در حالت فقر،  
بدبختی و بی‌سرنوشتی زندگی می‌کردند از دیدن  
آن‌ها رنج می‌بردم. از وضع رقت‌بار آن‌ها می‌توان  
داستان‌های تراژدی و کتاب‌ها نوشت.

یکی از روزها بعد از ختم کار با مقداری پول از  
دکان به طرف خانه می‌رفتم و یک دوستم نیز  
همراهم بود، دزدان در تعقیب ما بودند. با موتورشان  
مرا زده به گوشه سرک پرت شدم، اما نتوانستند  
پول‌هایم را بگیرند. متأسفانه در اثر ضربه شدید



کافه و قنادی

La Rouladerie



انواع شیرینی‌های ایرانی و فرانسوی  
پخت روزانه در محل  
صبحانه و نهار  
سرویس کیتترینگ

1205, Rue Bernard O.  
Outremont, QC, H2V 1V7  
(438) 384 3377  
www.larouladerie.ca





## در جریان جنگ‌ها چند دهه اخیر مردم افغانستان را می‌توان به سه بخش تقسیم نمود؛ کشته شدگان، مهاجران و ساکنان کشور

مردم اسماعیلیه ما در همه عرصه‌های اجتماعی بیشتر فعالیت می‌کنند و پیش می‌روند. از طرف خود، دستیابی و موفقیت آن‌ها را به مشاغل با ارزش تبریک می‌گوییم. خواهان پیروزی و سرفرازی همه افغان‌ها و دیگر زحمت‌کشان جهان استم. شرایط خوب برای همه به خصوص جوانان میسر است. باید استفاده مثبت از آن شود. گفتنی دیگر در مورد تربیت فرزندان است؛ در جهت تربیت سالم فرزندان والدین بایستی با اولادشان دوست، رفیق و هم‌راز باشند. اگر مشکلی در زندگی آن‌ها رونما گردد «رو یا روی» با آن‌ها صحبت شود. این امر سبب می‌شود که فرزند در گیرودار زندگی به خصوص دوره نوجوانی خود را تنها احساس نمی‌کند. کاری نکنند که اولاد از خانه گریزان و در منجلا و گرداب بدبختی فرو روند. از جانبی رفتار و کردار آن‌ها باید مورد قبول فامیل و جامعه باشد. فرهنگ خود را از یاد نبرند و در حفظ و رشد آن کوشا باشند.

Www.meublementl.com  
Meubles-Électroménagers-Matelas-  
Électroniques  
Tél : 514-968-2751 / 1 855-968-2751  
Fax : 450-442-0840  
1480 Chemin de Chambly, Longueuil,  
J4J 3X3

باز هم نمایان شوند که بارها تکرار شده که به جز تازه شدن زخم‌های مردم ما چیزی دیگری نیست. ۵ - سپردن کار به اهل کار.

چون در شرایط فعلی مشکلات امنیتی و اقتصادی زیاد داریم و خود ما از عهده آن بر آمده نمی‌توانیم. به یک پشتوانه‌ی قوی که واقعاً برای ما مفید ثابت شود، ضرورت داریم نه همچو ممالکی که مثل تیغ دو سره عمل می‌کنند. یعنی هم داد از ملت و مردم افغانستان می‌زند و هم با نیروهای ضد دولت همراه استند و آن‌ها را تقویه می‌کنند. متلی که گویند؛ «با قاشق فالوده بدهد و با دسته آن چشم بکشد».

به مردم افغانستان می‌گوییم: «جنگ بس است! آزاد و سر بلند زندگی کنید. جهان بر پایه محبت، عشق، شادمانی و صلح استوار است نه با جنگ، خشم، نفرت و دشمنی. از خشم متنفرم!»

### به جامعه افغان‌ها در مونترال گفتنی اگر دارید بگویید.

کار و فعالیت مردم ما در این شهر با ارزش است. جوانان در پهلوی تحصیل کار هم می‌کنند. بزرگ‌سالان بزنس‌های مفیدی را به راه انداخته‌اند که جوانان افغان نیز به دورشان جمع‌اند. در سوپر مارکیت‌ها رستوران‌های‌شان جوانان افغان را جذب نموده‌اند که سعی و فعالیت‌شان قابل قدر است. همه‌ی افغان‌ها کار می‌کنند و زحمت می‌کشند.

### چند بیت از علی‌شاه رشیدی:

ای خدا بر حال مشتاقان نگر  
لحظه‌ی بر کشور افغان نگر  
شهر کابل در طی تاریخ دراز  
هیچ گاهی در نشیب و در فراز  
ظلم و بیدادی ندیده این چنین  
وحشتی را کی شنیده پیش از این  
از پی قدرت به کشتار آمدند  
خون انسان را خریدار آمدند  
ریختند باران راکت بی‌هدف  
بر مکان غیر رزمی هر طرف  
این چنین شهر و چنین مردم کنون  
گشته‌اند از ظلم نا اهلان زبون

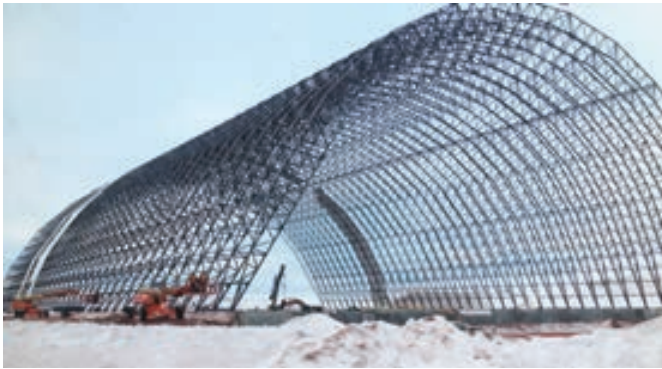
Centre Social D'Aide Aux Immigrants  
514-932-2953 | www.centrecsai.org  
6201 rue Laurendeau, Montreal, QC H4E 3X8

- کلاس های فرانسه (رایگان)
- کلاس های رزومه نویسی (رایگان)
- کارگاه های آماده سازی مصاحبه کاری
- مشاوره اجتماعی، اداری، آموزشی و شغلی
- تنظیم دعوت نامه رسمی (با هزینه ناچیز)
- تایید و برابر با اصل کردن مدارک
- آموزش کامپیوتر و استفاده از اینترنت

از دوشنبه تا جمعه : ۸:۳۰ تا ۱۶:۳۰

# با فرزین عسگری؛ آرشیتکت و عضو کانون معماران کبک هدف در این جا شکوفا کردن خلاقیت هاست

علی زندیه و کیلی



اطمینان می توانم بگویم که این دو محیط هیچ شباهتی به هم ندارند. در محیط تحصیلی این جا هدف اصلی شکوفا کردن خلاقیت دانشجویان است و در محیط کاری، بهره برداری از توانایی ها. به همین دلیل است که این دوره کارآموزی طولانی برای این رشته در نظر گرفته شده تا شخص بتواند خود را با واقعیت محیط کار تطبیق دهد و مهارت های لازم را به دست آورد.

در مورد تفاوت ایران و کانادا می شود گفت که در ایران معماری به سبک اروپایی تدریس می شود. در آن سیستم آرشیتکت در درجه اول مسئول طراحی پروژه است و جزئیات ساختمانی، نه این که اهمیت نداشته باشند، اما در درجه نخست اولویت یک معمار نیستند. در آمریکای شمالی آرشیتکت پروژه را طراحی می کند اما او علاوه بر آن نیز مسئول اجرای کل قوانین ساختمانی و طراحی جزئیات ساخت است.

## کمی در مورد پروژه های خودتان توضیح بدهید؟

من تاکنون به عنوان یکی از اعضای تیم، شانس کار کردن بر روی چند پروژه عظیم، از جمله کارخانه ذوب آلومینیم قطر، کارخانه ذوب آلومینیم ابوظبی، ساختمان های معدن آهن Tata Steel در نیوفاندلند، سد Muskkrat Falls در نیوفاندلند، و کارخانه تولید سیمان Mcinnis در کبک را داشته ام. و از پروژه های کوچک تر می توانم از فاز ۴، ۵ و ۶ مجتمع های مسکونی Upper West Side در غرب مونترال، فاز ۱ و ۲ مجموعه مسکونی Villa Mont-Royal و مجموعه مسکونی Le Cannet در Old Montreal نام ببرم، و هم اکنون هم مشغول کار بر روی یک ساختمان دیتاسنتر در Roxboro هستم.

## به عنوان کسی که سال ها فعالیت اجرایی در مونترال دارد چه توصیه ای برای تازه واردان همکار خود دارید؟

بهترین توصیه به کسانی که می خواهند در کبک بمانند و در آینده به عنوان آرشیتکت فعالیت کنند این است که هرچه سریع تر مراحل تطبیق مدرک را شروع کنند. چون این کار تا به نتیجه رسیدن سال ها طول می کشد. مهم تر از آن فراگیری زبان فرانسه است. گذشته از این ها، حتما دوره های کارایی را بگذرانند و در نظر بگیرند که جست و جو برای کار خودش یک کار تمام وقت است. احتیاج به مهارت و حداقل هفته ای ۳۰ ساعت تلاش دارد. خیلی وقت ها به کمک دوستان و آشنایان رزومه ای درست می کنیم و امیدواریم که جواب بدهد در حالی که فقط به دلیل یک اشتباه کوچک، شانس خود را یکی پس از دیگری از دست می دهیم. و در آخر، هرگز بدون در دست داشتن رزومه، برای کار تماس نگیرند.

آقای فرزین عسگری گرامی از شما سپاسگزارم.



وقتی از مهاجرت حرف زده می شود نخستین پرسش ها دور و بر کار می چرخند. چطور و کجا می شود کاری مناسب تحصیل و تجربه همامان بیابیم؟ چه فعالیت هایی ما را زودتر به جایگاهی مناسب برای کسب درآمد و منزلت اجتماعی مان خواهد رساند؟ بیش تر پرسش هایی از این دست را می شود از کسانی پرسید که سال هاست در خانه ای دوم اتراق کرده اند و سر و گرم کار را چشیده اند. کسانی که مسیر را پاخور کرده اند و می شود پشت سرشان با احتمالی کم خطرتر قدم زد. فرزین عسگری از این دست مهاجران است. آرام و متین گوش می دهد و ساده و شفاف پاسخ می گوید. او فارغ التحصیل معماری است. در سال ۲۰۰۲ به کانادا مهاجرت کرده و در سال ۲۰۰۴ در مونترال و در یک شرکت ساختمانی مشغول به کار شده است. او در سال ۲۰۰۵ در یک شرکت معماری مشغول به کار شده و هم زمان شرکت Constarch را تاسیس کرده است. در سال ۲۰۱۳ به عضویت Ordre Des Architectes در آمده و از آن تاریخ به عنوان آرشیتکت رسمی مشغول به کار است. این هفته با او گفت و گویی داشتیم که در ادامه می خوانید.

## چند سال است که به مونترال مهاجرت کردید؟

نزدیک به ۱۴ سال است.

## شما در ایران سال ها تجربه ای کاری داشتید، چرا مقدر نشد که این جا به سرعت وارد بازار کار شوید؟

در ابتدا نزدیک به یک سال طول کشید تا کلاس های زبان فرانسه را تمام کنم و بعد از آن به علت این که این جا تحصیل نکرده بودم و سابقه کار کانادایی هم نداشتم، طول کشید تا کار مرتبط با رشته ای تحصیلی ام را پیدا کنم.

## چه کارهایی لازم هست تا یک تازه وارد برای جذب در بازار کار این جا انجام بدهد؟

در ابتدا باید بگویم که تمام توضیحات من در مورد کسانی است که هم رشته ای خود هستند و می خواهند در این جا هم به عنوان آرشیتکت کار کنند. اولین و مهم ترین کار یادگیری زبان فرانسه است. بعد از آن، یادگیری قوانین ساختمانی یا همان کدها، و هم زمان، تهیه یک رزومه درست، و پشتکار برای جستجوی کار.

## قوانین موجود در کانادا چه کمک ها و چه محدودیت هایی برای شما به وجود آورده است؟

من مانع یا محدودیتی نمی بینم. آن چه بود، پیش نیاز بود. باید ۵۸۰۰ ساعت کارآموزی می داشتم که البته این دوره هم اکنون به ۳۷۲۰ ساعت تقلیل پیدا کرده است. باید یک واحد دانشگاهی را در مورد روش کار حرفه ای معماری می گذراندم، کدهای ساختمانی را یاد می گرفتم و در نهایت آزمون عضویت را قبول می شدم. فراموش نشود که در کنار همه این ها خودم را هم برای امتحان زبان فرانسه آماده می کردم. همه موارد ذکر شده به من کمک کردند تا الان بتوانم با اطمینان خاطر کار کنم و این اطمینان را به کارفرمایانم هم منتقل کنم.

## تفاوت های محیط تحصیلی و کاری کانادا با ایران را در چه می بینید؟

این سوال دو جنبه دارد. اول به تفاوت محیط تحصیلی و کاری می پردازم. با



PHOTOGRAPHY PROFESSIONAL

since 1990

**عکاسی**

عکس های پاسپورته سیتی زن  
مدیکال کارت و کارت PR

عکس های خانوادگی و فارغ التحصیلی

514-488-7121

5301 Queen Mary, H3X 1T9  
(تس دکاری)

Snowdon

عکس های ما تضمینی و متناسب با درخواست های ادارات مربوطه می باشد

**خاطره تعویلداری یکتا**

مترجم رسمی کبک، آلبرتا و ایران  
**Commissioner for Oaths**  
در محدوده کبک و خارج از کبک

کلیه خدمات ترجمه، تنظیم دعوت نامه، تکمیل فرمها  
گواهی امضاء برابر اصل و خدمات مرتبط در اسرع وقت  
حتی در روزهای تعطیل

(438) 390-0694 (514) 675-0694  
khaterehyekta@yahoo.com

**کلینیک استتیک مدیکال پیشرفته**  
B&L Inc.

Canadian Association of Medical Aesthetics &  
American Academy of Aesthetic Medicine Certified Doctors

**آغاز تخفیف ویژه نوروز**

پوتاکس، فیلر، Peeling، مزو تراپی، پوست، مو، سلولیت  
بیماریهای مو و ناخن، لیزر، موهای زائد، جوانسازی پوست  
درمان آکنه، پیگمانتاسیون و تاتو، میکرو درم  
با وقت قبلی

514-949-2116  
514-639-1097  
1002 Sherbrooke W  
Montreal Qc. H3A 3L6(Metro:Peel)  
Tour Scotia R6 (next to Imageri Mdex)

**تدریس خصوصی و نیمه خصوصی زبان انگلیسی**  
مدرس و کارشناس ارشد آموزش زبان انگلیسی، با ۱۸ سال سابقه

انگلیسی عمومی از سطوح پایه تا پیشرفته (مکالمه، درک مطلب، گرامر و نوشتار)  
آموزش و آماده سازی برای آزمون های CELPIP و IELTS  
Market Leader انگلیسی با روش کتابهای  
و آماده سازی برای مصاحبه های شغلی  
ترجمه دقیق مقالات علمی و فنی، وبسایت، کانالوگ، - از فارسی به انگلیسی و بالعکس  
ترجمه شفاهی همزمان همایش ها و سمینارهای عمومی و تخصصی

رحیم میلانی کارشناس ارشد زبان انگلیسی  
438-882-5169 | milanguages@outlook.com

ارائه کننده کلیه خدمات عکاسی و فیلمبرداری

**STUDIO PHOTOBOOK**  
(514) 984-8944

7352 RUE ST-HUBERT, MONTRÉAL, H2R 2N3

**آموزش موسیقی ایرانی**  
سه تار | تنبور | دف

پورناظری  
514-566-9013

**انجام امور ساختمانی**  
BEN Renovation

- کاشیکاری و سنگ کاری
- بازسازی حمام و آشپزخانه
- کابینت و تجهیزات آشپزخانه
- نصب در و پنجره
- نصب کفپوش و پارکت
- ترمیم و تعویض دیوارهای داخلی
- نقاشی

بهنام رفیعی (514) 441 4295  
benrenovation4295@gmail.com  
facebook: نوسازی درمونتreal



**انجام امور ساختمانی**  
BEN Renovation

- کاشیکاری و سنگ کاری
- نصب در و پنجره
- نقاشی
- بازسازی حمام و آشپزخانه
- نصب کفپوش و پارکت
- کابینت و تجهیزات آشپزخانه
- ترمیم و تعویض دیوارهای داخلی

نوسازی درمونتreal | facebook: benrenovation4295@gmail.com  
**بهنام رفیعی (514) 441 4295**

**صرافی الیت فارکس**  
(فیس)

**انتقال سریع ارز از طریق خودپردازهای ایران**

514 989 2229 | 514 289 9003  
 1449 St.Catherine W. Guy, Montreal QC. H3G 1S6 Guy

**EXPERTFX** **صرافی**

با استفاده از کارت های شتاب  
 ارائه خدمات ارزی، سریع و مطمئن

Bureau de Change  
 Currency Exchange

www.expertfx.ca (514) 844 - 4492  
 info@expertfx.ca  
 1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal QC, H3G 1M6

**رضا نجف زاده**  
 مدرس، نوازنده سنتور و آهنگساز

فارغ التحصیل موسیقی از ایران  
 دانشجوی موسیقی در دانشگاه مونترال

438 936 8728  
 reza\_home2001@yahoo.com

**سالن آرایش و زیبایی ایو**

- جدیدترین مدل‌های کوب
- فر و صاف دائم
- رنگ و مش
- کانت مژه
- بند و ابرو و تاتو
- کانت ناخن
- سرویس کامل عروس
- کولژن سازی پوست

514-291-0175 514-481-6765  
 www.facebook.com/evesalonmtl

**Échange Uniglobe**  
 Azimi

**صرافی عظیمی**

Bureau de Change  
 1385-A Ste-Catherine O  
 Montréal, Qc. H3G 1R1  
 Tél.: 514 845 5849  
 uniglobe.forex@hotmail.com  
 www.exchange-uniglobe.com

**آموزش ویلون و پیانو**  
**بابک نامور**

514-506-0271  
 babakn23@gmail.com

**Zagros Renovation**  
**514 830 9675**

با ۱۵ سال تجربه در فرانسه و کبک در خدمت شما هستیم

**امور ساختمانی زاگرس**

- نقاشی
- لوله کشی
- نجاری
- نصب کابینت
- تخصص ما در نوسازی آشپزخانه، حمام و زیرزمین است.
- نقاشی سقف کاذب و دیوارهای جداکننده
- تغییرات در سیم کشی منازل
- کاشی کاری

**فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران**

هر روز به جز دوشنبه ها مرغوب ترین گوشت و مرغ و ماهی،  
 انواع برنج، چای، عرقی ها، سبزی خشک و ....

(514) 369-3474 Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West, Montreal QC, H4A 1X1

**Group Vinco Exchngange**  
**صرافی پنج ستاره**

تبدیل و انتقال سریع ارز به ایران و بالعکس  
 با کمترین هزینه

2178 Ste-Catherine West | 514 585 2345 | 514 846 0221

**مهری صدوقی**  
**آژانس مسافرتی تی.ای.ام**  
**T.A.M Travel**

مشاور مجرب شما با ۱۶ سال سابقه  
 پرواز به ایران و تمام نقاط دنیا با بهترین نرخ

Mary Sadoughi

T: 514-940-1642 / 940-1643  
 C: 514-834-2166 / F: 514-868-1115  
 maryagency@gmail.com  
 1118 Ste Catherine W Suite 503 Montreal, QC H3B 1H5

**هر روز هر روز**

**مونترال <> تورنتو <> مونترال**

مسافر، بار و بسته با نرخ‌های باور نکردنی

**Montreal: 514-887-0432**  
**Toronto: 647-822-2529**

**SHARIF EXCHANGE**  
**ارز شریف**

Tel: (514)561-6408 www.sharifexchange.ca  
 Tel: (514)223-6408 261 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC



## جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول زیر را با عددهای ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

	6	7					9	2
	8		2				4	7
	2		3	9				8
5	1					9		3
	9	6				4	2	
2		3					6	5
6				5	4			8
7	5				1		3	
9	4					7	5	

▲ آسان

	1							
2	3	8			5			4
4	9	3		6				
5				8	1			
		8	7	3	4	6		
		6	5					3
			6	5	4	7		
7	4			3	9	5		
								1

▲ متوسط

				1		7	2	4
								9
2	4							
			9	2		4		
	6	2	3		7	9	8	
		9		6	5			
							6	1
8								
3	7	1		8				

▲ سخت

1				8	7			
	7	4						
2	9				1	3		
	8	6	5					
				7				
					9	2	5	
		5	7				8	1
							9	2
			1	4				3

▲ خیلی سخت



## آشپزی هفته:

## سرگرمی و خانواده



## کتلت گیاهی متنوع

## مواد لازم برای ۶ نفر

۱ فنجان	۷. سویای ریز	۱ عدد	۱. سیب‌زمینی بزرگ
به میزان دلخواه	۸. نمک، فلفل، زردچوبه	۱ عدد	۲. پیاز بزرگ
به میزان دلخواه	۹. پاپریکا و سماق	۱ لیوان	۳. نخود
	۱۰. روغن برای سرخ کردن	۲ حبه	۴. سیر
۳ قاشق غذاخوری	۱۱. آرد گندم	۱ عدد	۵. فلفل دلمه‌ای متوسط
		۱ عدد	۶. گوجه فرنگی بزرگ

## طرز تهیه:

سیب‌زمینی را پوست کنده، در یک ظرف نسبتاً بزرگ که همه‌ی مواد در آن جا بگیرد، خرد کنید. پیاز، فلفل دلمه‌ای، سیر و گوجه‌فرنگی را نیز خرد کنید. نخود از روز قبل خیسانده را آبکشی کرده، همین‌طور سویای خیسانده و آبکشی شده را به مواد بالا بیفزایید. نمک، فلفل، زردچوبه، پودر پاپریکا و سماق را به میزان دلخواه به مواد اضافه کنید و در دستگاه غذاساز یا چرخ گوشت میکس کنید. در انتها با دست همه‌ی مواد را کمی ورز دهید، روی مواد را پوشانده ترجیحاً با کیسه که هوا با مواد در تماس نباشد. به مدت یک الی دو ساعت در یخچال قرار دهید. بعد از این مدت آرد گندم را نیز به آن اضافه کنید و باز خوب ورز دهید. مانند بقیه کتلت‌ها سرخ کنید، (در زمان حالت دادن آن در دست‌ها برای سرخ کردن دقت کنید خوب مواد به خورد هم رفته باشد تا در تابه از هم جدا نشود). از چشیدن مزه‌ی آن سوره‌پزیز خواهید شد. نوش جان. (آشپز هفته)

## نکته هفته



نسل ما دنیای بسیار زیبایی را به ارث برده است و این بسته به ماست که آیا فرزندان ما این سیاره زیبا را به ارث ببرند یا نه؟



## لطیفه‌های هفته

- به مناسبت تقارن سه روز پدر، معلم و کارگر، در هفته دوم اردیبهشت، دولت این هفته را هفته بینوایان نامگذاری کرد...
- بهار ذاتش خواب آور است، زمستان سرد است و زیر پتو آدم خوابش می‌گیرد، تابستان از گرما آدم بی‌حال است و می‌خوابد، پاییز دلگیر است آدم می‌خوابد غصه‌هاش یادش برود... کلا خواب همیشه حال می‌دهد...
- به دوستم می‌گویم زنت برای تولدت کادو چه گرفتی؟ گفت: آن مزدا ۳ فول اتومات قرمز رنگ را آن طرف خیابان می‌بینی؟ گفتم: آری. گفت: یک شورت به همان رنگ...
- آدم‌ها را نه در سفر، بلکه سر میز «سلف سرویس» در عروسی بشناسید!
- کلا سیستم مردها اینگونه است که: یا پول دارند قیافه ندارند. یا قیافه دارند پول ندارند. یا قیافه و پول دارند اخلاق ندارند. یا اخلاق دارند پول و قیافه ندارند. یا اینکه همه‌چی دارند قصد ازدواج ندارند... نامردا... یا کلا هیچکدام اینها را ندارند ولی مثل کنه می‌چسبند به آدم برای ازدواج...
- زن: یک بار دیگر به من بگویی چاق می‌گذارم و می‌روم. مرد: تو را به خدا زن حداقل به خاطر بچه‌مون بمان. زن ما که بچه نداریم! مرد: ایا مگر تو با این شکمت حامله نیستی! زن: کثافططط
- روز پدر را خارجی‌ها آوردند تو ایران اگر نه ما خودمان جوراب‌مزدگان داشتیم!

## حکایت هفته

### تیری که این همه دور رفت

آرش گفت: زمین کوچک است؛ تیر و کمانی می‌خواهم تا جهان را بزرگ کنم. به‌آفرید گفت: بیا عاشق شویم. جهان بزرگ خواهد شد، بی تیر و بی کمان. به‌آفرید کمانی به قامت رنگین‌کمان داشت و تیری به بلندای ستاره؛ کمانش دلش بود و تیرش عشق... به‌آفرید گفت: از این کمان تیری بینداز، این تیر ملکوت را به زمین می‌دوزد. آرش می‌گفت: جهان به عیاران محتاج‌تر است تا به عاشقان. وقتی که عاشقی تنها تیری برای خودت می‌اندازی و جهان خودت را می‌گستری. اما وقتی عیاری، خودت تیری؛ پرتاب می‌شود؛ تا جهان را برای دیگران بگستری. به‌آفرید گفت: کاش عاشقان همان عیاران بودند و عیاران همان عاشقان... آن گاه کمان دل و تیر عشقش را به آرش داد و چنین شد که کمان آرش رنگین شد و قامتش به بلندای ستاره و تیری انداخت؛ تیری که هزاران سال است می‌رود... هیچ کس اما نمی‌داند که اگر به‌آفرید نبود، تیر آرش این همه دور نمی‌رفت. (منبع: داستان‌های کوتاه. گردآورنده حمیدرضا غیوری. تهران غیوری ۱۳۹۲)

### آرش کمانگیر

سیاوش کسرائی

کودکان او را صدا کردند  
مادران او را دعا کردند  
پیرمردان چشم گرداندند  
دختران بفشردن گردن‌بندها در مشت  
همره او قدرت عشق و وفا کردند  
آرش همچنان خاموش از شکاف دامن البرز بالا رفت  
وز پی او پرده‌های اشک پی در پی فرود آمد.  
شامگاهان راه جویانی که می‌جستند آرش را به روی قله‌ها پیگیری  
بازگردیدند بی نشان از پیکر آرش با کمان و ترکشی بی تیر  
آری، آری جان خود در تیر کرد آرش  
کار صدها صد هزاران تیغی شمشیر کرد آرش  
تیر آرش را سوارانی که می‌راندند بر جیحون  
نشسته بر تناور ساق گردوئی فرو دیدند  
و آنجا را از آن پس مرز ایران‌شهر و توران باز نامیدند...



## آژانس مسافرتی فورم تریفل

مناسبترین نرخ تکت به افغانستان و تمام نقاط جهان  
با ما به حج عمره بروید  
خدمات اخذ ویزا و سفرهای گروهی به مکه و مدینه مکرمه








**سید تمیم هاشمی**



**1006 Jean-Talon West**  
Montreal, QC H3N 1T1  
Fax : 514-278-1551  
forumtravels@bellnet.ca

**Sayed Tamim Hashimi**  
Tel : 514-272-9999  
1-866-367-8688  
Cell: 514-994-8862



**SOROOR SADR** **سرور صدر**  
**خدمات حسابداری و دفترداری**

- ◀ امور دفترداری و حسابداری
- ◀ تهیه و تنظیم اظهارنامه‌ی مالیاتی
- ◀ تاسیس و ثبت شرکت‌ها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES  
 WITH APPOINTMENT  
 Gestion Financière Loyale  
 5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

**514.777.3604** loyale.accounting@gmail.com

**کابینت ای بی**

نمایشگاه ما، خانه شماست

متخصص در طراحی و ساخت انواع کابینت و کارهای چوبی  
 دارای مدرک تخصصی کابینت سازی از ایران و کانادا

**(514) 909 6081**

**Prime Driving School**  
**آموزشگاه رانندگی پرایم**

- به زبان‌های فارسی، دری، انگلیسی و فرانسه
- تمرین‌های رانندگی در منطقه‌ی امتحانات SAAQ
- امکان اجاره اتومبیلی که با آن تمرین می‌کنید
- برای امتحان رانندگی

● همایون **Laval, Langelier, Dorval and Longueuil 514 448 9995**  
 ● یزدان **Henri-Bourassa 514 825 5195**

**شراره شاکری**  
**کارشناس ارشد زبان و ادبیات فرانسه / دانشکده تهران**

تدریس زبان فرانسه / کتبه سطوح  
 آمادگی برای آزمون های **CCF, TCF, TFI**  
 مکتبه زبان فرانسه از طریق اسکایپ  
 آمادگی برای معاهده های کان و لهوه زومه  
 کتبه، همکاران و تهیه کتبه متون و مدارک

Tel: 514 895 7997  
 Email: shakerv.shakervh@gmail.com

**نکته هفته** ✓  
 تامین تفریح سالم و بازی و شادی بچه‌ها به همان اندازه تامین نان و آب و لباس آنها لازم است.

**نقل قول هفته** ✓  
 وین دایر: آزادترین مردم روی زمین کسانی‌اند که به صلح و صفای درون دست یافته‌اند.

**ضرب‌المثل هفته** ✓  
 ضرب‌المثل‌های ایرانی در قالب اشعار طنز و شیرین:  
 خواستم امروز بیام یه لحظه این سو  
 فکر نکن مزاحمم یا این که پررو  
 محفل دوستان واسه من صفائی داره  
 یه امروز مهمونتم صد سال دعا گو

**شعر طنز هفته** ✓  
**در حلقه‌ی رندان**  
 جرئتی داد به من شکل دگر خندیدن  
 یک تنه گاه به هشتاد نفر خندیدن  
 گر شبی باشد و در حلقه‌ی رندان باشی  
 می‌توان از سر شب تا به سحر خندیدن  
 ذوق باید که تو را آب شود در دل قند  
 تا شود سهم تو از عمر، شکر خندیدن  
 گاه گاهی بنشینیم و بخندیم به هم  
 خنده‌دار است به هم چند نفر خندیدن  
 پیش از این خنده به جز وا شدن نیش نبود  
 جرئتی داد به من شکل دگر خندیدن  
 بهترین خنده همین است که من می‌گویم  
 یعنی آن گریه که پنهان شده در خندیدن  
 گر زمین خوردی باز در آن حال بخند  
 خنده‌دار است به هر حال دَمَر خندیدن  
 روز و شب خنده کن این کار چه عیبی دارد  
 آدمی را نکند رنجه اگر خندیدن  
 خنده کن خنده! بدان حد که درآید اشکت  
 تا کند حال تو را زیر و زبر خندیدن  
 در جهان هشت هنر را متمایز کردند  
 هست از جمله‌ی این هشت هنر خندیدن

(منبع: املت دسته دار. مجموعه شعر طنز، ناصر فیض، تهران شرکت انتشارات سوره مهر، ۱۳۹۰)

ا	ی	ر	ا	ن	س	ر	ا	ی	م	ن	ا	س	ت
ن	ا	س	ک	م	و	س	ا	د	ر	ت	ی	ر	ک
د	ر	و	ب	ا	س	ت	م	ر	ا	ی	ا		
و	ا	ط	ا	ع	ت	د	ر	ا	ل	ا	ر		
ر	م	ا	ل	ی	ا	س	ب	ش	ر	ک	ا		
ا	ز	د	ه	ا	ن	ر	م	ی	و	ن	ی		
گ	ا	ر	د	ن	ب	ن	ا	ن	ر	م	ی		
ب	ا	و	ه	ا	ن	ه	ا	ر	د	و	ا	ب	
ا	ن	و	م	ی	و	ه	س	ب	ی	د	ه		
ن	خ	د	و	ش	س	و	ف	ر	و	ا	ی	ت	
ک	ت	ل	ک	ه	ا	ر	و	ب	ا	ت	و		
ر	ا	ک	ی	ن	ا	ا	ی	ر	ن	ا	ا		
ا	ر	م	ا	ن	م	ا	ن	ل	ی	و	ا	ن	
س	ا	ی	ل	م	ر	و	ا	ن	ب	ن	د	ی	
ج	ل	و	ه	ه	ا	ی	م	ا	ن	د	گ	ا	ر

کلید جدول شماره ۳۸۷

زینب مسلم زاده  
طرح: هاله هفت لنگ



## قطره‌های که به آن طرف دریا سفر کرد

قطره‌ی کوچولو توی یک شهر گرم آفتابی زندگی می‌کرد. هر سال تابستان با بقیه‌ی قطره‌های آب توی ساحل دریا می‌چرخید و پای بچه‌هایی که با لباس‌های شنای رنگارنگ توی ساحل بازی می‌کردند را قلقلک می‌داد. قطره کوچولو دست توی دست قطره‌های دیگر می‌خندید و آواز می‌خواند و موج می‌زد. شن‌ها را از روی پاهای کوچک بچه‌ها می‌شست و موهای قشنگ‌شان را مرطوب می‌کرد. بعضی تابستان‌ها قطره کوچولو با دیگر قطره‌ها سوار تاب موهای خورشید می‌شد، بخار می‌شد و بالا می‌رفت و کنار قطره‌های دیگر می‌نشست.

قطره‌های باران روی چترهای رنگارنگ بچه‌ها می‌نشستند. در چاله‌ها می‌ماندند تا بچه‌ها با چکمه‌های پلاستیکی‌شان در آب بپرند و لب‌هاشان پر از خنده شود.



بایز که بچه‌ها به مدرسه می‌رفتند هوا سرد می‌شد و موهای خورشید خانم هم کم‌رنگ‌تر و بی‌نورتر می‌شد. قطره‌های کوچولو سردشان می‌شد و آرام آرام کنار هم می‌نشستند و شبیه یک گل کلم بزرگ سفید می‌شدند. کمی پایین می‌آمدند و یکی یکی از ابر گل کلمی جدا می‌شدند و روی زمین می‌پریدند.



اما توی یکی از این سفرها که قطره کوچولو کنار مامان قطره و بابا قطره و دیگر قطره‌های ابر بزرگ و نرمشان نشسته بود باد از راه رسید. فوت کرد و فوت کرد. فوت کرد و فوت کرد تا ابر قصه‌ی ما را به یک شهر دور دور برد درست آن طرف دریاها...



قطره‌ها سردشان بود. آن قدر سردشان شده بود که نمی‌توانستند بپرند. قطره هر چه سرک می‌کشید بچه‌ها را نمی‌دید. همه‌ی بچه‌ها پوشیده در کلاه و شال گردن با شتاب به خانه‌هایشان می‌رفتند تا سردشان نشود. قطره دلش گرفته بود. به مادرش گفت: «چرا آمده‌ایم اینجا؟ اینجا که هیچ بچه‌ای نمی‌خندد».

مادرش زیر لب خندید و گفت: «صبور باش عزیزم». هوا سرد و سردتر شد و یک شب تمام قطره‌ها سوار سرسره‌ی برفی شدند و شهر را سپیدپوش کردند. روز بعد همه‌ی بچه‌ها لباس‌های گرم‌شان را پوشیدند و با شالگردن و کلاه و دستکش، آدم برفی می‌ساختند و توی برف‌ها می‌دویدند و می‌خندیدند و بازی می‌کردند.

## شما و ستارگان آسمان

صفحه ای برای تفنن و سرگرمی



## فال شما برای ۲۱ تا ۲۷ آوریل / ۲ تا ۸ اردیبهشت

■ سارا نژادی / ترجمه: خاطره تحویل‌داری یکتا

## متولدین مهر (۲۳ سپتامبر - ۲۲ اکتبر)

کم کم می‌آموزید همان‌طور که به زندگی دیگران علاقه دارید، به خود و زندگی روزانه خود نیز علاقه‌مند باشید. بسیاری از شما مسیر جدیدی را آغاز کرده و یا نردبان را در شغل فعلی خود بالا می‌روید. اکنون زمان بسیار پرهیجان با دلایل بسیار برای جشن گرفتن است.



## متولدین آبان (۲۳ اکتبر - ۲۱ نوامبر)

شرایط پولی و مالی شما همچنان بهتر شده و احتمال پیشرفت در کار برایتان بسیار است. از نظر مسائل مالی چند ماه آینده برای کسانی که زمان خود را وقف می‌کنند سودمند و پربار خواهد بود.



## متولدین آذر (۲۲ نوامبر - ۲۱ دسامبر)

برخی از شما در این زمان جدا نیاز به تغییر دارید. ممکن است احساس کنید مدت زمان زیادی در شرایط مشابه ثابت مانده‌اید و واقعا نیاز به شرایط جدیدی دارید. تغییر، هر چند آرام، به سوی شما در راه است و قطعاً در ماه‌های آینده با آن مواجه می‌شوید.



## متولدین دی (۲۲ دسامبر - ۱۹ ژانویه)

این روزها بی‌ثباتی و نگرانی ذهن شما را درگیر کرده است. جدا توصیه می‌کنم از افراد منفی یا کسانی که احساسات منفی به شما می‌دهند فاصله بگیرید. در چنین زمانی فقط باید مثبت اندیش و امیدوار باشید.



## متولدین بهمن (۲۰ ژانویه - ۱۸ فوریه)

احتمال دیرکرد در مسائل خانوادگی و یا در مسائلی که به خانواده مربوط می‌شود در این زمان بسیار زیاد است. اگر شما یا فرد دیگری قصد ایجاد تغییرات عمده در زندگی داشته‌اید، ممکن است درنگ و تعلل رخ دهد، با این وجود در نهایت همه چیز به خوبی تمام خواهد شد.



## متولدین اسفند (۱۹ فوریه - ۲۰ مارس)

هشیار باشید که فرصت‌های جدیدی را در پیش رو دارید. برخی از شما در خصوص مسائل مالی، کار یا ادامه تحصیل خوش شانس خواهید بود. در ماه‌های آینده جایجایی در فاصله دور یا نزدیک پیش‌بینی می‌شود. قطعاً شروع جدیدی را قبل از پایان سال در زندگی خواهید داشت.



## متولدین فروردین (۲۱ مارس - ۱۹ آوریل)

اکنون زمان آن است که روح و روان خود را خانه تکانی کرده و هرگونه ترس یا احساس منفی را که در دل نگه داشته‌اید پاک کنید. آغازهای جدید و یک شروع بسیار روشن در هفته‌های آینده برای تان پیش‌بینی می‌شود.



## متولدین اردیبهشت (۲۰ آوریل - ۲۰ مه)

ممکن است در کار برخی از شما برخوردها و اختلاف نظرهای کوچکی اتفاق بیفتند. جدا توصیه می‌کنم پیش از آنکه در جمع اظهاراتی نکنید در مورد آن فکر کنید. بسیاری از شما در آینده بسیار نزدیک می‌توانید انتظار شروع پروژه‌های جدید یا یک کار جدید را داشته باشید.



## متولدین خرداد (۲۱ مه - ۲۱ ژوئن)

تاخیرات بسیاری در مسائل مالی انتظار می‌رود. چیزی که معتقد بودید امکان‌پذیر است، ممکن است در این زمان کمی غیرممکن به نظر برسد. نگران نباشید که استرس و اضطراب به زودی از بین رفته و راه هموارتری برای تان پیش‌بینی می‌شود.



## متولدین تیر (۲۲ ژوئن - ۲۲ ژوئیه)

اگر تعطیلات یا سفری به همراه خانواده یا دوستان را برنامه‌ریزی می‌کنید، اکنون بهترین زمان برای این کار است. بسیاری از شما به استراحت یا حمایت بیشتر در خانواده نیاز دارید. همسران یا کسی که به شما نزدیک است ممکن است نظر شما را در مورد مساله مهمی در این زمان جویا شود.



## متولدین مرداد (۲۳ ژوئیه - ۲۲ اوت)

بر کسی پوشیده نیست که امسال برای بیشتر شما پست و بلند بسیار دارد. بسیاری از شما زمان سختی را به خصوص در مورد مسائل خانوادگی و دوستان گذرانده‌اید. هرچه که انجام داده‌اید می‌تواند به سادگی با یک ژست مهربانانه یا یک عذرخواهی برطرف شود.



## متولدین شهریور (۲۳ اوت - ۲۲ سپتامبر)

شاید احساس کنید نادیده گرفته شده‌اید یا اعتماد به نفس تان به اندازه قبل نباشد. بسیاری از شما ممکن است نسبت به خود تردید داشته یا احساس کنید سریع‌تر از آنچه که باید پیر می‌شوید. هر کدام از این موارد که صحت داشته باشد، سعی کنید از گذشته خود درس گرفته و در آنچه که انجام می‌دهید رحم و شفقت داشته باشید.







## آگهی های کوچک: هر هفته فقط ۸ دلار

<p><b>کلاسهای رایگان محاوره انگلیسی و فرانسه</b></p> <p>انگلیسی: یکشنبه‌ها از ساعت چهار تا شش عصر فرانسه: یکشنبه‌ها از یک‌ونیم تا سه‌ونیم بعدازظهر در مرکز بهایی مونترال</p> <p>177 Pins Ave E, Montreal, QC H2W 1N9 <b>514-849-0753</b></p>	<p><b>مشاوره: درمانی، تحصیلی، مهاجرت</b></p> <p>حسین ترکیپور، مددکار اجتماعی <a href="http://www.psynaquebec.com">www.psynaquebec.com</a> 514-846-8872</p>	<p><b>ترجمه رسمی و دعوت‌نامه</b></p> <p>ترجمه رسمی و دعوت‌نامه <b>شهریار بخشی</b> 514-624-5609 bakhshibakhshi@gmail.com</p>
<p><b>تدریس خصوصی زبان انگلیسی</b></p> <p>از مبتدی تا پیشرفته توسط مدرس دانشگاه‌ها و آموزشگاه‌های تهران و مونترال</p> <p>سولماز میزانی 514-560-2568</p>	<p><b>آموزش زبان انگلیسی در تمامی سطوح</b></p> <p>مکالمه - IELTS - TOEFL کلاس‌های خصوصی و نیمه خصوصی در محل مورد نظر شما و یا آموزشگاه دنیای هنر دکتر رضا یاوریان هیئت علمی دانشگاه‌های ایران</p> <p>514-653-3050</p>	<p><b>ساخت و نصب کابینت</b></p> <p>متخصص در ساخت و نصب کابینت و کارهای چوبی نازلترین قیمت و بهترین کیفیت را از ما بخواهید!</p> <p>ابی 514-909-6081</p>
<p><b>قالی شویی</b></p> <p>خدمات تعمیر و شستشوی فرش</p> <p>5147394888</p>	<p><b>اسپشال ماه فوریه</b></p> <p>از اول تا آخر فوریه: مش و رنگ و کوپ شامل دیزاین ابرو و میک آپ</p> <p>5142910175</p>	<p><b>مشاوره: کودک، خانواده، ازدواج</b></p> <p>روانشناس بالینی: عابدین فیلو آزماینده تخصصی هوش</p> <p>514-377-0951</p>
<p><b>تدریس زبان انگلیسی</b></p> <p>به صورت آن‌لاین و حضوری آمادگی: آزمون آیلنس، آزمون تافل و دوره مکالمه به صورت فشرده با مرتضی طاهری</p> <p>5145850189</p>	<p><b>مشاور مالی</b></p> <p>کیوان نصیرنیا</p> <p>5144669381</p>	<p><b>آموزشگاه رانندگی نینا</b></p> <p>توسط مربی با تجربه و دارای مجوز آموزش رانندگی از Association Quebecois Transport</p> <p>514 513 5752</p>
		<p><b>وبسایت گذر</b></p> <p>جهت اجاره، فروش، خرید، سابلت و هم‌اتاقی از وبسایت گذر استفاده نمایید. <a href="http://www.Gozar.ca">www.Gozar.ca</a> این وبسایت به گروه‌های معروف در فیس بوک متصل است</p>

## چاپ رایگان: استخدام و آگهی‌های غیر تجاری، اجاره، خرید و فروش اتومبیل و ...

<p><b>آگهی فروش فرش</b></p> <p>فرش نو، دستباف تبریز، ۵۰ رج. سایز یک در یک و نیم متری با گل ابریشم. طرح هریس</p> <p>5142492225</p>	<p><b>استخدام</b></p> <p>به یک خانم برای مراقبت از یک زوج سالمند در تورنتو نیاز داریم.</p> <p>5143639991</p>	<p><b>استخدام</b></p> <p>به خانم برای کار در فروشگاه گیفت شاپ نیازمندیم</p> <p>5149751515</p>
<p><b>سابلت آپارتمان استودیو</b></p> <p>با استخر و سونا و سالن ورزش در خیابان راک هیل / اول ماه آوریل تا پایان ماه ژوئن ۲۰۱۶ اجاره ۷۹۰ ماهانه /</p> <p>5147466133</p>	<p><b>فروشی</b></p> <p>فرش طرح نشاط بافت تبریز، اندازه: ۱۵۰ در ۲۱۰ سانتیمتر، ۵۰ رج چله - ترنج - گل ابریشم، رنگ: بژ زمینه مشکی</p> <p>5142426034</p>	<p><b>دپنور و اسپری فروشی</b></p> <p>ساعت تماس همه روزه از ۱۱ صبح تا ۱۰ شب / کمیت فروش (قابل مذاکره): ۵۵ هزار دلار</p> <p>5145625850</p>



# نیازمندی‌ها

نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید. فقط با ۱۰ دلار در ماه!

پیش شماره‌های  
نوشتن نشده ۵۱۴ هستند.

لیاس: فروش / تعمیرات	BERGAMO	۸۶۱-۹۲۴۴
محضر رسمی	مونا صالحی	۹۰۳-۸۵۶۰
مد و لباس	HPadar	۸۴۲-۵۶۰۸
مراکز مذهبی	انجمن بهایی	۸۴۹-۰۷۵۳
	موسسه خوبی	۳۴۱-۲۲۳۵
	کلیسای ایرانی	۲۶۱-۶۸۸۶
	کلیسای فارسی- کشیش	۹۹۹-۵۱۶۸
	کلیسای پنتیکاستی	۷۷۷-۳۹۸۰
مشاور املاک	آتوسا تنگستانی	۹۹۵-۳۰۴۱
	مینو اسلامی	۹۶۷-۵۷۴۳
	نادر خاکسار	۹۶۹-۲۴۹۲
	مسعود نصر	۵۷۱-۶۵۹۲
	هما والتر	924 7219
	رولف والتر	827 1319
	فیروز همتیان	۸۲۷-۶۳۶۴
مشاور خانواده	دکتر ملک	۴۸۸-۸۴۵۴
مشاور تحصیلی	جواد جلالی	۸۸۰-۵۶۴۸
مشاور مهاجرت	معصومه علی محمدی	۲۸۹-۹۰۴۴
	کنجی	۵۶۰-۹۰۹۲
	www.GanjiCo.com	
	علی مختاری	۹۰۳-۴۷۲۶
	نان و شیرینی	۸۹۴-۸۳۷۲
	نان سنگک شاطرعاس	۳۳۴-۶۵۲۸
	شیرینی و کیکرینگ	۵۶۲-۶۴۵۳
	شیرینی سرو	
	نو سازی و تعمیرات ساختمان	تی.ام.ان
	زاکرس	۸۳۵-۶۲۴۳
	لوله کشی پارس	830 9675
	ناصر	۲۹۰-۲۹۵۹
	وام مسکن	۹۷۵-۱۵۱۵
	بهرز آقاباخانی	۶۰۶-۵۶۲۶
	آتوسا تنگستانی فر	۹۹۵-۳۰۴۱
	مهد کودک	Baby Minions
	سیمیا (دولتی)	۲۹۰-۲۲۱۰
	۶۹۹-۸۳۷۳	
	وکیل/مهاجرت	۹۵۴-۹۹۹۸
	ونسان والابی	۹۶۱-۸۷۴۶
	دیوید برگر	۳۵۷-۴۶۹۲
	سام بیات	

فریدون هرنديان	۹۳۳-۶۸۰۰
ساسان بیات	769-8813
4399, Rue Bannantyne, H4G1C1	
www.centredentairebayat.com	
رسانه های گروهی	
بازار	۸۴۸-۹۵۹۹
پوشه	۵۷۵-۸۴۵۱
هفته	۷۸۷-۸۸۴۸
پرنیان	۹۰۳-۴۷۲۶
پیوند	۹۹۶-۹۶۹۲
رستوران-پیتزا - کیتزینگ	
یاس	۴۸۳-۳۰۳
فاروس	۲۷۰-۸۴۳۷
کیلی	۴۸۳-۰۰۰۰
کافه آنجا	۷۷۴-۸۳۳۷
پوشاپ (هندي)	۷۳۷-۴۵۲۷
کباب سرا	
820 Ave. Atwater / 514-933-0933	
La Bouladerie	438 384 3377
ساخت و ساز Builders	
علی خاقانی	۵۷۴-۵۷۴۳
سی.دی - ویدئو	
تپش دیجیتال	۲۲۳-۳۳۳۶
فروش و موکت	
قالی شویی و رفو	739-4888
شست و شوی فرش و موکت	571-7963
عکاسی و فیلمبرداری	
استودیو فتوبوک	۹۸۴-۸۹۴۴
فتو شاپ	۸۴۶-۰۲۲۱
رز	۴۸۸-۷۱۲۱
فروشگاه ها	
ادونیس	۳۸۲-۸۶۰۶
ادونیس لاوال	450 978 2333
ادونیس وست آیلند	۶۸۵-۵۰۵۰
البرز	۶۹۲-۲۰۴۹
سن لوران	۳۶۹-۳۴۷۴
میوه و تره بار سامی	۸۵۸-۶۳۶۳
نور	۹۳۲-۲۰۹۹
EXO Fruits	۷۳۸-۱۳۸۴
متروپولیس (تعاونی رز)	۸۴۹-۴۲۴۲
سوپرمارکت بینو	۷۲۸-۴۵۲۳
کامپیوتر و خدمات	
بیژن جلالی	۲۵۸-۸۱۸۶
خدمات کامپیوتری وحید	۶۵۳-۳۱۰۷
CompuXellence	۸۴۹-۵۲۳۱
کتاب فروشی / کتابخانه	
میک	۳۷۳-۵۷۷۷
کتابخانه نیما	۴۸۵-۳۶۵۲

آموزش (زبان)	
آموزش عالی و ترجمه متون علمی (انگلیسی)	
رحیم میلانی	۴۳۸-۸۸۲-۵۱۶۹
دکتر رضا یوریان	۶۵۳-۳۰۵۰
بیمه عمر و سرمایه گذاری	
پیام وانقی	۵۱۴-۸۸۷-۵۱۶۴
علی پاکنژاد	۲۹۶-۹۰۷۱
نغمه ثابت	۲۸۷-۳۶۹۰
بیمه (خودرو و خانه و سفر)	
امیر ندیمی فاسملو	۹۹۵-۵۶۶۶
پزشکی جایگزین	
پروین زرساو همیویت	۹۳۱-۸۲۷۴
ترجمه و دعوتنامه رسمی	
رضا داودی	۶۹۱-۴۳۸۳
آرزو یکتا	۴۳۹-۸۵۰۱
شهریار بخشی	۶۲۴-۵۶۰۹
خاطره تحویلدار	۴۳۸-۳۹۰-۰۶۹۴
نوشادجمال	۵۷۵-۷۰۸۰
نغمه سروان	۸۸۹-۸۷۶۵
چاپ و کپی	
فتوکی ان دی جی	۴۸۸-۵۳۳۳
حسابداری	
سرور صدر	۷۷۷-۳۶۰۴
حسین خردبین	۲۴۲-۶۰۳۴
حمل و نقل	
المپیک	۹۳۵-۳۳۰۰
قربان	۸۸۷-۰۴۳۲
خدمات حمل و نقل رضا	
سراسر کانادا و امریکا	
983-4828	
Loadex Transport	234-3399
خشک شویی و تعمیرات	
Excel plus	۹۳۴-۵۶۰۰
خیاطی	
Tailleur Bijan	
419-1039	
1231, St-Catherine O, Suite304, H3G 1P5	
خدمات در ایران	
دارالترجمه فرهنگ	۶۹۱-۴۳۸۳
لگال ایران (خدمات حقوقی)	۹۰۳-۵۶۴۶
دارو خانه	
لوتیز داداش زاده	۲۸۸-۴۸۶۴
فارماپری لاوال	450 628 8100
فارماپری لاوال	450 628 4007
دندان پزشکی	
شهرزاد رضا نیا	۹۳۳-۳۳۳۷
راضیه رضوی	۶۳۴-۷۲۸۱
شریف نائینی	۷۳۱-۱۴۴۳
علی شفیع	۶۸۵-۲۲۲۲
رامین میر موجی	۶۷۵-۳۳۳۲

اتومبیل (فروش)	
Auto Highlander	۹۹۰-۲۵۰۰
www.autohighlander.com	
1080 Victoria Avenue, Saint-Lambert, QC J4R 1P7	
اتومبیل (تعمیرگاه)	
اطلس	484-4481
6000 saint jaque H4A 2E9	
شمیران	487-6262
اتومبیل (شیشه)	
اتومبیل (کرایه)	
انو بلو	۴۸۴-۶۸۷۱
آرایشگاه - زیبایی - اسپا	
آمنه	۹۳۳-۰۷۶۳
سوزان	۸۱۳-۴۹۴۷
ابو	۴۸۱-۶۷۶۵
رویا	۹۳۴-۳۳۷۴
فریبا	۴۸۷-۰۸۰۰
ارز	
بنج ستاره	۸۴۶-۰۲۲۱
صرافی الیت	۵۱۴-۹۸۹-۲۲۲۹
شریف	۲۲۳-۶۴۰۸
مانی وایز	۴۸۵-۶۰۰۰
باسیفیک	۲۸۹-۹۰۱۱
ExpertFX	844-4492
الکتیریک - برق کار	
آراز الکتیریک	۳۵۲-۶۸۸۳
آژانس های مسافرتی	
فرناز معتمدی	۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶
مهری صدوقی	۹۴۰-۱۶۴۲/۴۳
سعید هاشمی	۲۷۲-۹۹۹۹
Sky Lawn	۳۸۸-۱۵۸۸
یاسمین	594 0344
آموزش	
پروین عبائی - فارسی	۶۷۵-۴۴۰۵
مدرسه فردوسی	۵۰۲-۴۳۷۸
مدرسه فرزاتگان	۷۷۵-۶۵۰۸
مدرسه وست آیلند	۶۲۶-۵۵۲۰
مدرسه دهخدا	۲۵۸-۸۱۸۶
آموزشگاه (راندگی)	
آموزشگاه نینا	513 5752
همایون	448 9995
یزدان	825 5195
آموزش (موسیقی)	
پیانو / فخریان	۹۹۶-۱۶۲۰
پیانو-قرچه داغی	۴۸۴-۸۷۴۸
تار و دوتار / صادق زاده	۶۲۳-۶۲۴۸
پیانو و ویولن - نامور	۵۰۶-۰۷۷۱
پیانو / پرگل تبریزی	۵۷۴-۲۰۴۲

# Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté Afghane/iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
Avr.21.2016, numéro 387- Apr.21.2016, issue No. 387

## Index issue 387

Earth in danger! Is it too late? Or....

On Earth Day 2016, political leaders from around the world are gathering in New York to sign the Paris Climate Agreement...

By: Shahram Yazdanpanah and Maryam Irani

- **Word of the week** : What to do for mother earth? / Editor
- **Canada and Quebec News**: CIA has influenced Argo / Shahrouz Pezeshki
- **Immigration**: How did work express entry in 2015? / M. Alimohammadi
- **Report**: Festival of Vaje-ha the 3rd edission coming up soon / Mahdieh Mostafaie
- **News of Afghan & Iranian community in Montreal** : Re-Mi Academy first annual Concert / M. Mostafaie
- **Art in the City**: Antboy, Le super garçon fourmi / Parisa Kooklan
- **Interview**: Farzin Askari, Architect, his success as an immigrant / Ali Zandehvakili
- **Ariana**: Interview with Ali Shah Rashidi: Let us live our life no more war / Habib Osman
- **Philosophy**: The government of nobles and democracy / Reza Davoudi
- **A story for children** : / Zeinab MoslemZadeh and Haleh Haftlang
- **Azerbaijan page**: / Leili Khaghani

**Canada**

We acknowledge the financial support of the government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage

Publication/Publisher:  
**HafteH Journal**

**Rédacteur en chef/Editor in chief**: Khosro Shemiranie  
**Conception graphique / Graphic design**: HafteH  
**Rédactrice/Editor Turkish**: Leili Khaghani  
**Rédactrice/Editor Afghan**: Habib Osman  
**Rédactrice/Editor Afghan**: Nargis Karimi Hashimi  
**Caricaturist**: Dariush Ramezani  
**Photographe/ Photographer**: Hamed Tabein

ISSN 1918-4379 HafteH

Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: gratuit / In Montreal: Free  
abonnement annuel / Annual Subscription: \$120.00

**Canada & Quebec news**: Shahrouz Pezeshki  
**Community news**: Mahdieh Mostafaie  
**Science & Philosophy**: Pouria Nazemi & Reza Davoudi  
**Literature**: Ali Zandehvakili  
**Art**: Parisa Koukkan  
**Astrologie/ Astrology**: Sara Nejadi & Khatereh Tahvildari  
**Remerciements particuliers à celles et ceux qui ont contribué à ce numéro**:  
**Special thanks to those who contributed to this issue**:  
Hossein Hodayoun, Mahmoud Iranmehr, Fahimeh Karami, Parissa Rajabian, Nastaran Sadeghi, Sharareh Shakeri, Farzin Tairani, Zeinab Moslemzade, Hale Haftlang

HafteH will not be published on the following dates during 2015: January 7th / March 24th / July 7th / October 13th

Journal HafteH  
1396 Ste Catherine St. West Suite # 425  
Montreal QC H3G 1P9 Canada  
Tel: (514) 787-8848  
www.hafteh.ca

General: info@hafteh.ca  
Editorial: editor@hafteh.ca  
Advertising: ad@hafteh.ca  
Local News: montreal@hafteh.ca





Design by: Amin Shirazi

ارتباط، احساسات و عواطف خود را با پروژه  
عکس سلفی پدران و دختران روایت کنید.

برای اطلاعات بیشتر و چگونگی شرکت در این پروژه هنری به آدرس زیر مراجعه نمایید.

<https://www.facebook.com/fd.selfie/>

Dance of Love Entertainment Proudly Presents

SAMEDI AVRIL 23 APRIL  
SATURDAY

EN CONCERT  
**MOEIN**  
LIVE IN MONTREAL

INFO:  
514.297.2354

TICKETS:  
ONLINE: ticket-pal.ca  
TAPESH DIGITAL: 514.223.3336  
6102, Rue Sherbrooke West, Montreal

  
HÔTEL  
BONAVENTURE  
900 Rue De La Gauchetiere West, Montreal  
(HILTON)





# "میوه و تره بار سامی"

با چهار شعبه بزرگ  
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب  
قیمت ها: غیر قابل رقابت

سامی، جایی که می توانید سبد  
خرید خود را پر از میوه کنید اما  
کیف پولتان را خالی نکنید

## ▶ Laval

1550 Boulevard Daniel-Johnson  
Laval, QC, Canada (450) 978-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۸ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

## ▶ Lasalle

400 avenue Lafleur, Lasalle, QC H8R 3H6  
(514) 368-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

## ▶ Nord-est Montréal

8200 19E Avenue, Montréal, QC H1Z 4J8  
(514) 593-1333

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

## ▶ Jules Poitras

1320 boul. Jules-Poitras,  
Saint-Laurent, QC., H4N 1X7  
(514) 856-1333

چهارشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۰۰ تا ۲۰:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۷:۳۰ تا ۱۹:۰۰ دوشنبه و سهشنبه تعطیل

## ▶ Head Office

1505 rue Legendre Ouest,  
Montréal, QC H4N 1H6  
(514) 858-6363

# SAMI



# FRUITS





# HafteH

Convention du service Poste-Publications NO 41740020

Un hebdomadaire pour la communauté Afghane/Iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
Vol.8 - No.387-Thursdays Apr. 21, 2016

1396 Ste Catherine St. West Suite # 425, Montreal QC H3G 1P9

Tel: (514) 787-8848 info@HafteH.ca

www.HafteH.ca ISSN 1918-4379 HafteH

اگر در این جا آدرس خودتان را نمی بینید،  
پس شما هنوز مشترک هفته نیستید  
هفته را مشترک و در پرورش این نهال  
با هم همراه شویم



## روایهای خود را واقعیت ببخشید

- خدمات ویژه برای تازه واردان به کانادا • امکان دریافت وام و بورس
- کلاسهای شبانه فرانسه و انگلیسی ارائه می شود

### D.E.P 1800 hours vocational Diploma:

- Welding & Fitting
- Auto Mechanics
- Industrial Drafting (AutoCAD)
- Electricity

- جوشکاری و مونتاژ
- مکانیک اتومبیل
- طراحی صنعتی (اتوکد)
- برق کاری

### Certificates & Attestations:

- General Welding
- High Pressure Welding

- جوشکاری عمومی
- جوشکاری تحت فشار

Lifetime placement service.  
WWW.AVIRONTECH.COM



5460 Royalmount, Ville Mont-Royal De La Savane (West of Decarie Blvd.) 514-739-3010



## Fengye College

www.fengyecollege.com Since 2003

Canada Québec

## Adult Vocational Paid Training

آموزش حرفه ای بزرگسالان با بورس ماهانه  
"Starting a business"

(به انگلیسی یا فرانسه) چهار ماه، یک بار در هفته ثبت نام رایگان

امکان دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا به شما کمک می کنیم) هفت روز هفته در خدمت شما هستیم



کلاسهای تقویتی آخر هفته، کمپ بهار و تابستان  
برای کودکان و نوجوانان

- ✓ دوره های آمادگی آزمون ورودی دبیرستان ها
- ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی (برای همه پایه ها از ابتدایی تا دبیرستان)
- ✓ کلاس های خصوصی تقویتی برای همه پایه ها و همه دروس
- ✓ ۷۵ درصد هزینه این دوره ها را همراه با مالیات سالانه از دولت پس بگیرید

### Sales representation

نمایندگی فروش  
چهارشنبه ۶ آوریل

### Professional sales

فروش حرفه ای  
پنجشنبه ۳۱ مارچ  
چهارشنبه ۲۷ آوریل

### Starting a business

استارتینگ بیزینس  
شنبه ۲ آوریل  
یکشنبه ۳ آوریل  
شنبه ۹ آوریل  
شنبه ۹ آوریل  
یکشنبه ۱۰ آوریل  
چهارشنبه ۱۳ آوریل  
شنبه ۱۶ آوریل

کلاس های تاریخ های ستاره دار در این محل برگزار می شود:  
774 Boulevard Décarie, 3rd-floor,  
Saint Laurent H4L 3L5

Registration office: 1625 Maisonneuve ouest suite301, Montréal, H3H 2N4 | Teaching location: one minute from Metro Guy-Concordia

برای مشاوره به زبان فارسی چهارشنبه و جمعه از ساعت ۱۰ تا ۱۴ تماس بگیرید و با شماره صحبت کنید

(514) 907-5073 | (514) 996-7628 | (514) 561-5788 | fycenter2014@gmail.com